

DS

70

.6

R18+

DS

70

:6

R18+

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY

3 1924 028 553 216 slm,ovst

MAR - 1 2009		NOV - 3 2008	
NOV 15 2008			
JUN - 8 2009			
GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

74-960596

العراق

الأرض والناس

LAND AND THE PEOPLE | LA TERRE ET LES HOMMES

IRAK

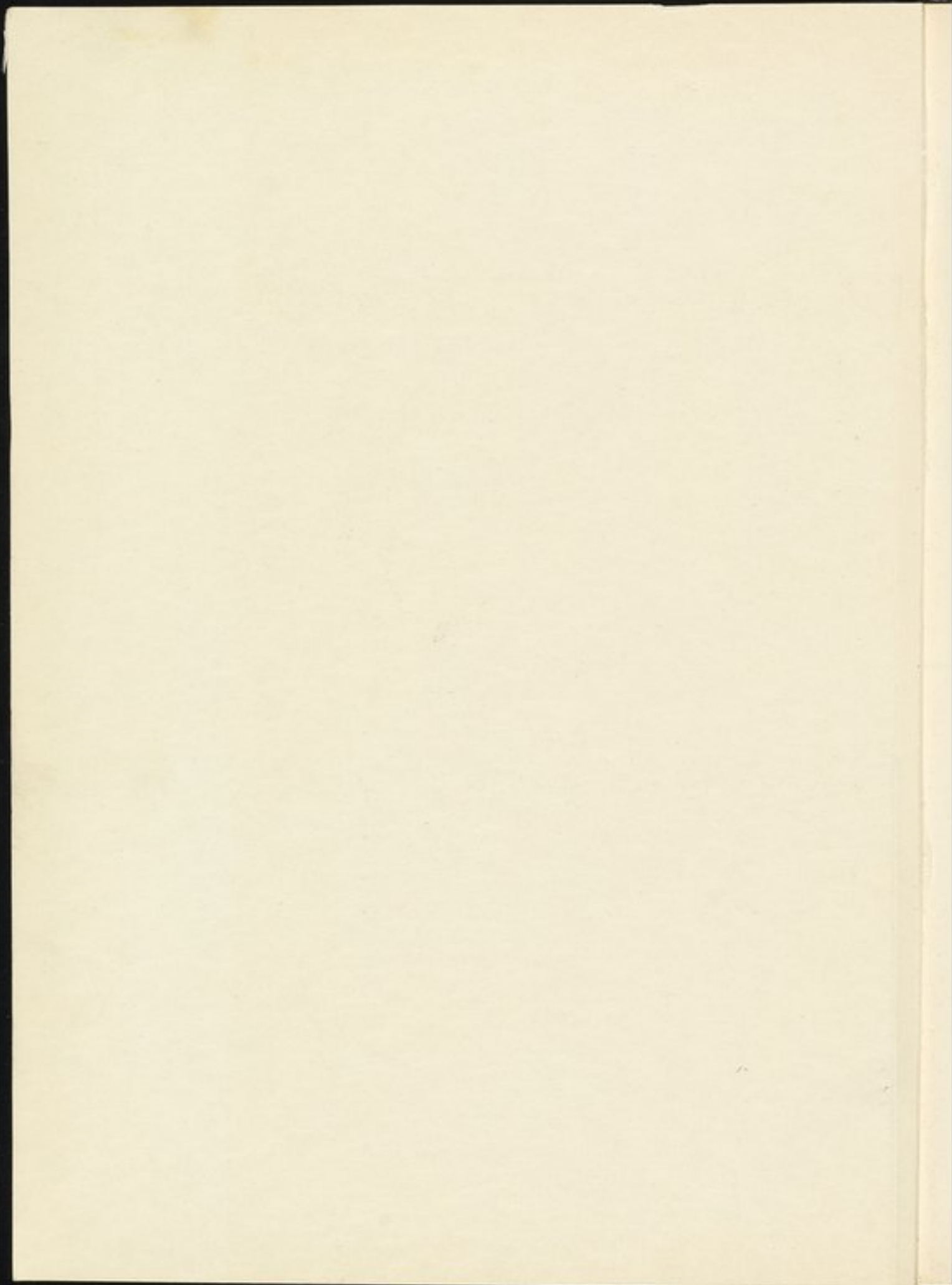


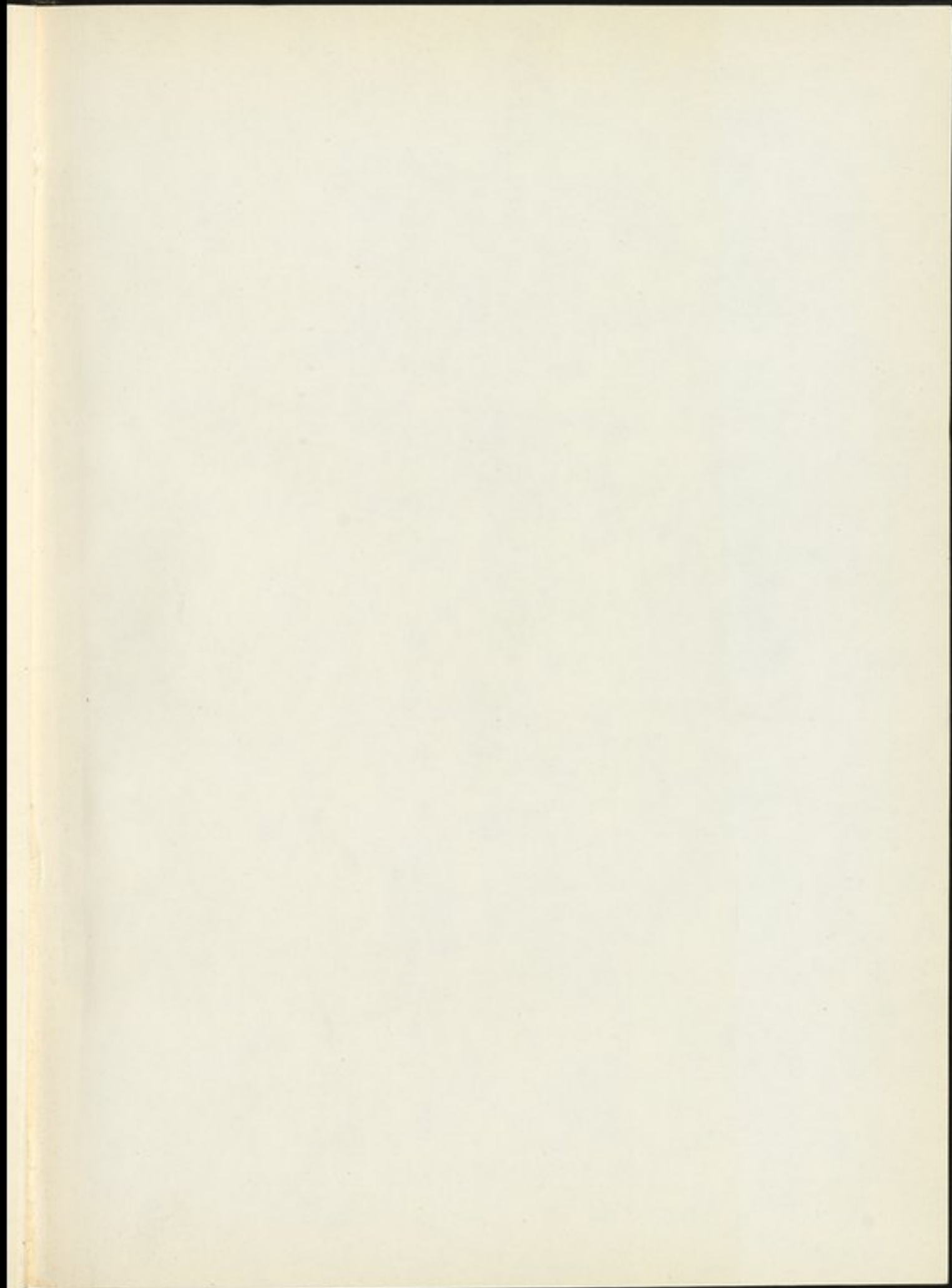
ن. رمزي - N. RAMZI

العراق الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE
LA TERRE ET LES HOMMES





السعر : ديناران

Price: ID. 2/—

العراق الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE
LA TERRE ET LES HOMMES



Ramzi, N

al-'Irāq, al-ard wa-al-nās.

X
Vsk

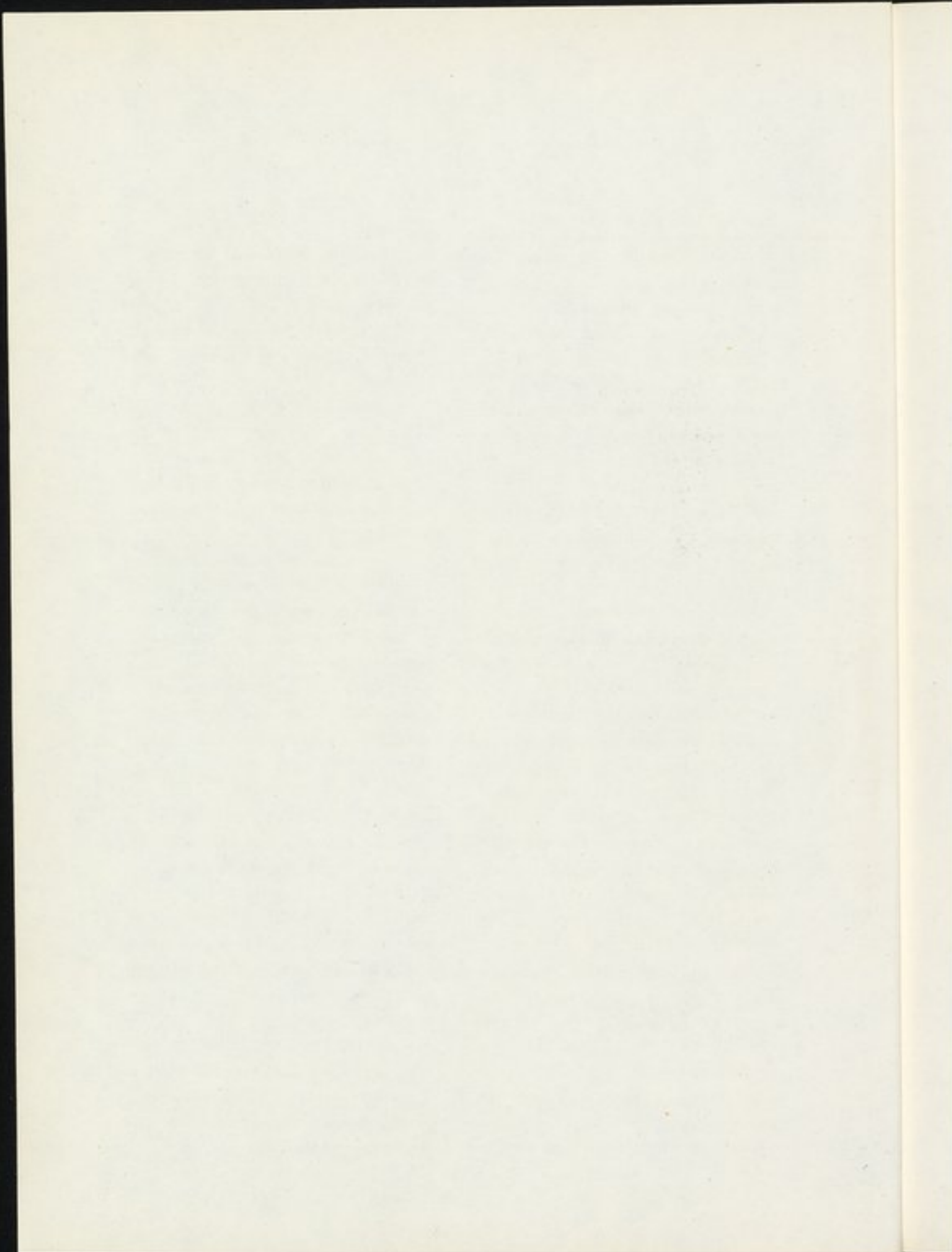
WHAT MOVES AN ARTIST?

A photographic subject, no matter what one does with it, cannot become an entirely 'pure' subject. Even a photographer with a painter's eye for composition and texture cannot exclude the innumerable extraneous meanings that attach themselves obstinately to his subject, nor should he if he truly loves his subject.

When after several years of work I had accumulated a few hundred photographs as a record of my obsession with light and shade — and the Iraqi landscape is a god-send to those who seek an intensity of vision through the extremes of light and shade — I was struck by the extraneous quality that emerged. There was here a search among first principles, a descent to a basic under-structure. To me, what was moving most in a people was evidently this raw stuff at the foundation of a society. In a country so vast and varied and rapidly changing, it was the lowest common denominator that moved me, perhaps like a sad poet, but certainly like a painter in search of a native style. My style had found its own crystallization in the ultimately basic fact in this country: the derelict earth in what was once called Eden, the faces of a people

left, by long historical oversight, in a state of innocence — or poverty.

Love, of course, is a difficult thing to explain, this sort of love that sends you up and down your country carrying your cameras like a lamp of Diogenes. But the implicit protest is easier to justify. It is an inherent part of the love which makes such images possible. I am interested in the Iraqi image, in its spontaneous movement, in everything that is peculiar to this country. Between the mountains of the North and the plains and marshlands of the South, faces and hands and costumes are never the same, just as lights and shadows are never the same: the people and the landscape reflect one another. In the fascinating alleyways of Baghdad or Mosul or any other smaller town one is brought into violent contact with all that is genuine and profound (though not always noticeable) in the make-up of a people. From this point will things begin: progress, revolution, ambition, tragedy, anything. This is the raw material any lover of this country will have to work with, if he is to work at all. This is the land and these are the people he will want to contemplate.



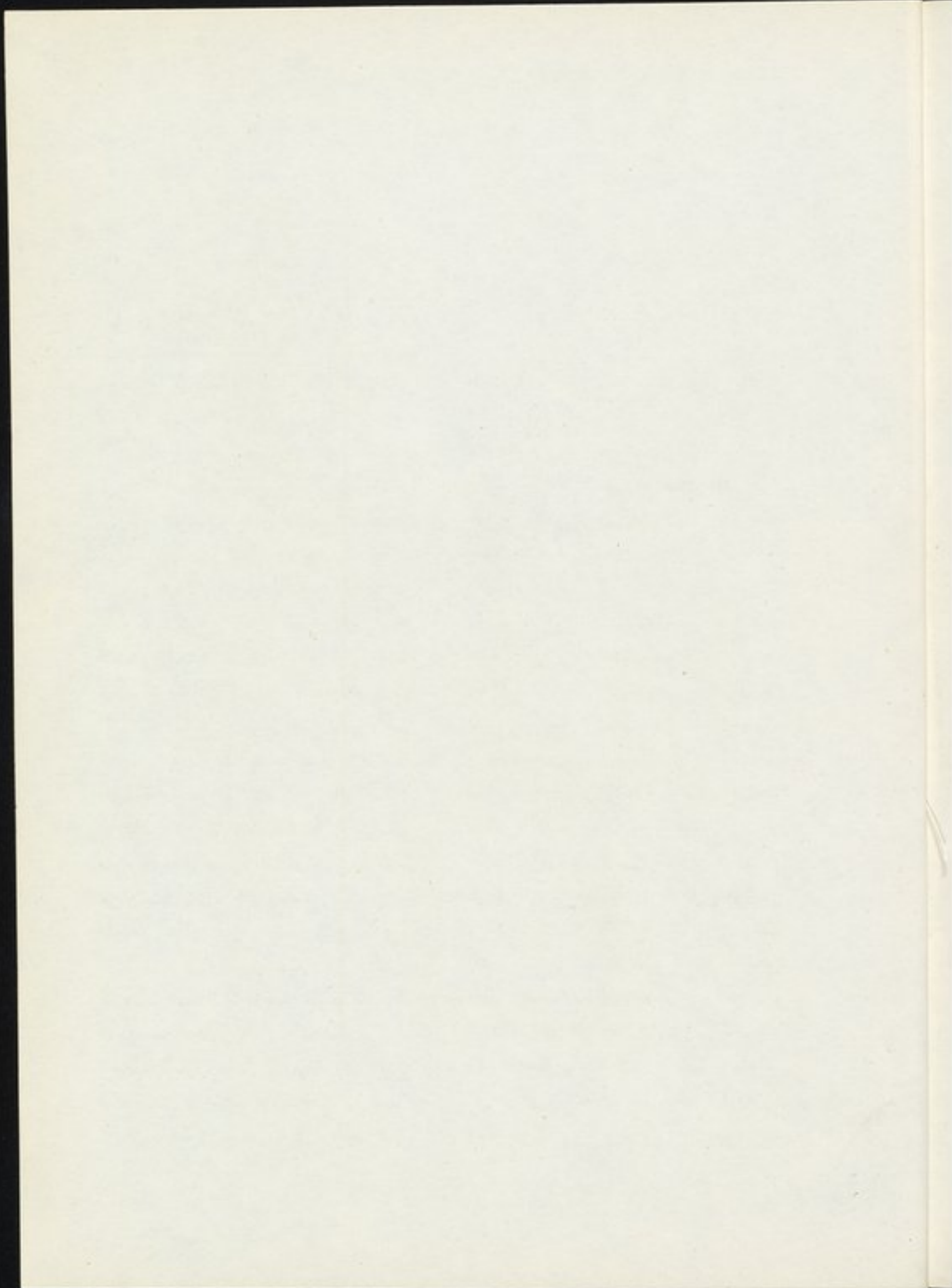
ما الذي يحير الفنان الى العمل...

مهما حاول المصور ، فإن الموضوع الفوتوغرافي لا يمكن جعله موضوعاً « مجرداً » كل التجريد . وحتى المصور الذي له عين كعين الرسام ، تبحث عن التشكيل والنسج ، لا يستطيع أن يستثني المعاني الخارجية العديدة التي تتعلق تعلقاً عنيداً بموضوعه ، كما أنه لن يستثنيها ان كان حقاً يحب موضوعه .

بعد عدة سنوات من العمل تراكت لدي بضع مئات من الصور الفوتوغرافية كسجل لاهتمامي الشديد بالأضواء والظلال - والطبيعة في العراق هبة الله للفنان الذي يطلب الرؤية الغنية الكثيفة عن طريق أقصى الضوء وأقصى الظل - ولشد ما دهشت عندها للصفة « الخارجية » التي تجلت في صوري . لقد كان فيها بحث في الأوليات ، ونزول الى البناء السفلي الأساسي من الحياة . لقد بدا لي أن الذي يهزني في الناس هو هذه المادة الخام الكامنة في الأسس من المجتمع . فالذي فعل في نفسي في بلد كالعراق مترامي الأطراف ، شديد التنوع ، سريع التغير ، كان العامل المشترك الأكبر فيه : فهو قد هزني كما قد يهز شاعراً يتغنى بالأسى ، أو كما يهز رساماً يبحث عن أسلوب خاص ببلده . لقد وجد أسلوبه شكله النهائي في الحقيقة الأساسية في هذا القطر : الأرض المهمة في بلد قيل أنه كان يوماً جنة عدن ،

ووجوه أناس بقوا بفعل من تفاضى التاريخ الطويل ، في حالة من البراءة - والفقر .

بالطبع ، ليس من اليسير تحليل الحب - هذا الضرب من الحب الذي يدفع بصاحبه الى التجوال طولاً وعرضاً في أرجاء البلد وقد حمل آلات تصويره كمصباح ديوجين . غير أن الاحتجاج الضمني في ذلك ، تبريره أيسر . فهو إنما جزء لا يتجزأ من الحب الذي يجعل صوراً كهذه ممكنة الوجود . فأنا أهتم بالصورة العراقية ، وحركتها التلقائية ، وكل ما يتميز به العراق عن غيره . فبين جبال الشمال وتلاله وسهول الجنوب وأهواره ، ترى الوجوه والأيدي والأزياء في تباين مستمر ، كتباين الأضواء والظلال المستمر : فالناس والطبيعة يعكس كلاهما الآخر . وفي الأزقة الساحرة التي تكثر في بغداد أو الموصل أو أي بلدة أخرى ، يصطدم المرء بكل ما هو أصيل وعميق (وإن نكن لا نلاحظه دائماً) في تركيب الناس . من هذه النقطة تنطلق الأمور : التقدم ، الثورة ، الطموح ، المأساة ، أو أي شيء آخر . فهذه هي المادة الخام التي يتحتم على كل من يحب هذا البلد أن يعمل بها ، ان كان يريد العمل . هذه هي الأرض التي لا بد له أن يطيل النظر إليها وهؤلاء هم الناس الذين يتحتم عليه أن يتأمل فيهم .





ناظم رمزي

بدأ التصوير الفوتوغرافي عام ١٩٥٤

اشترك في معرض الرواد ببغداد ١٩٥٦

اشترك في معرض الفن العراقي

المعاصر بيروت ١٩٥٧

أقام معرضاً شخصياً ببغداد ١٩٥٨

يهيء الآن كتاباً مصوراً عن مدينة بغداد

N. RAMZI

Began photography 1954

Participated in the S. P.
Exhibition, Baghdad

1956

Participated in Iraqi
Modern Art Exhibition,
Beirut

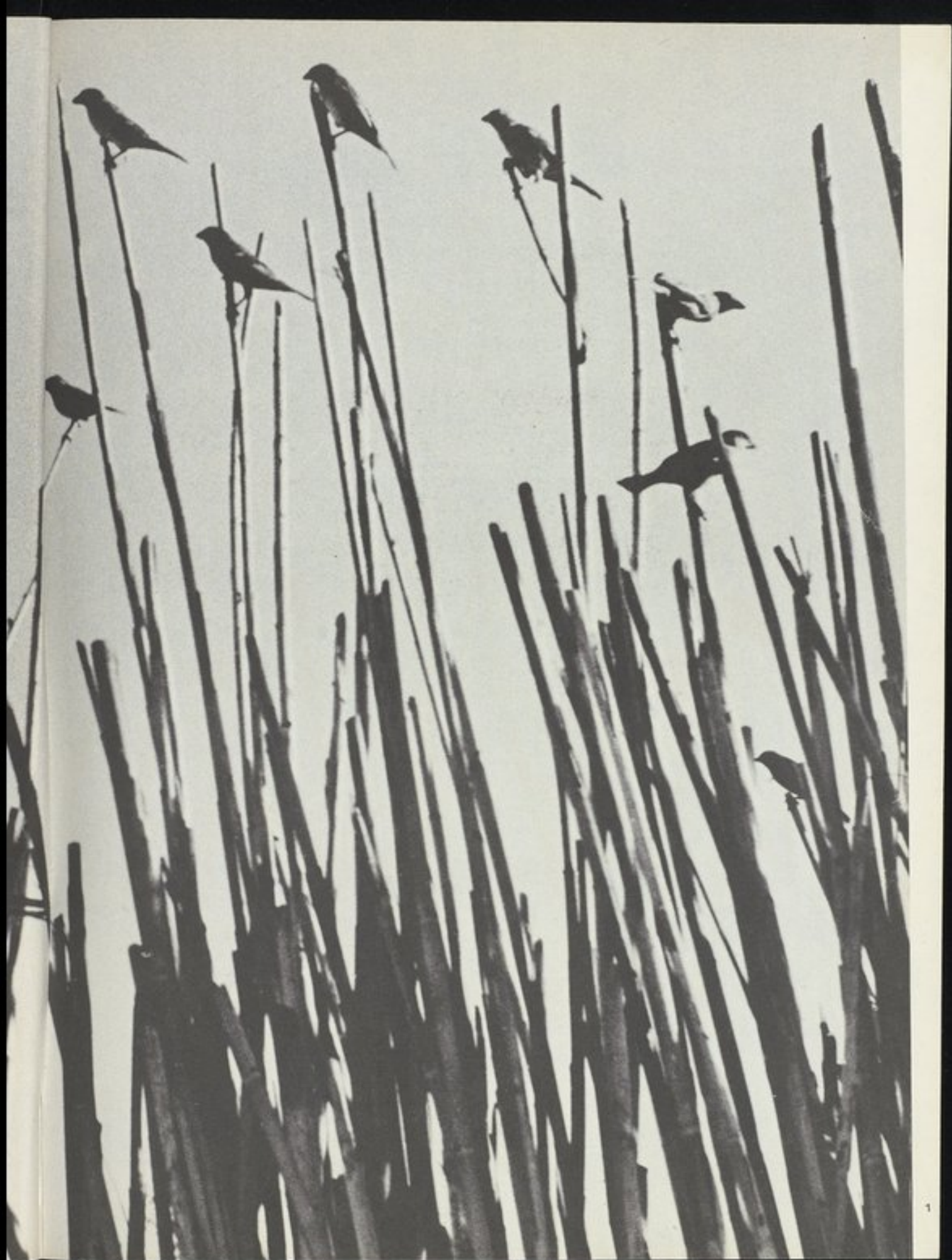
1957

One-man show Baghdad

1958

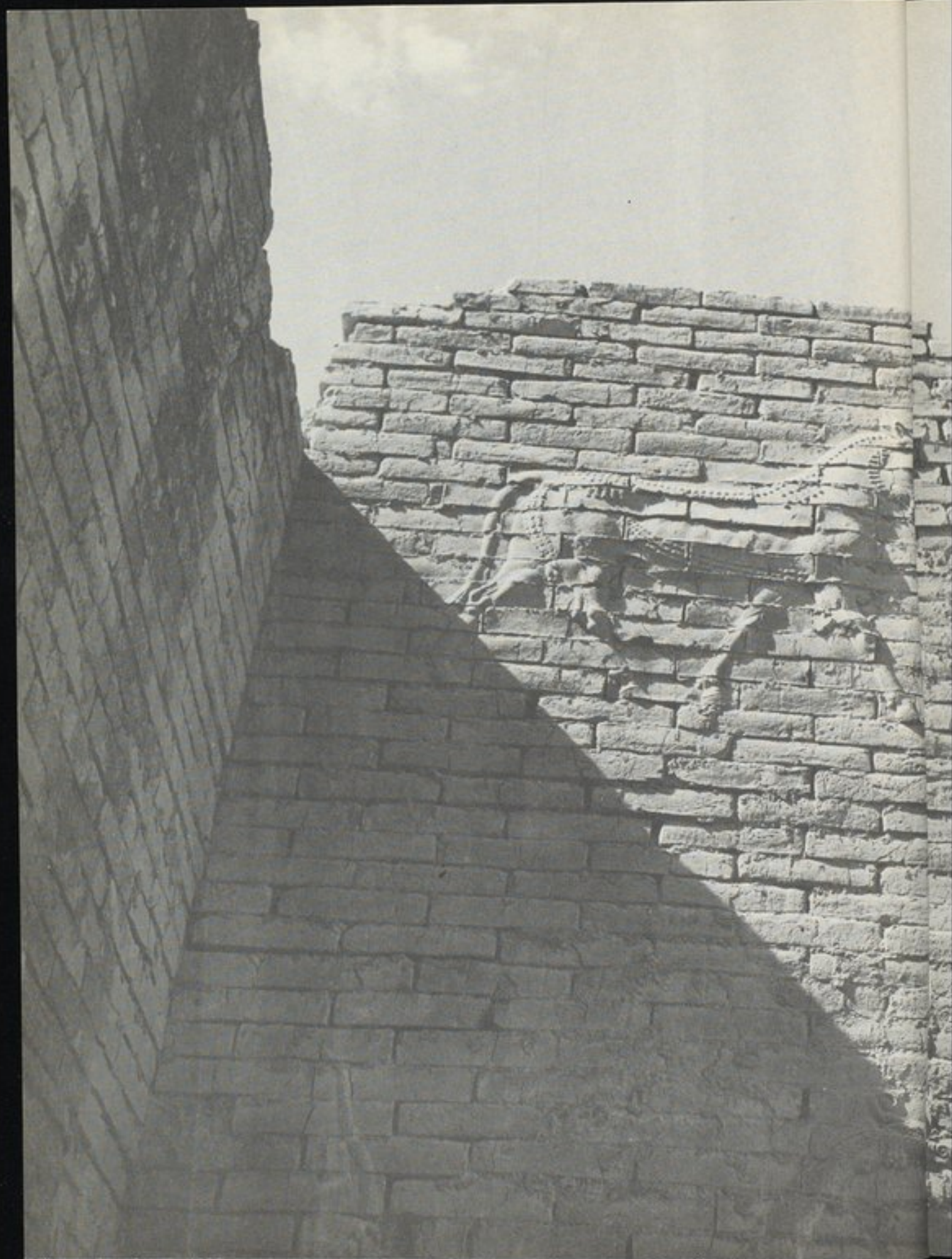
Prepares now a book of
photographs on Baghdad.

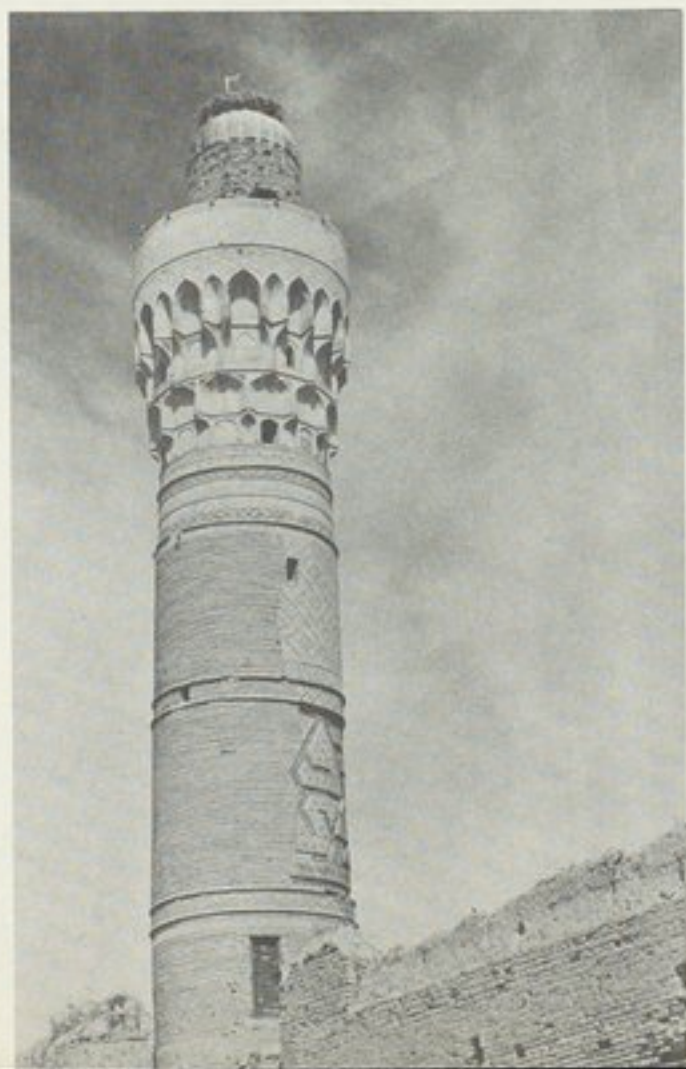






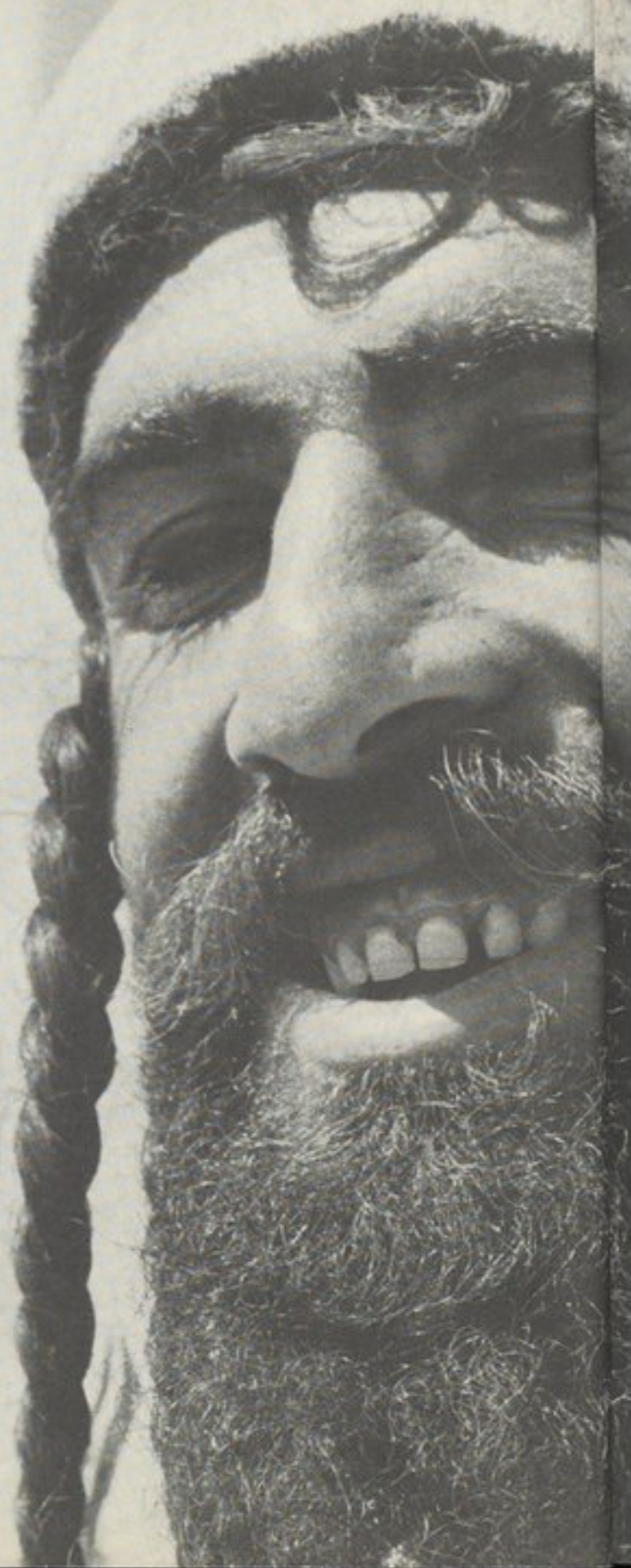


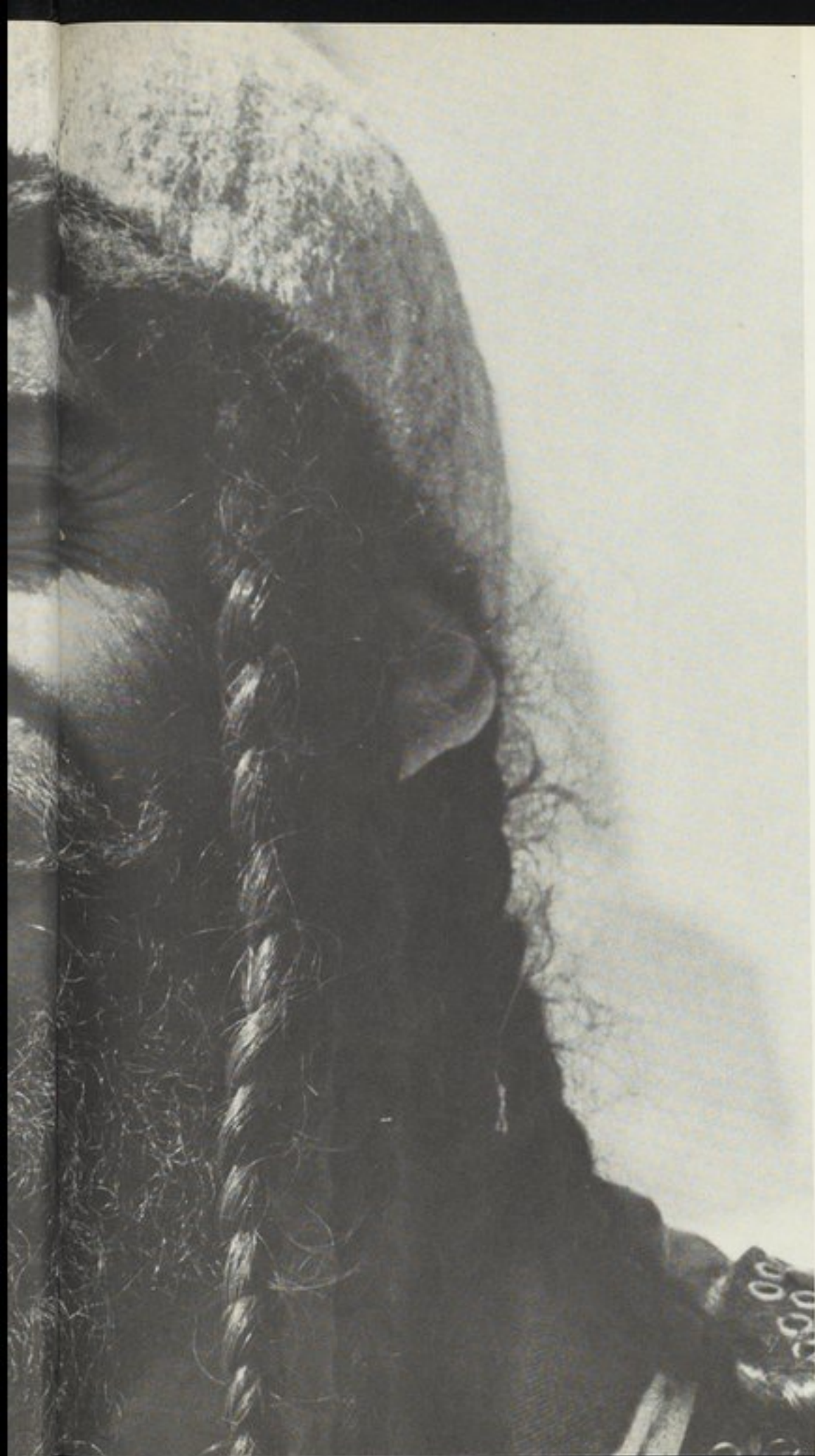






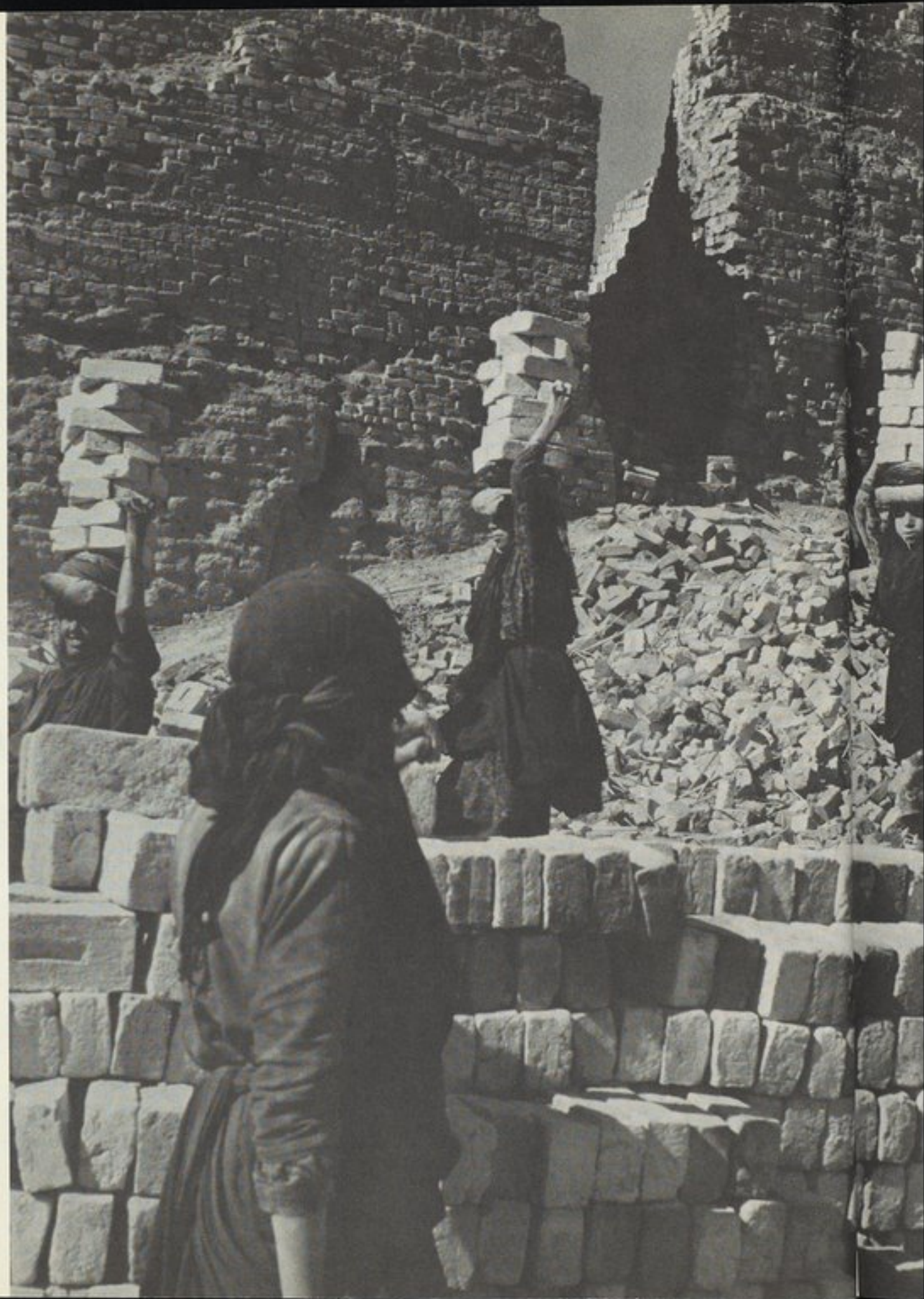






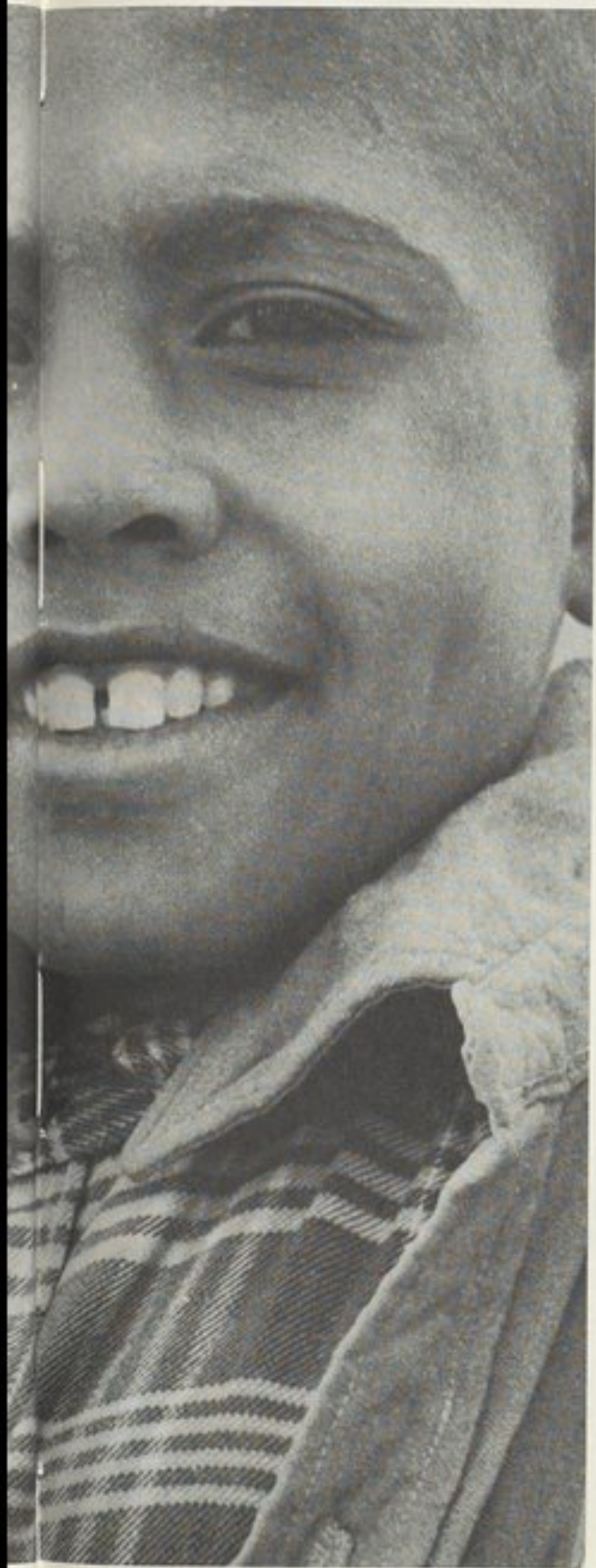


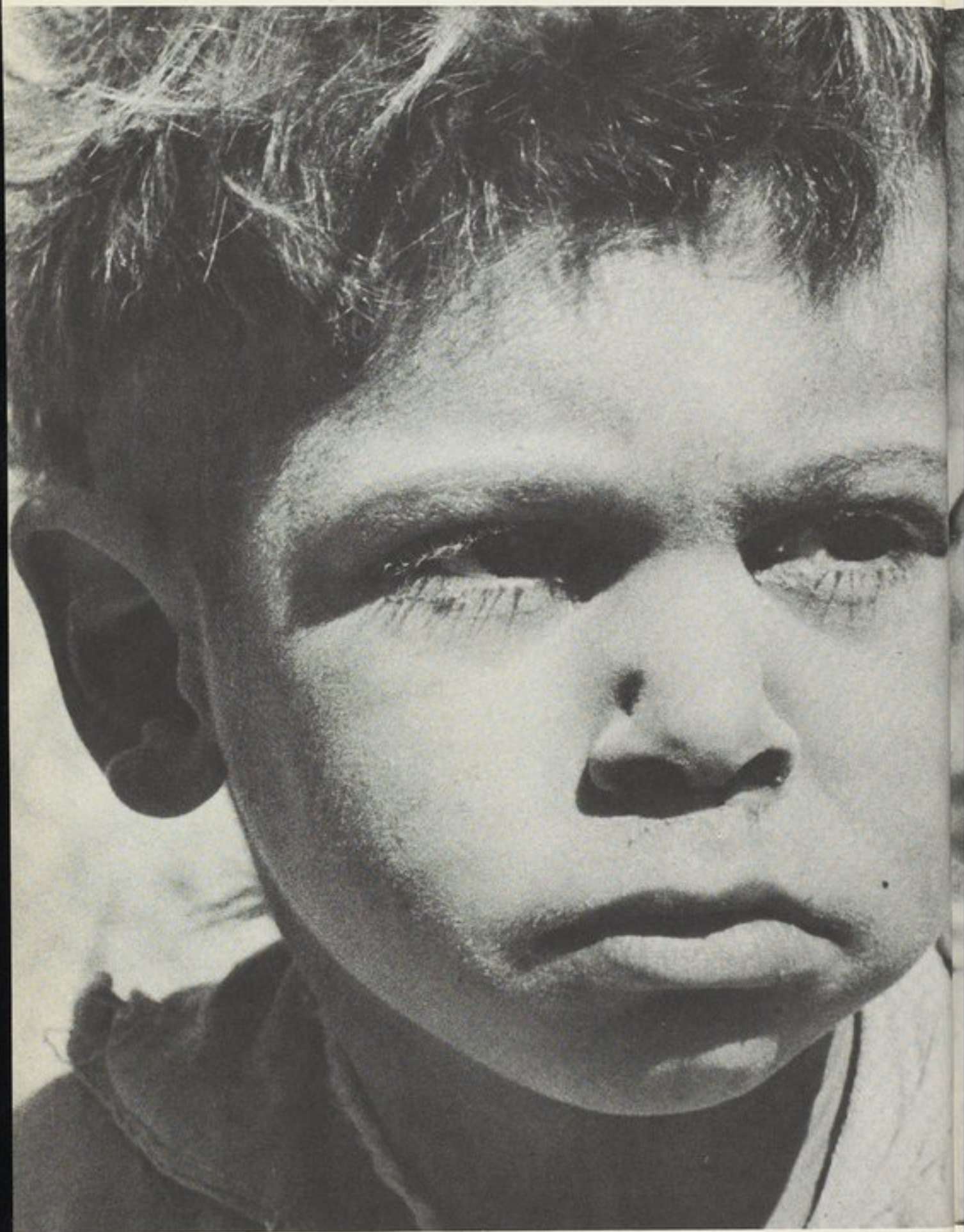


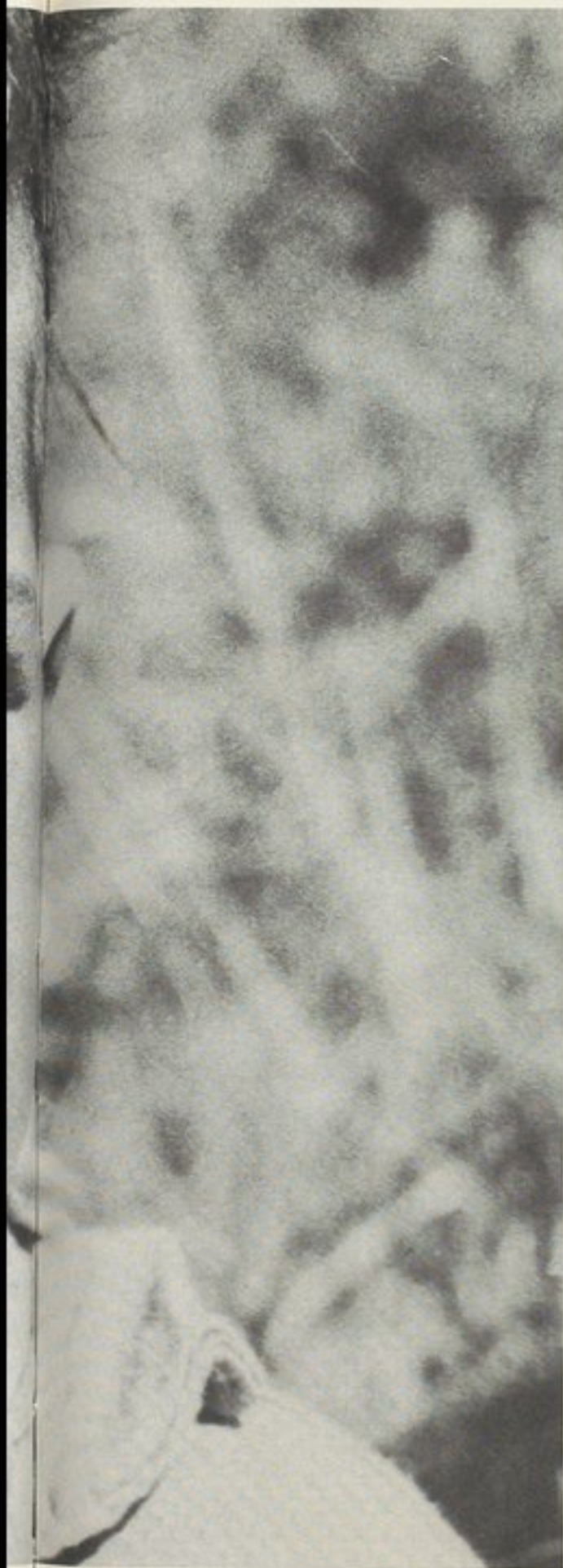


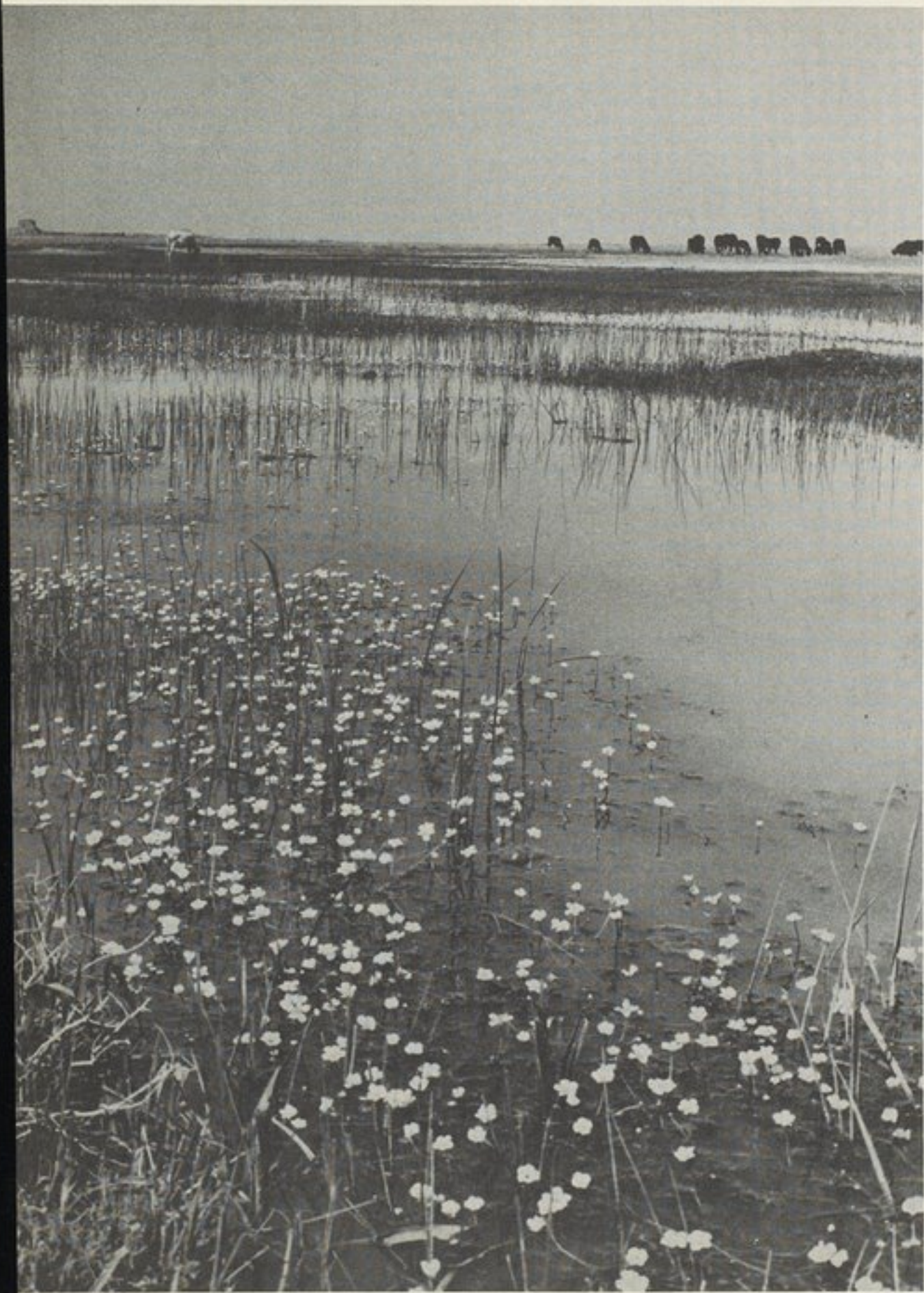




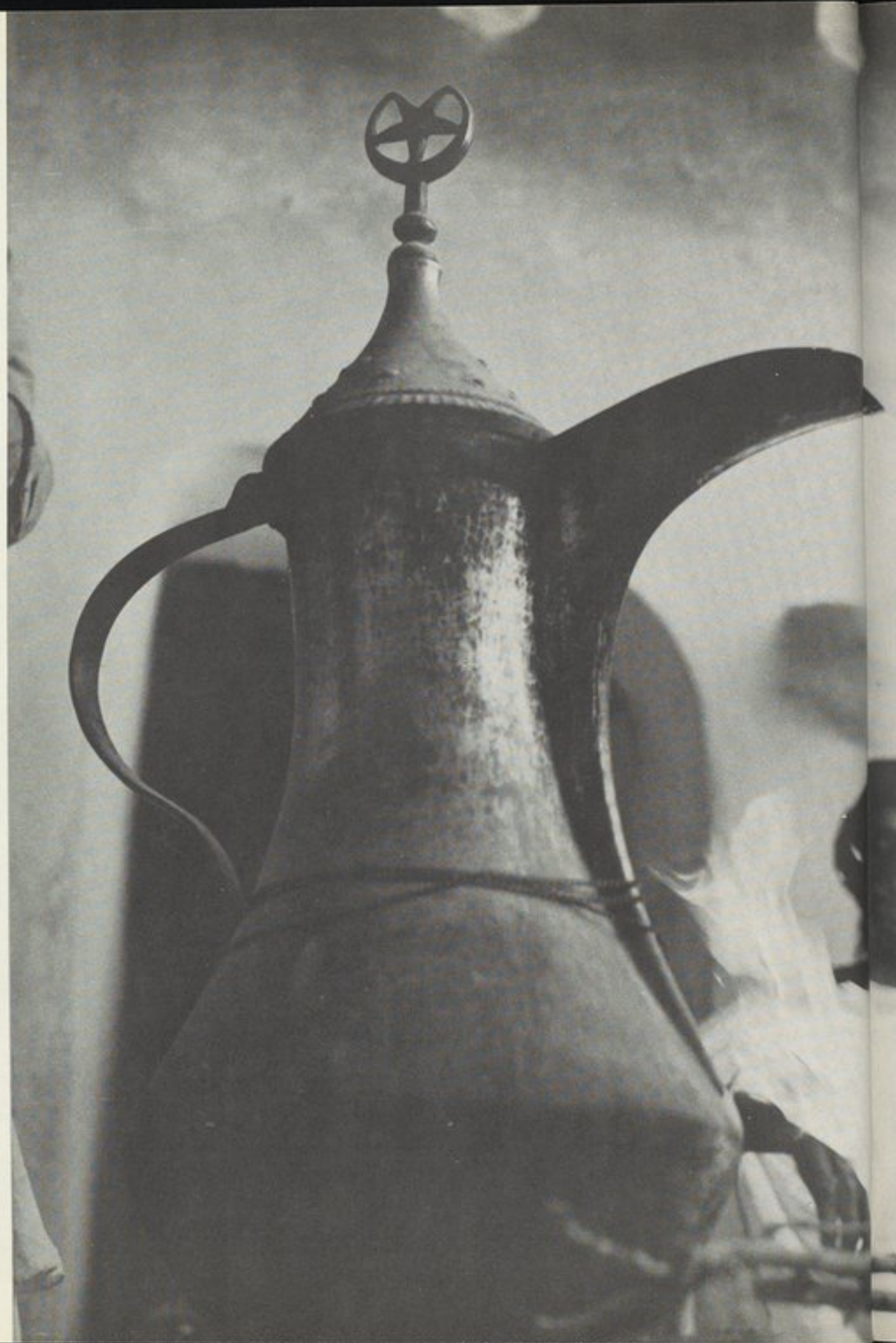




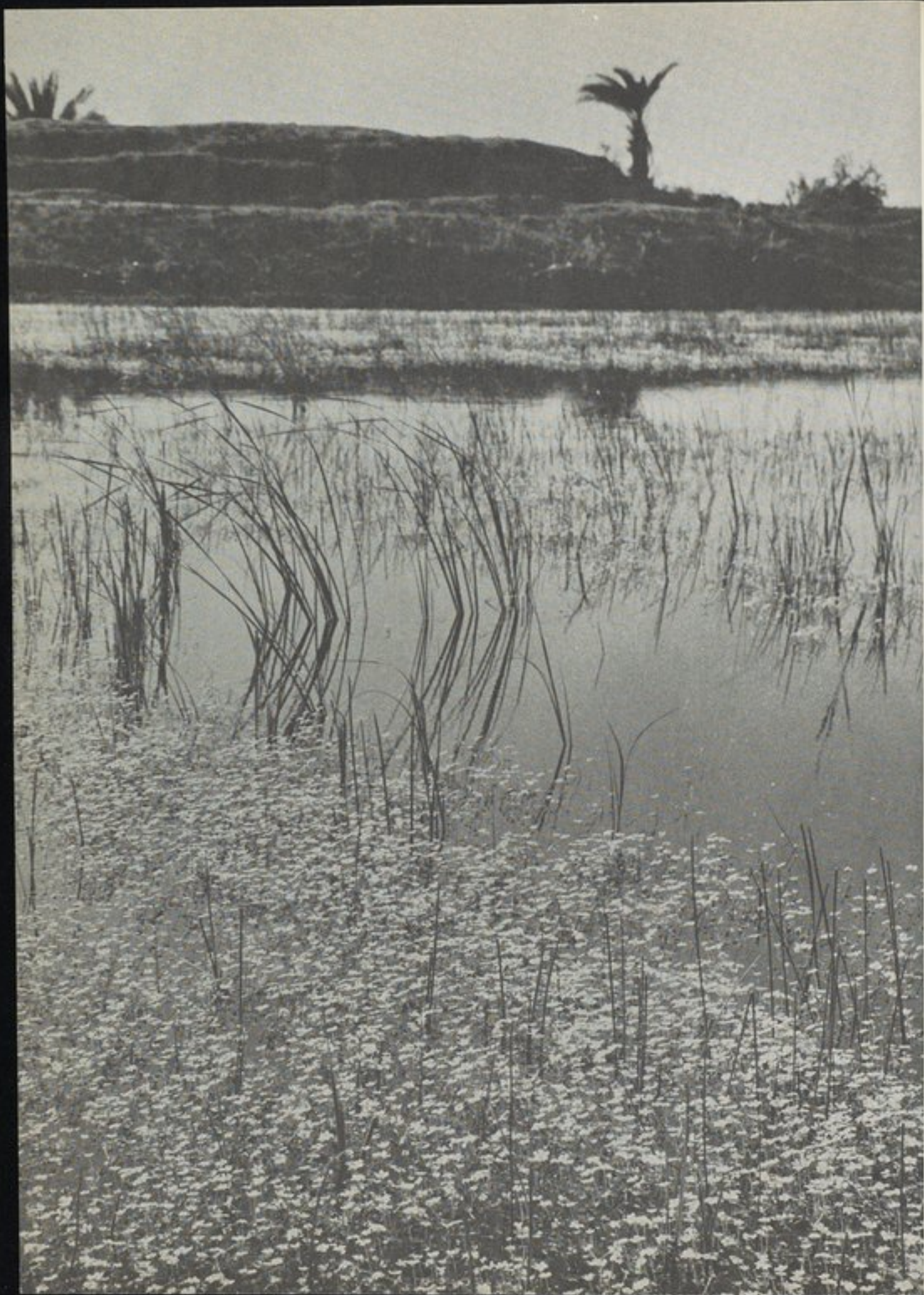




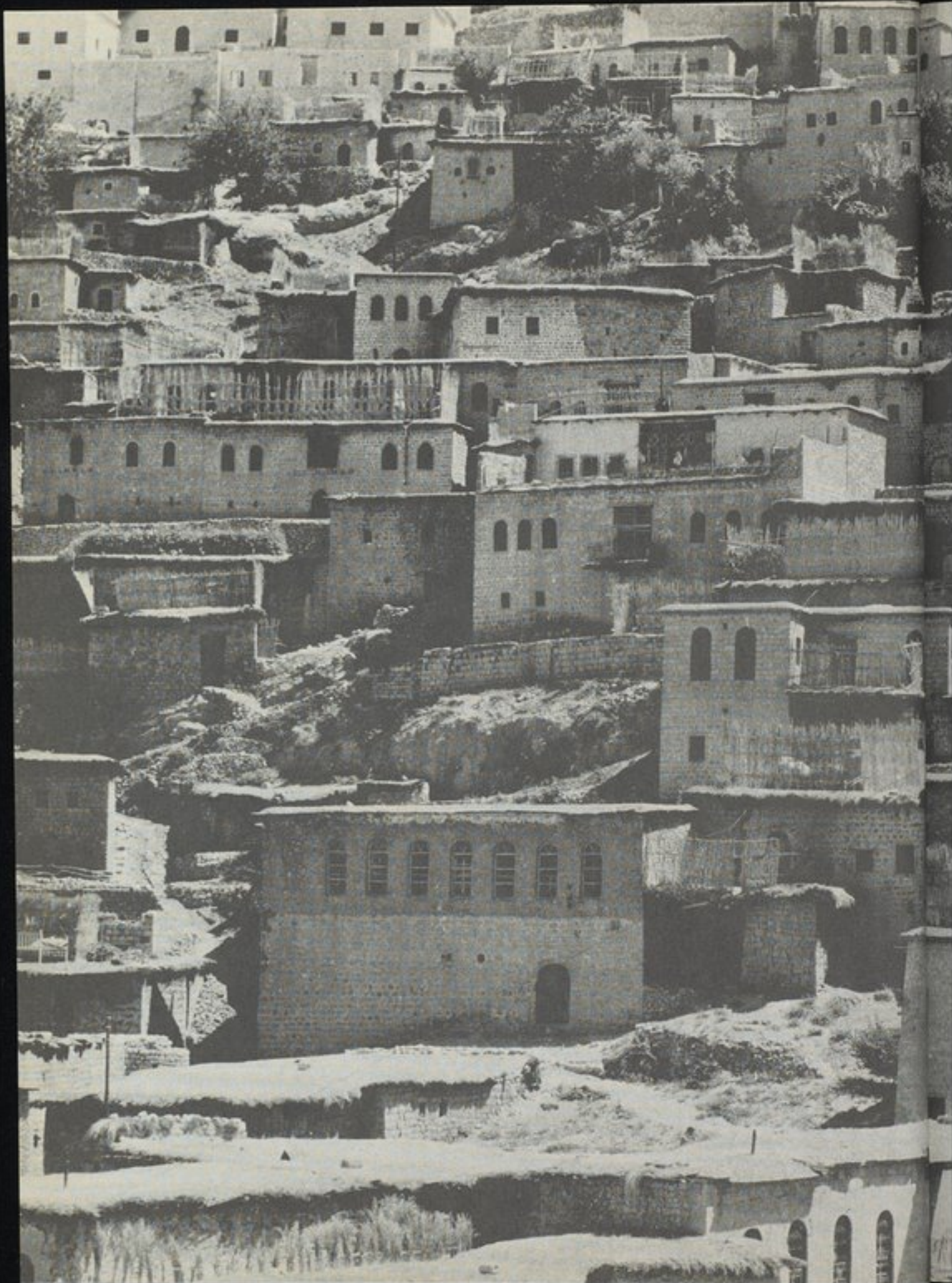


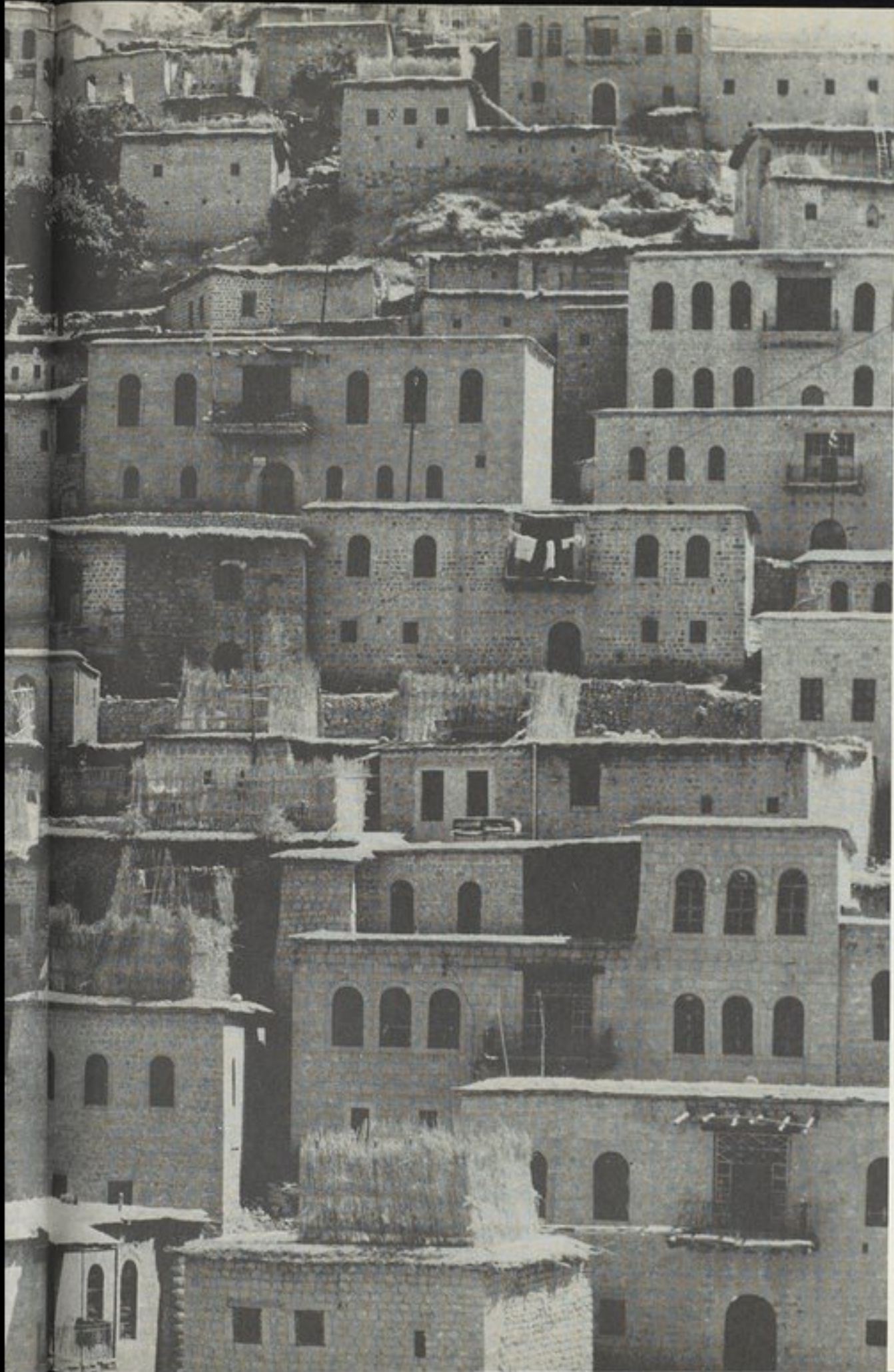






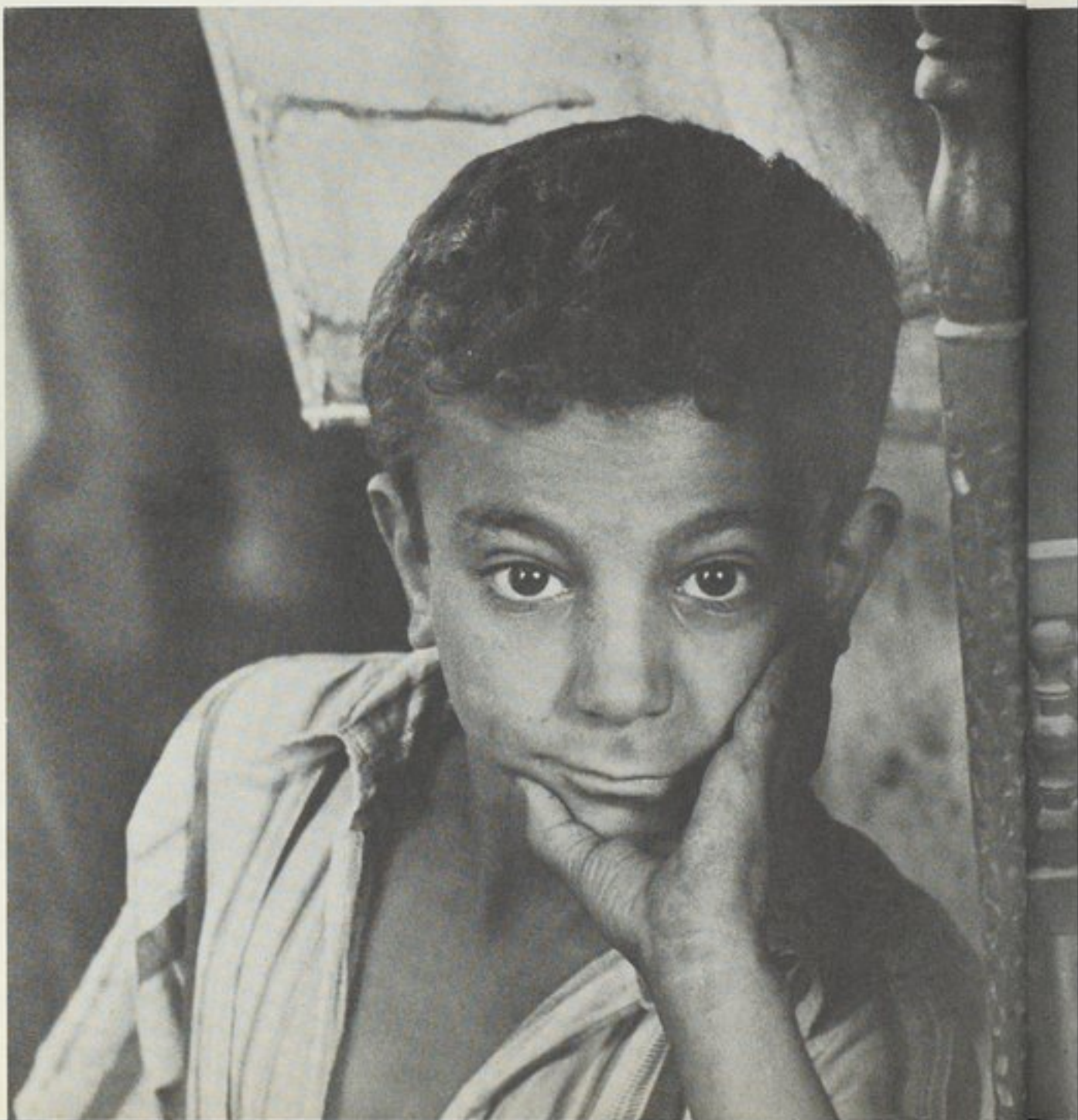
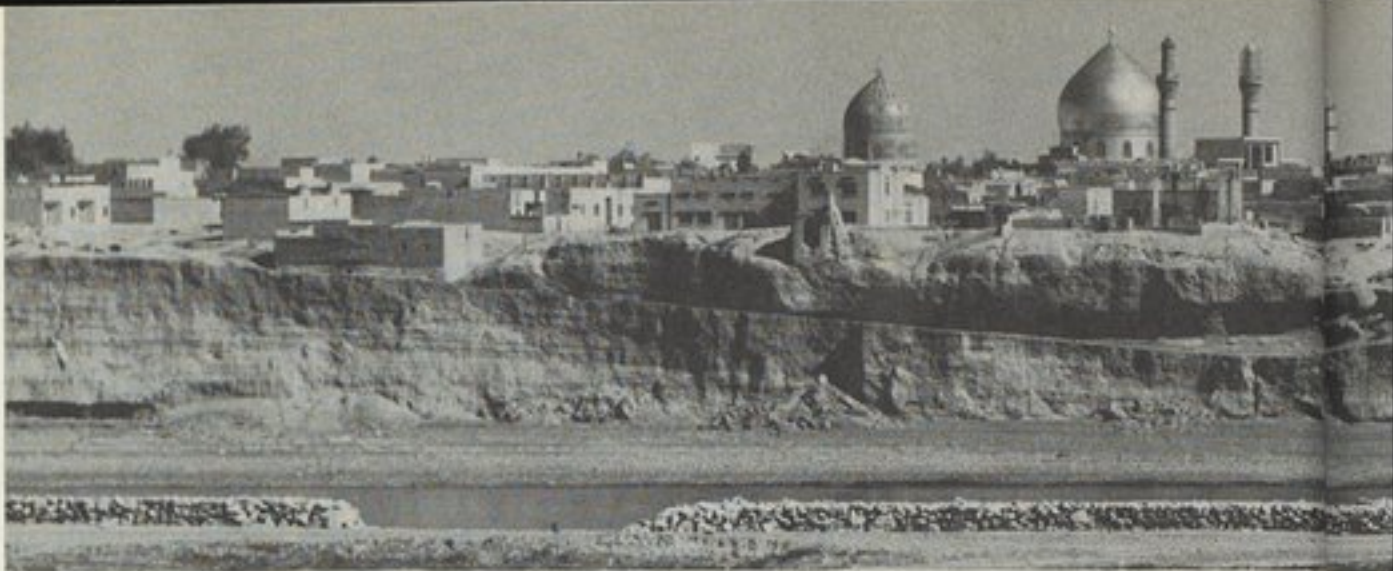


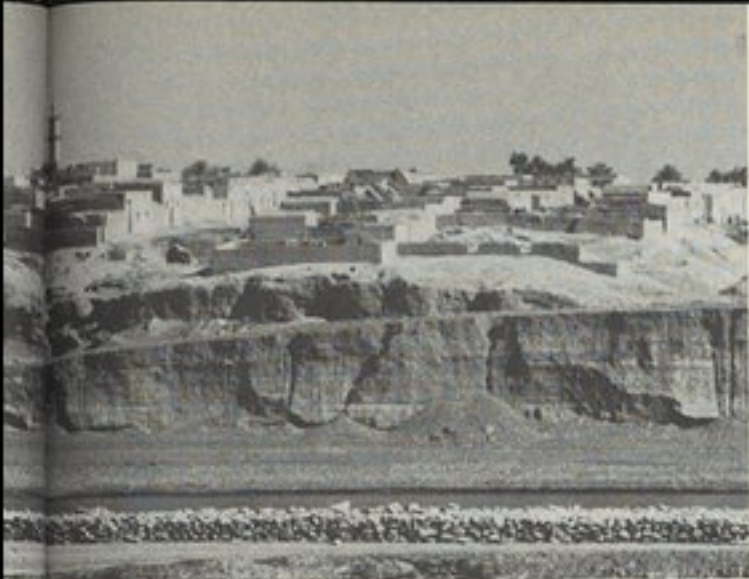














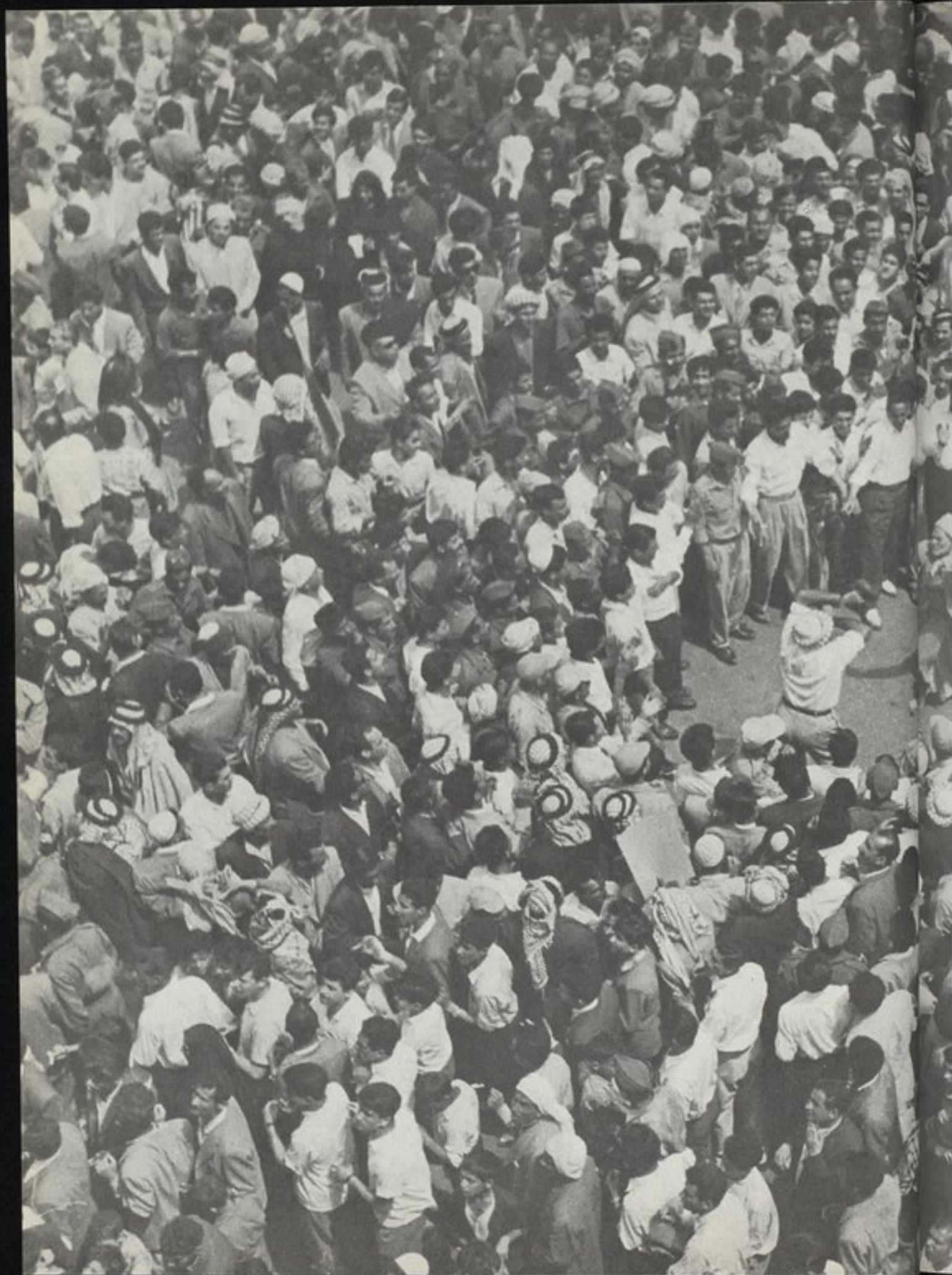








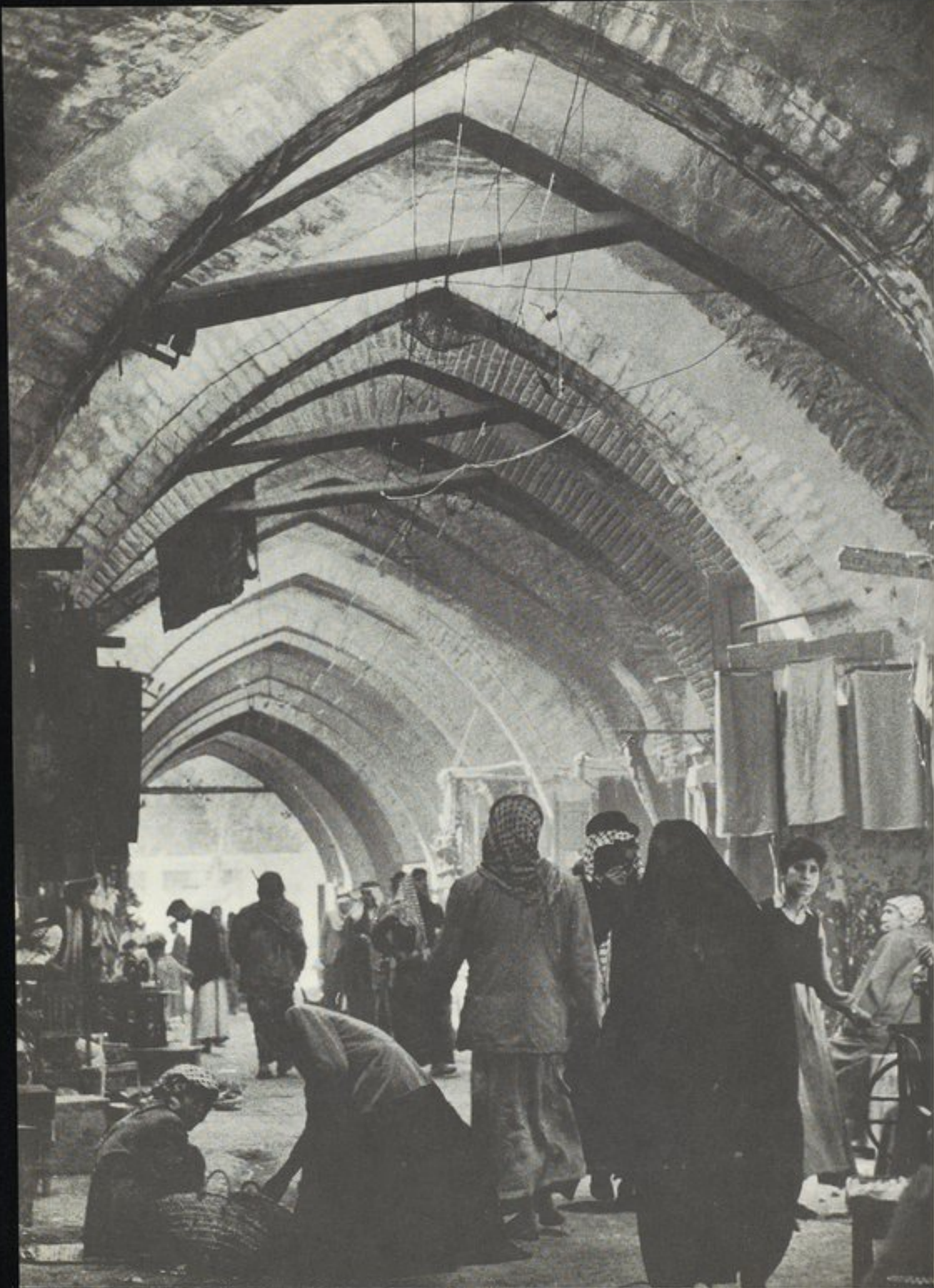


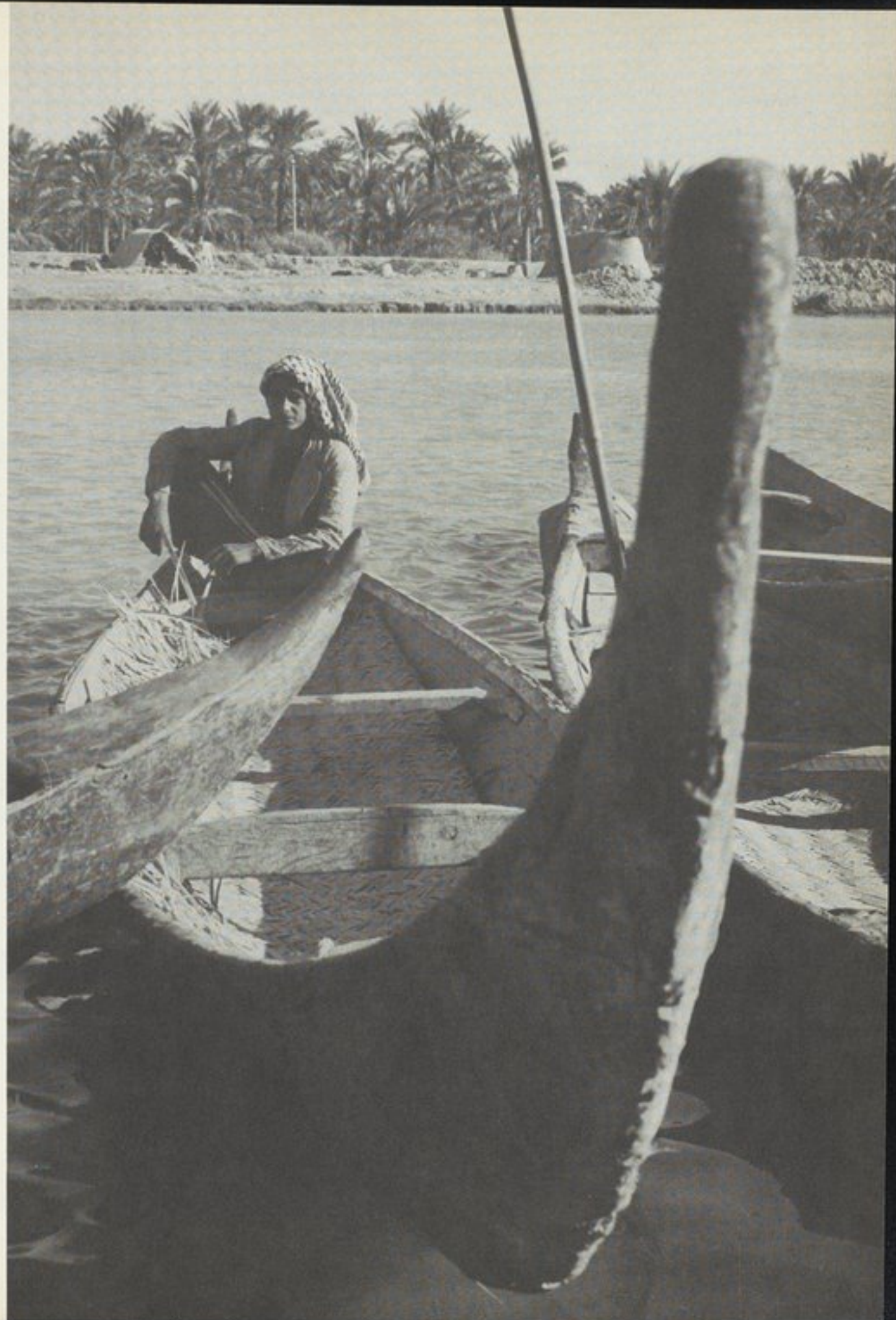










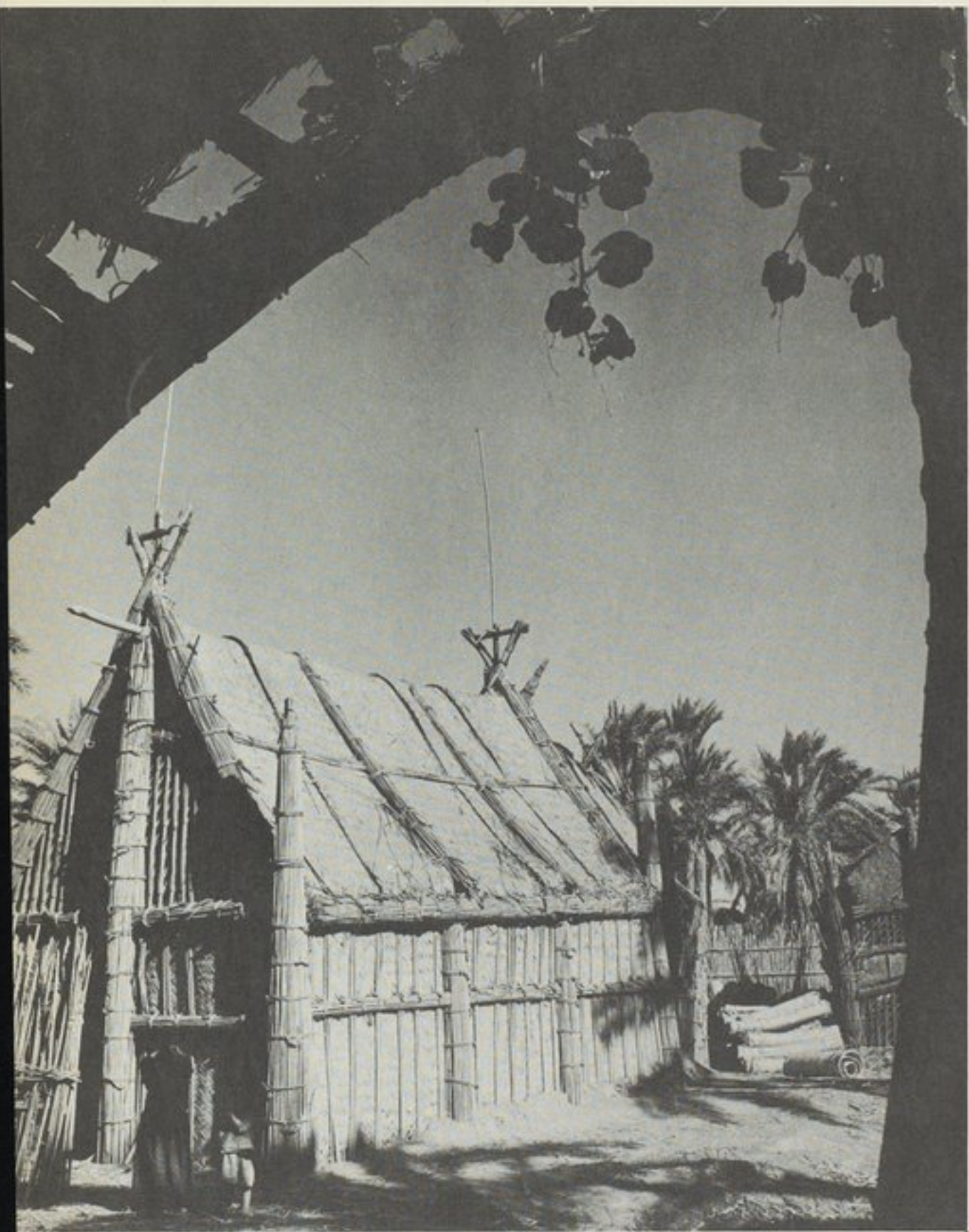


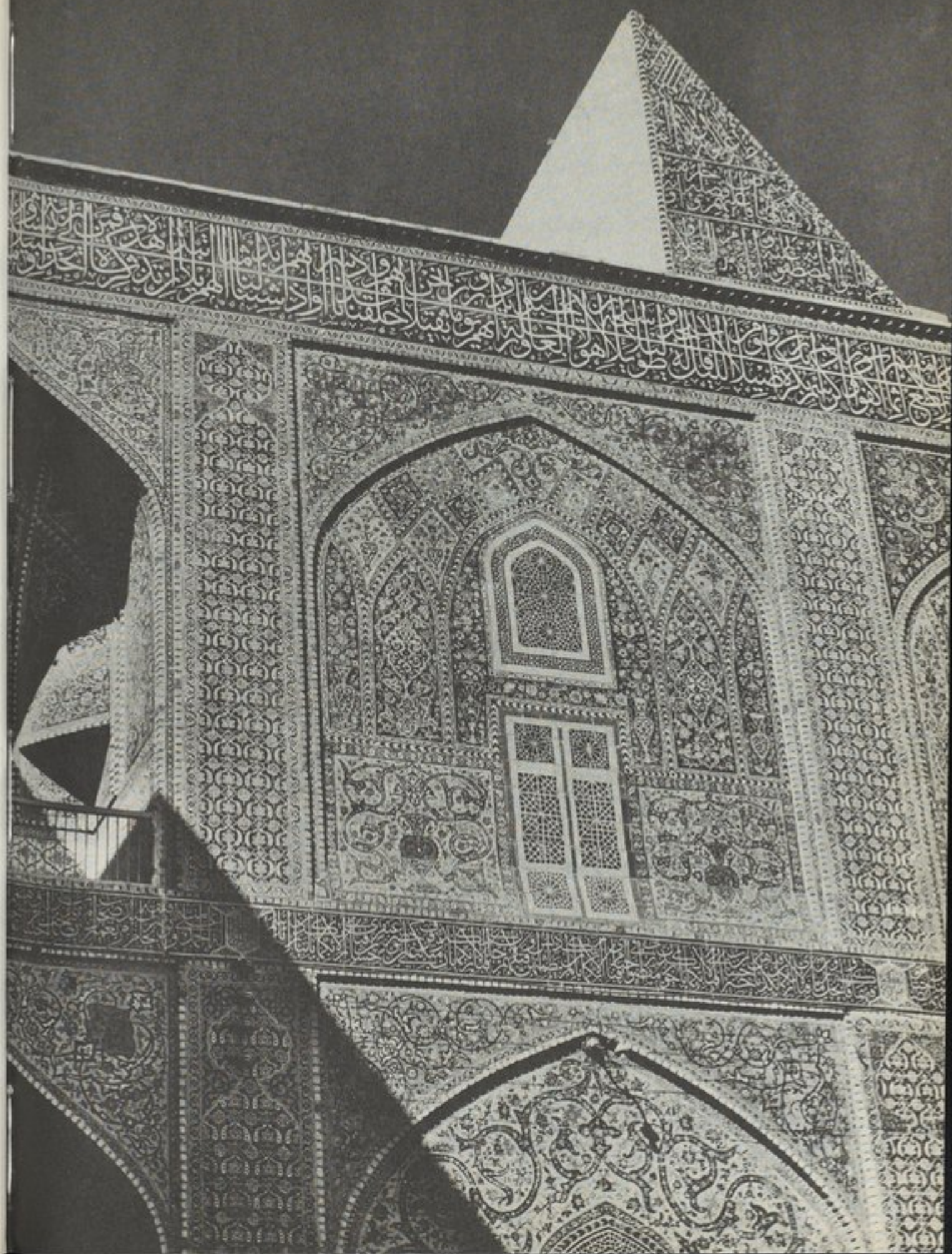




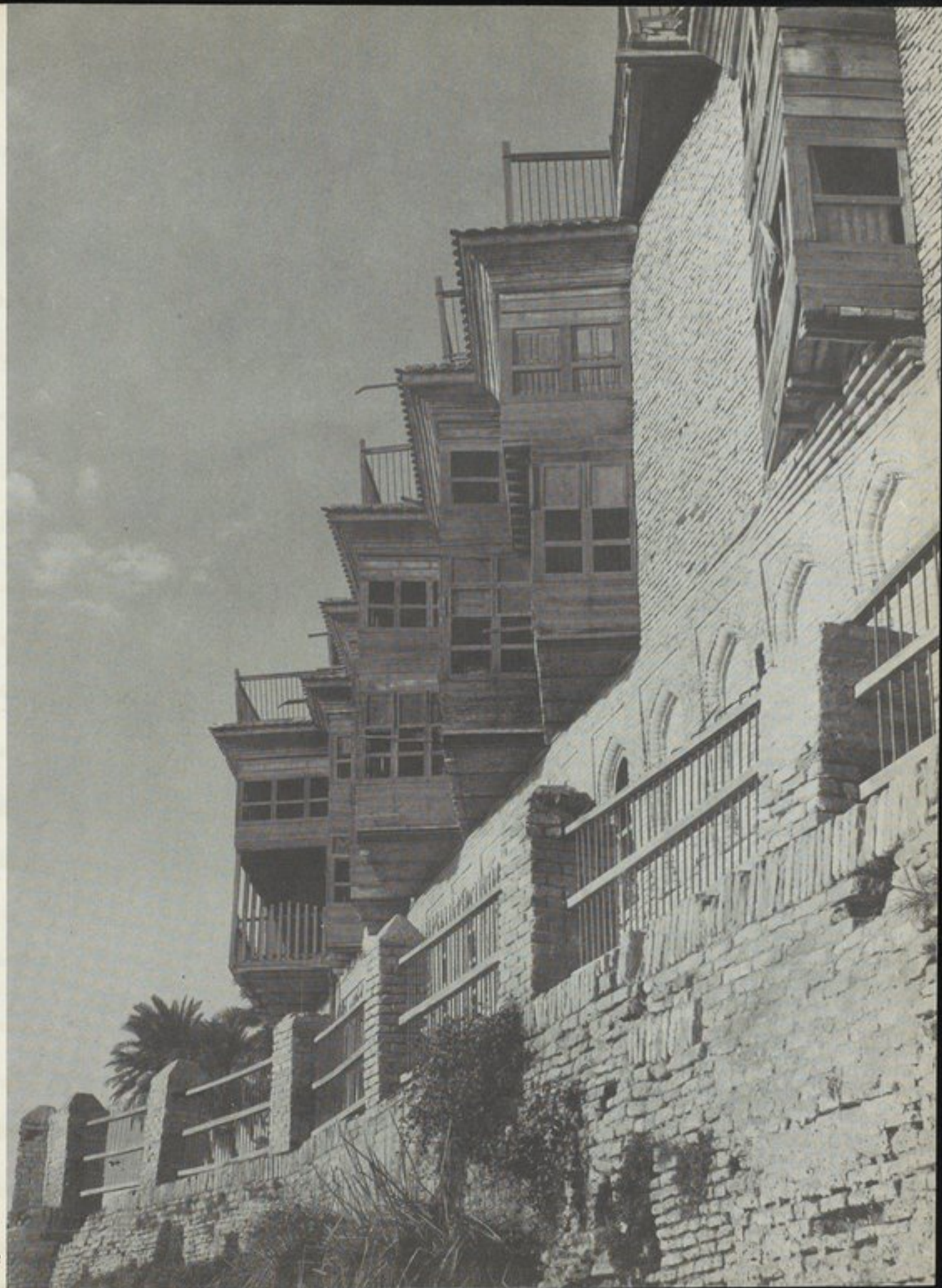


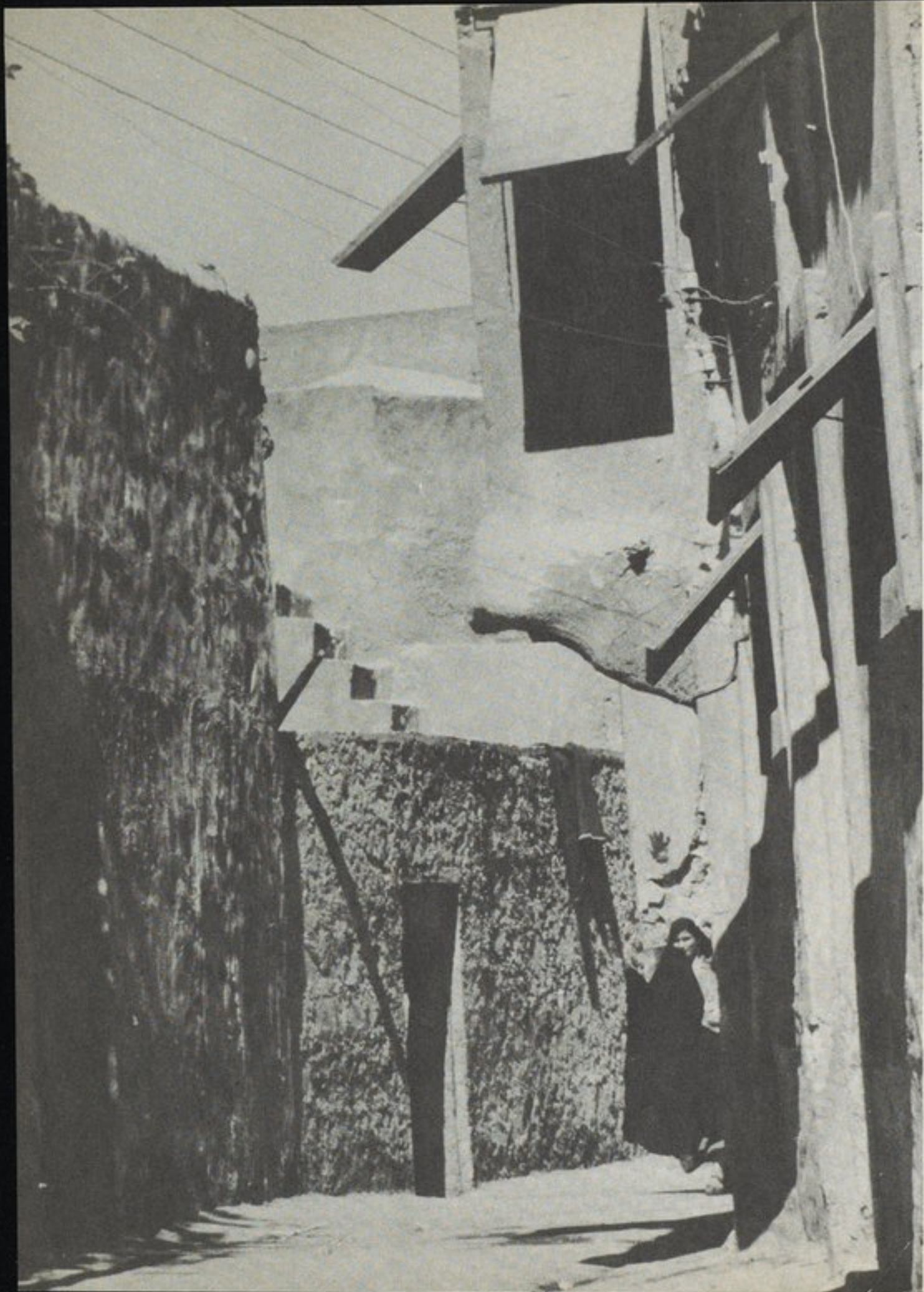




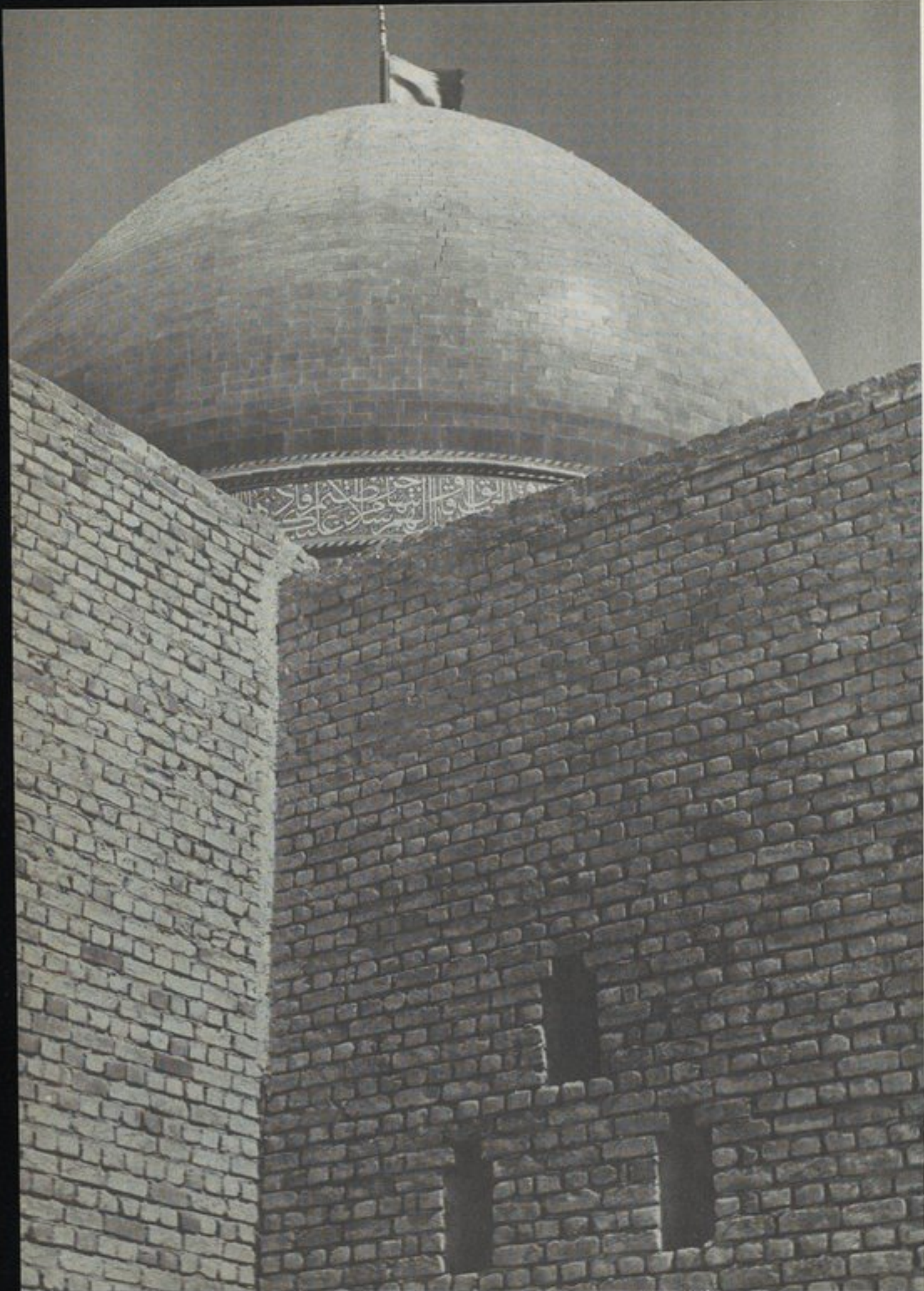
















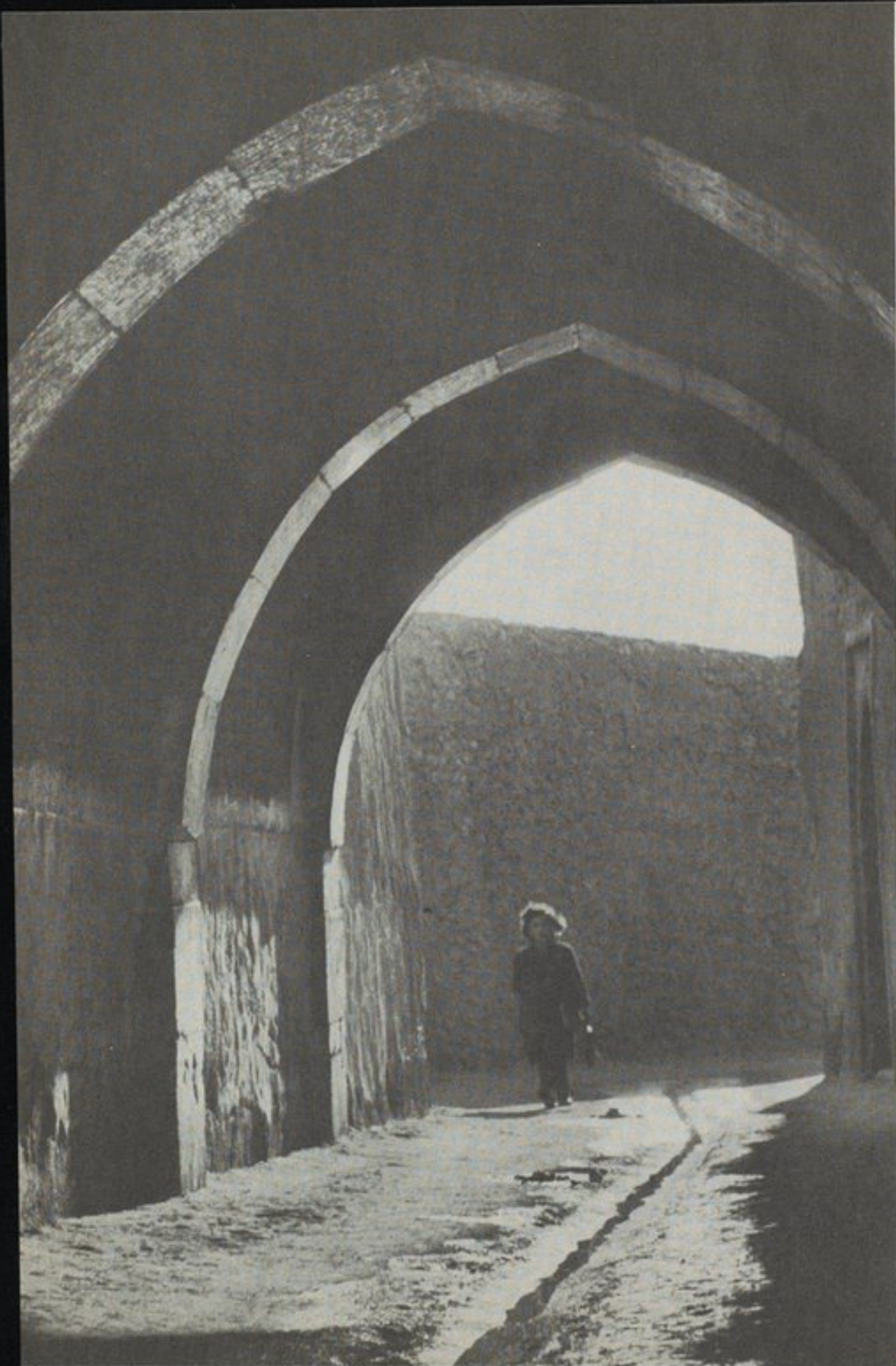


48

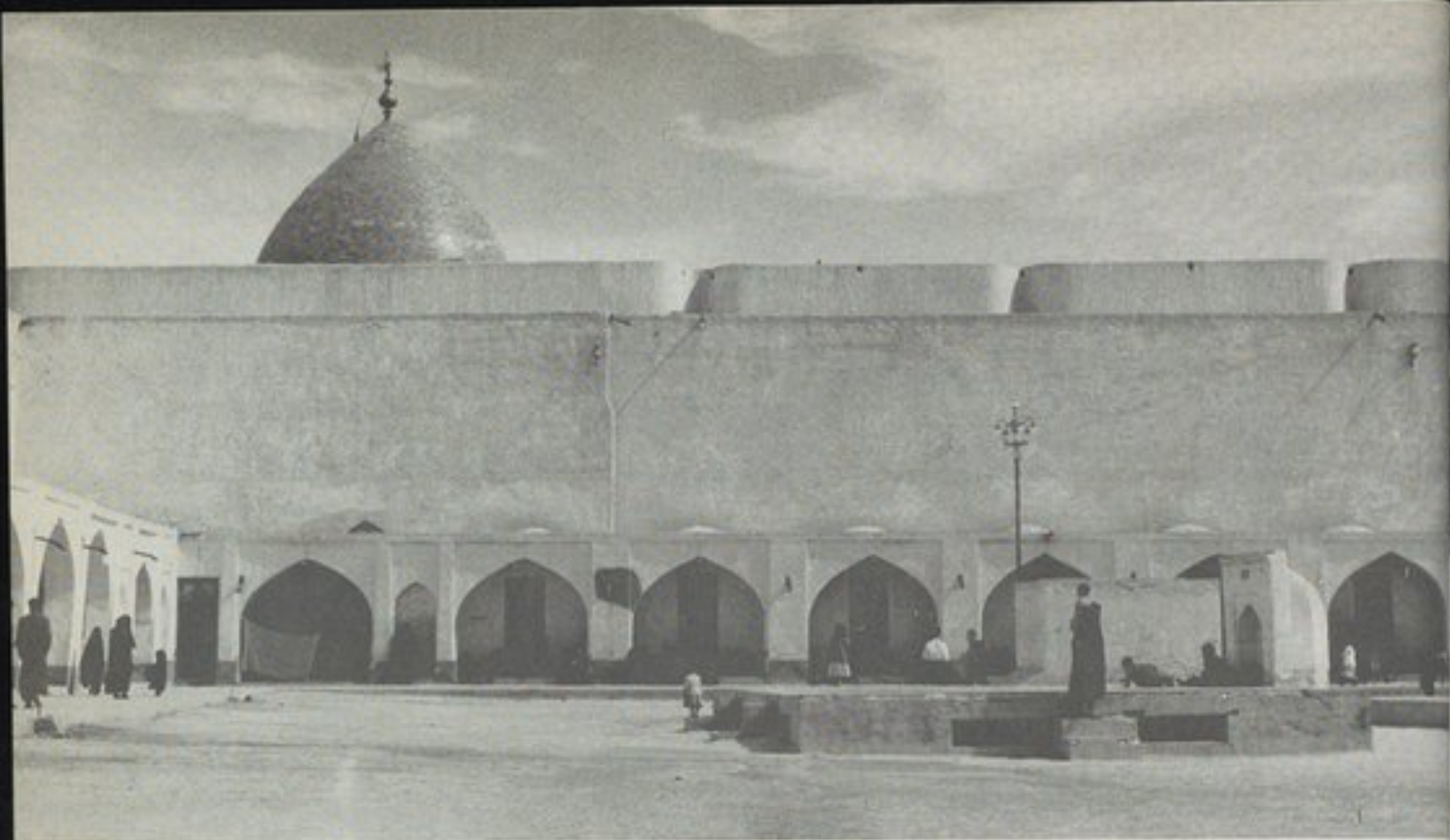








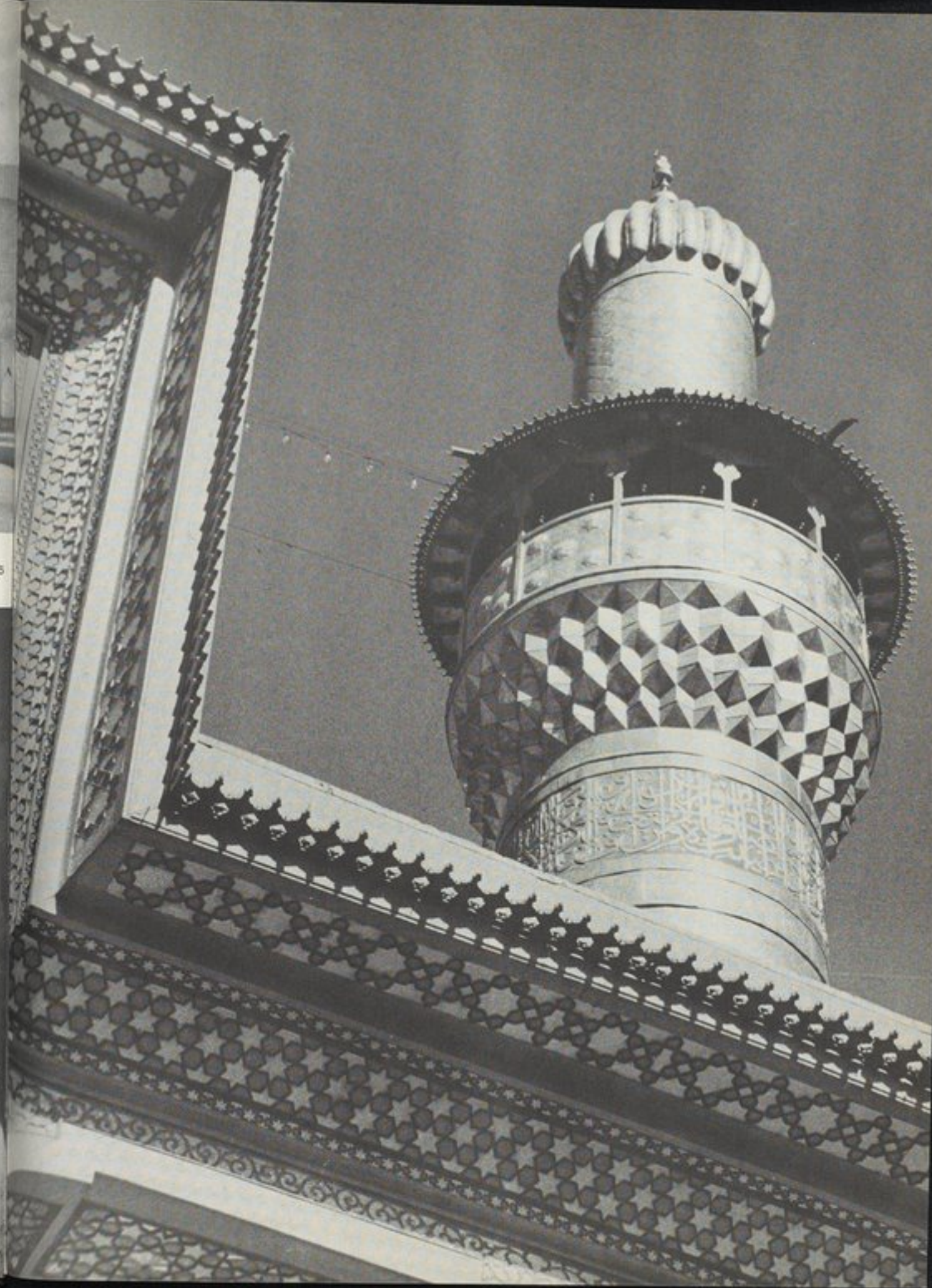


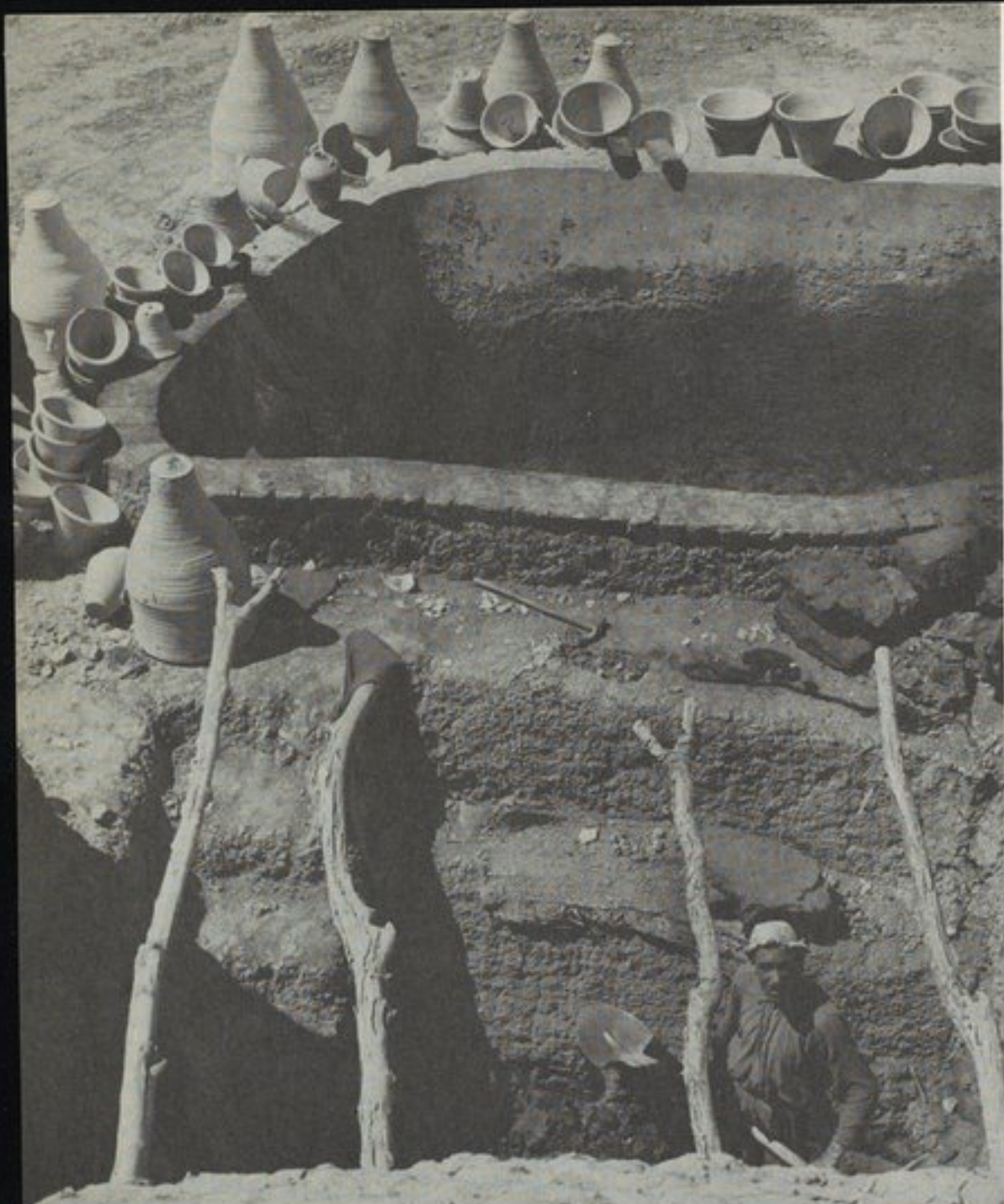


53

54





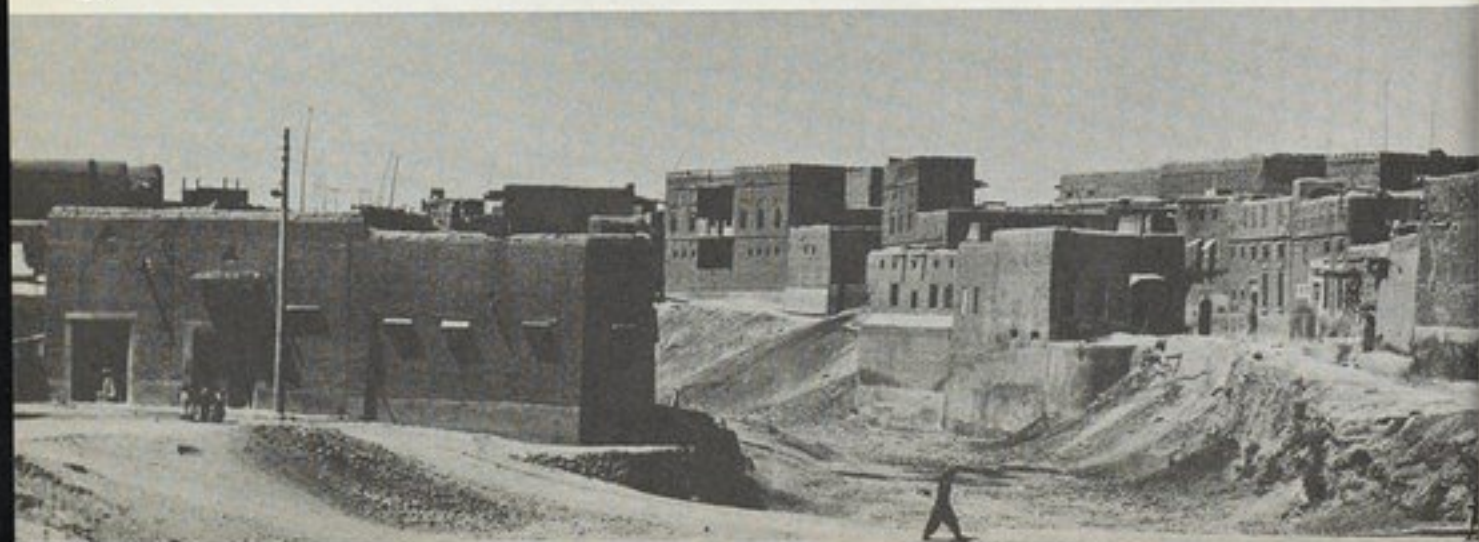


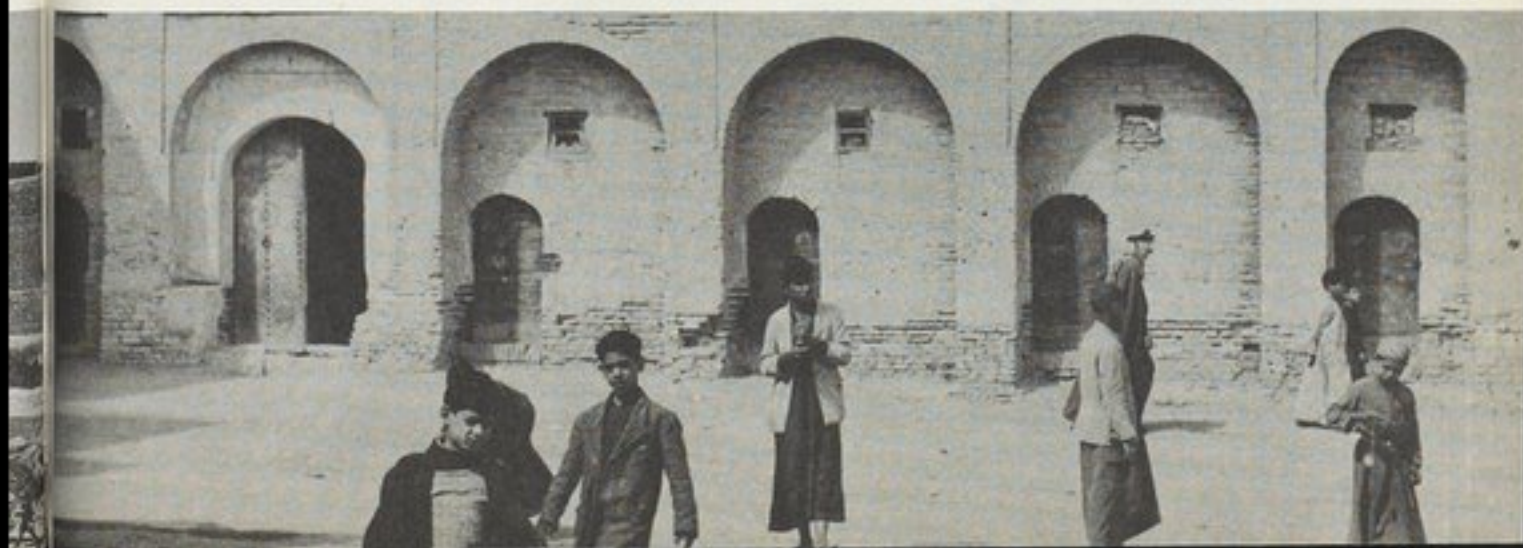
56

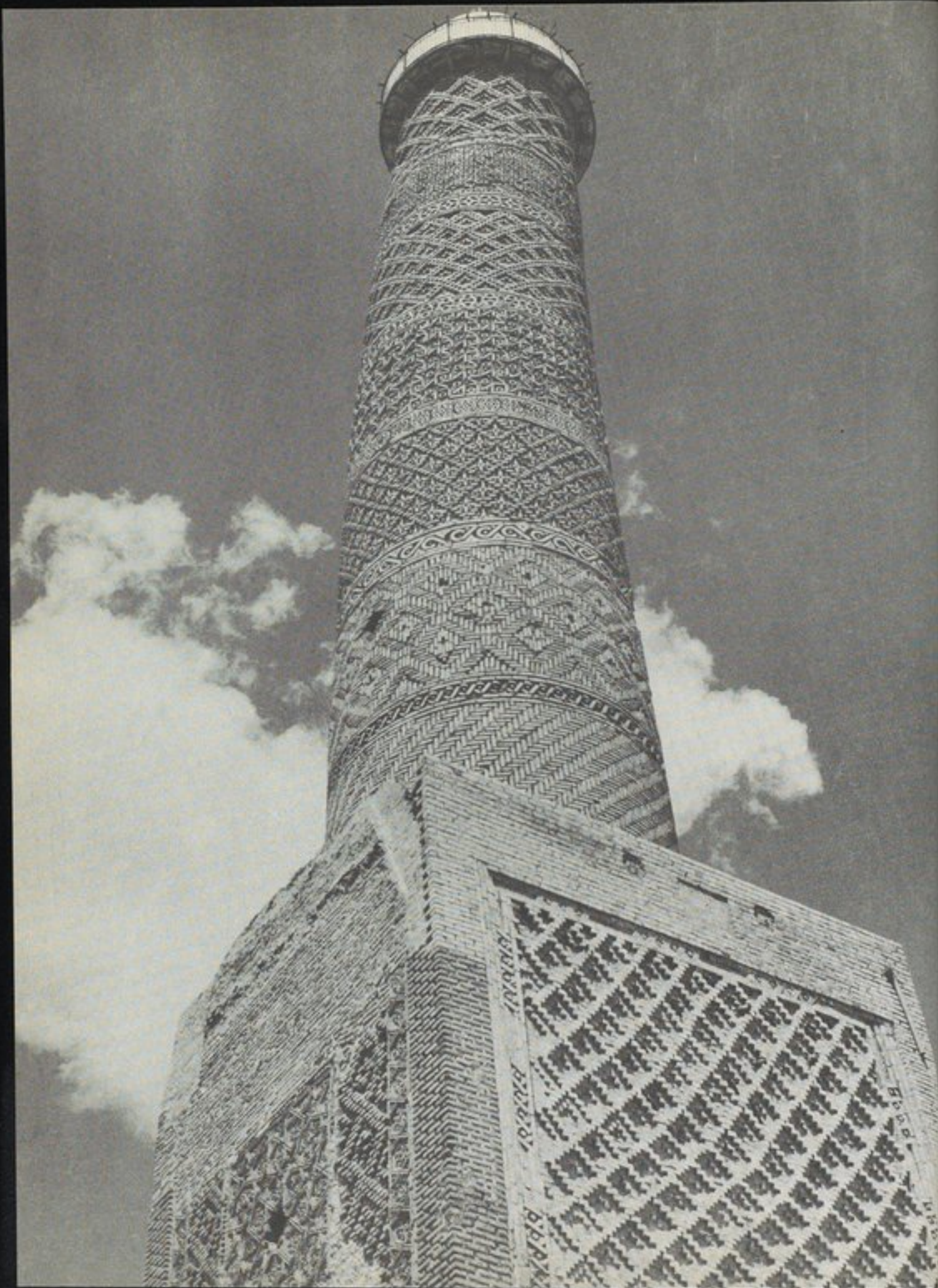
57

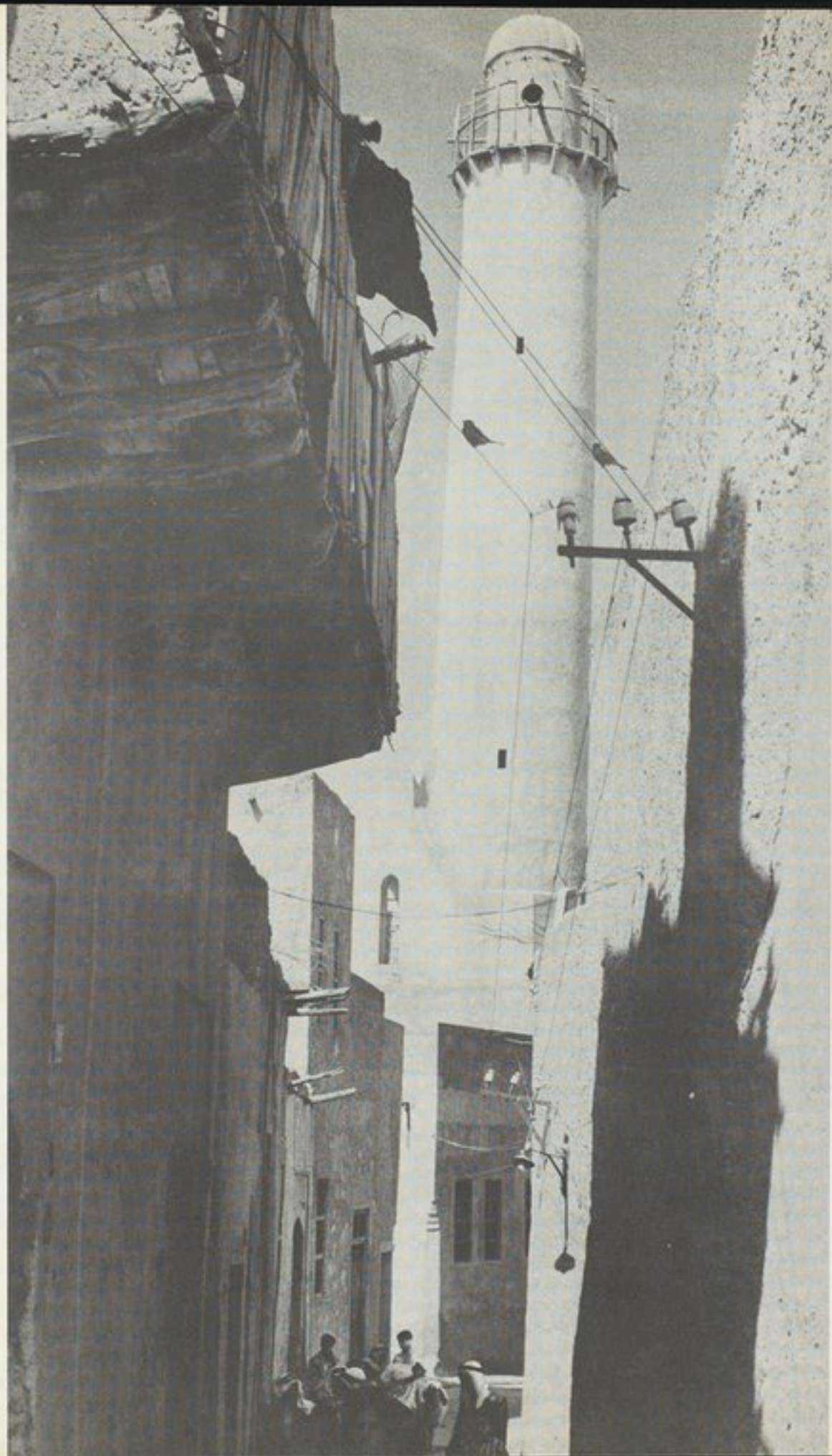


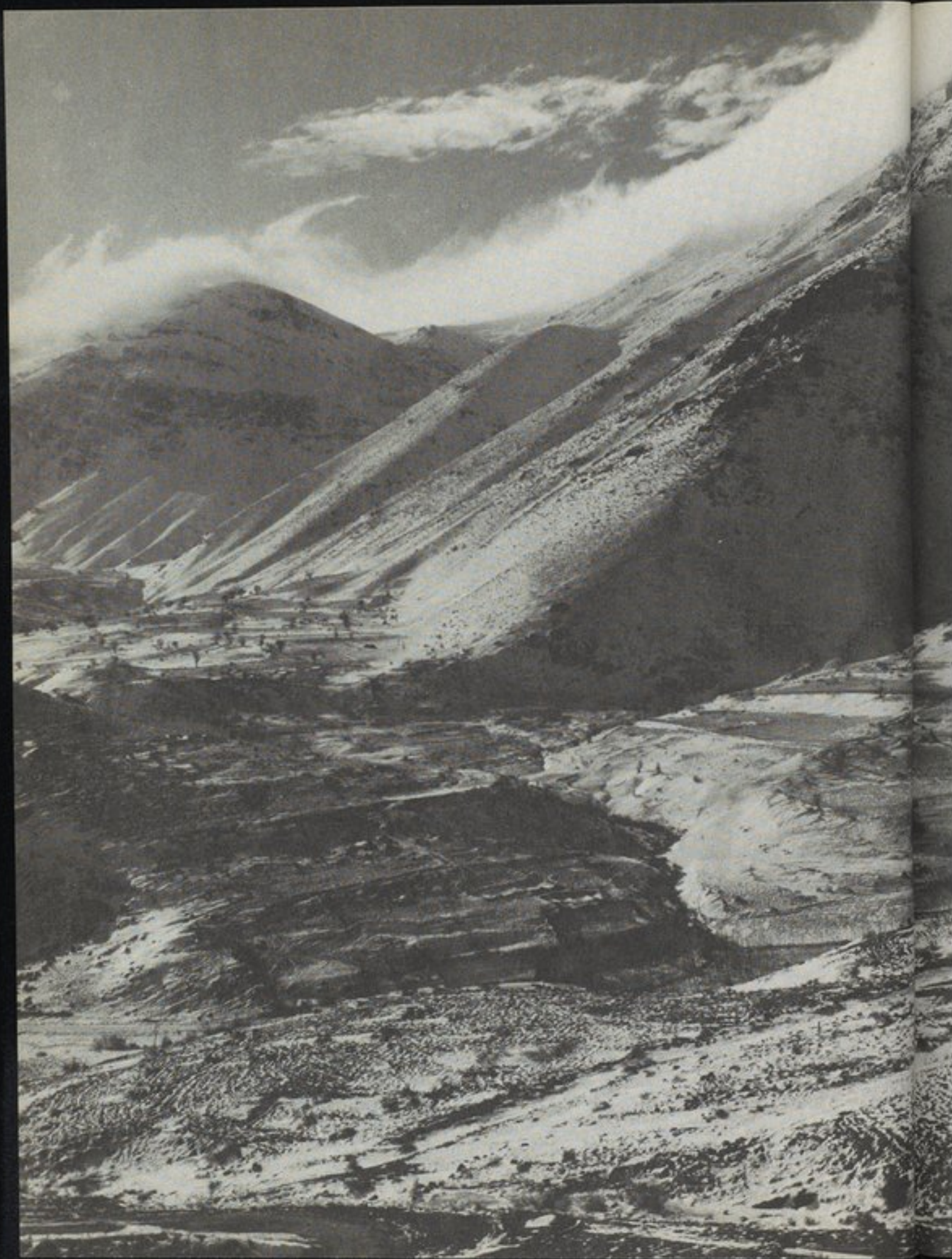
58







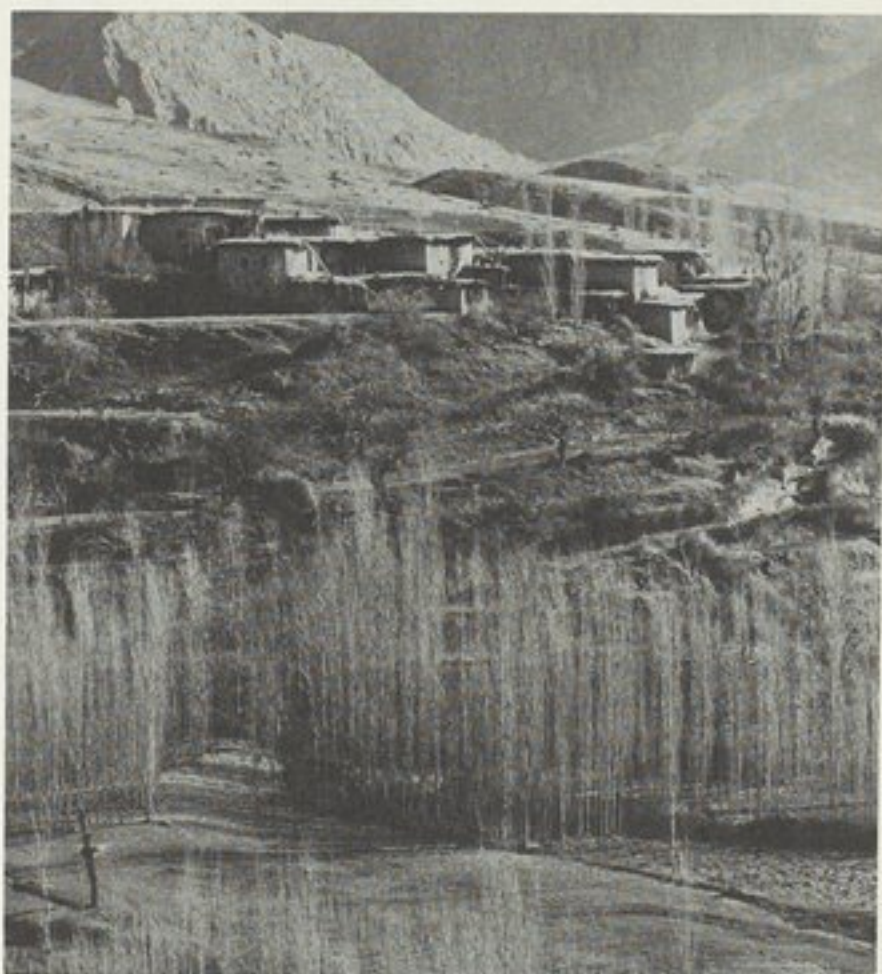


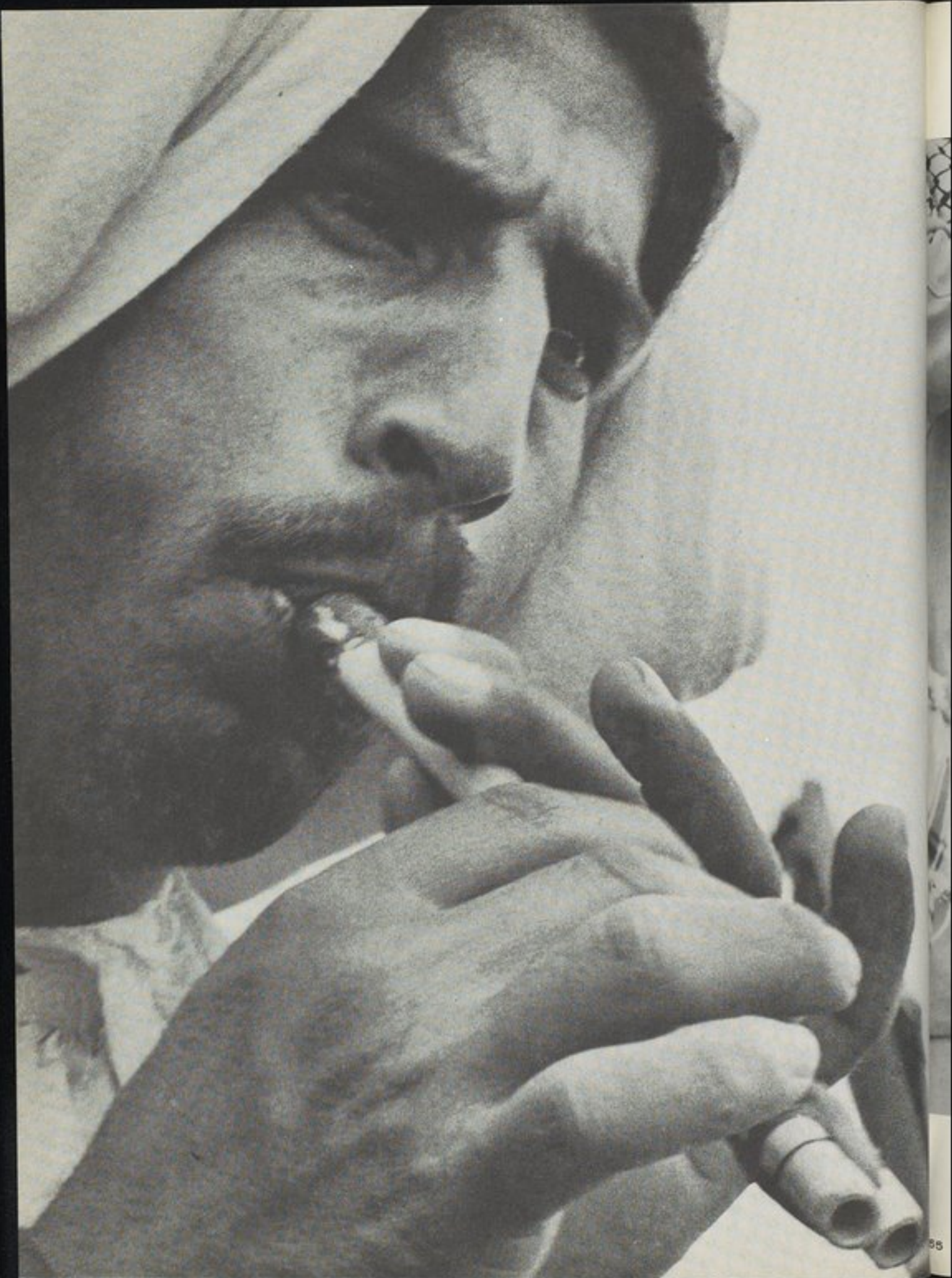


63

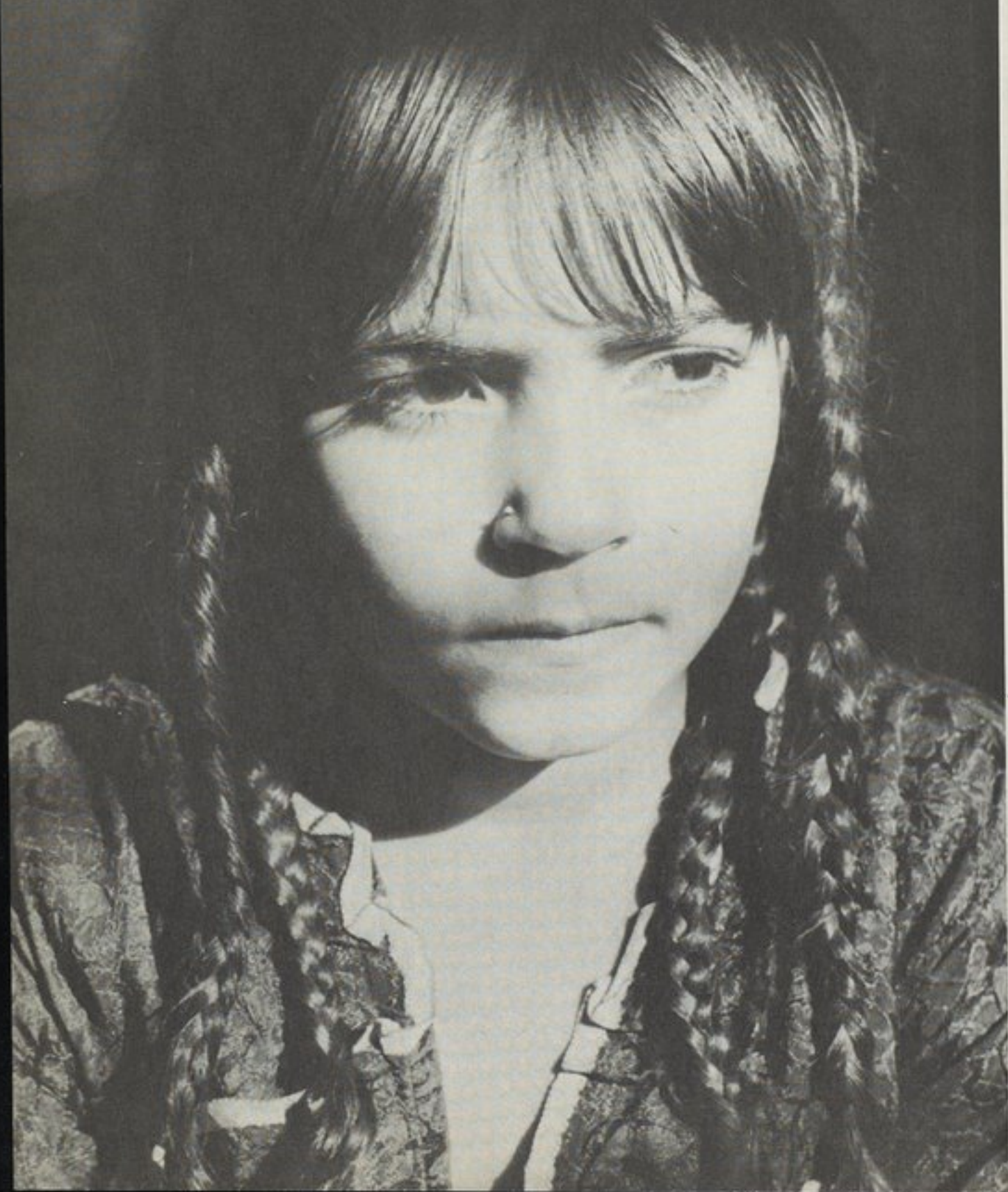


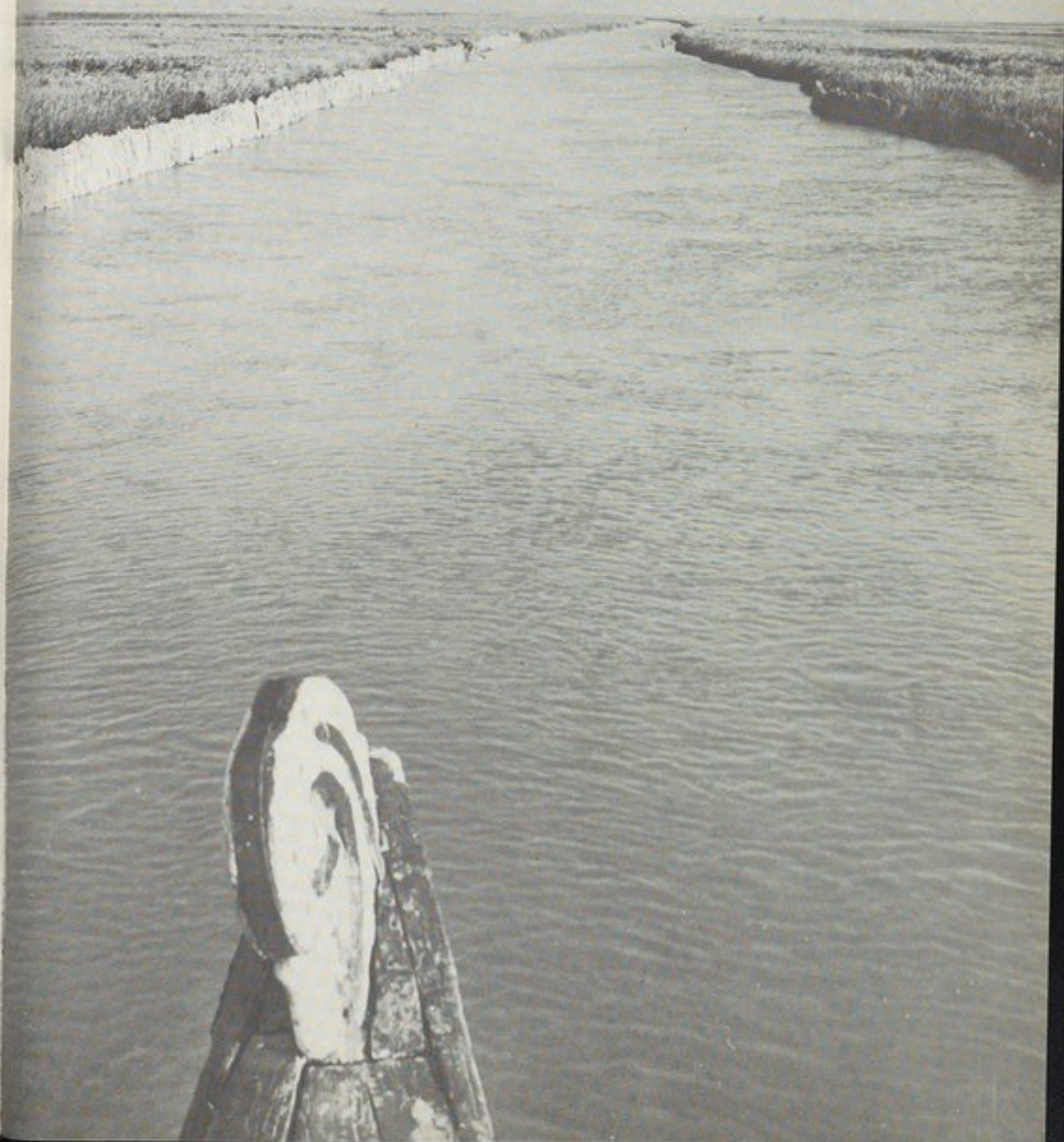
64

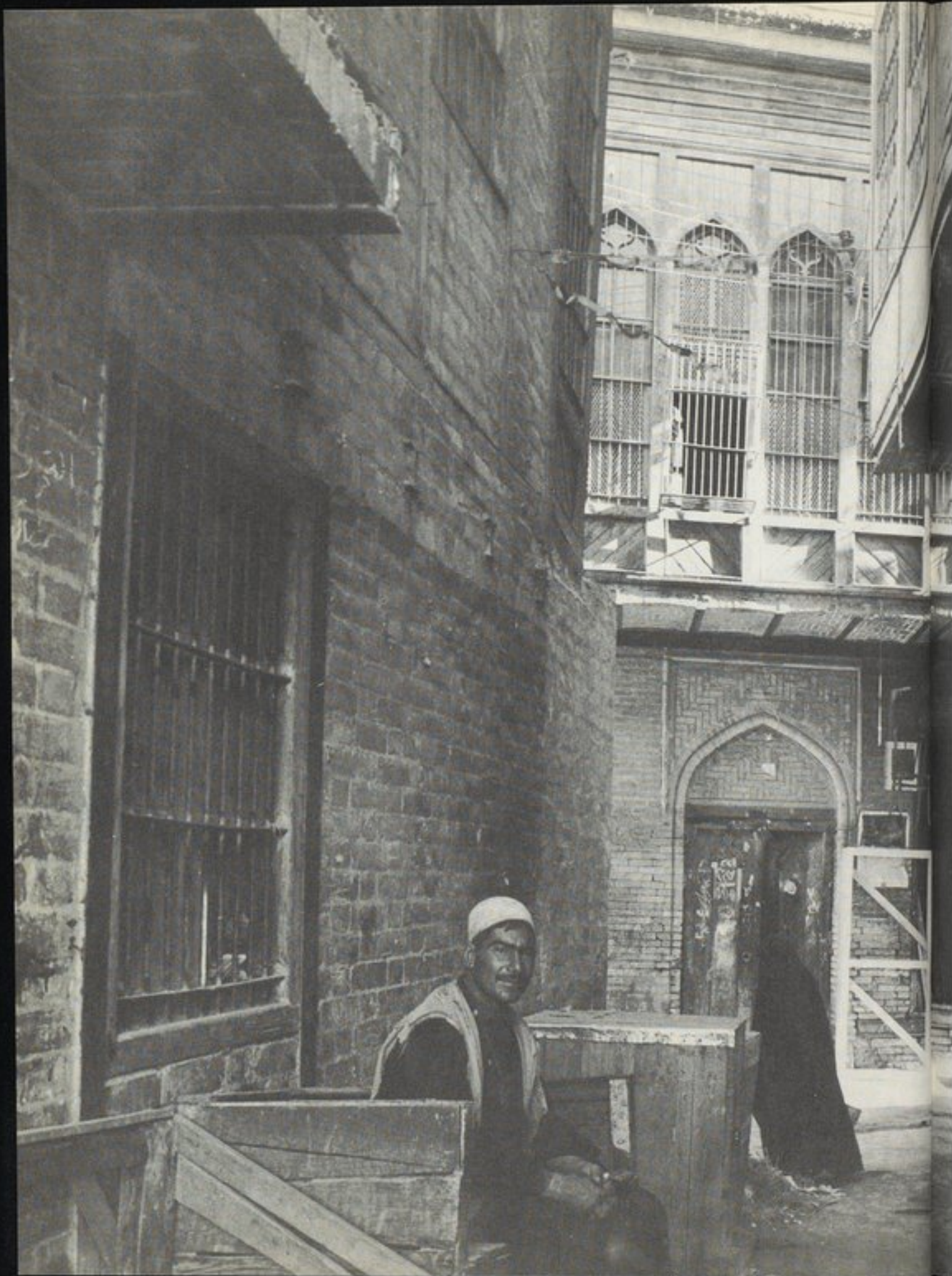


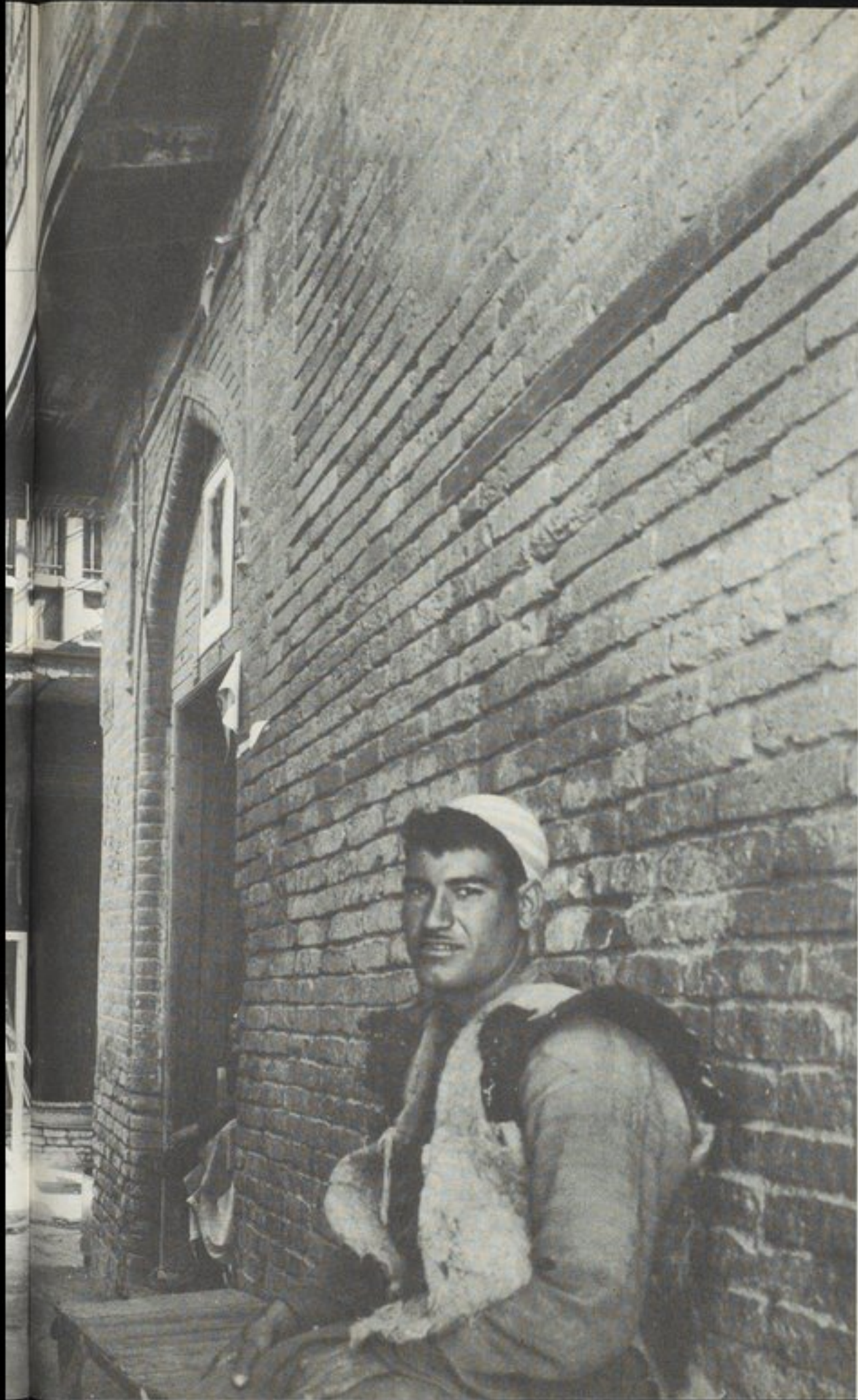


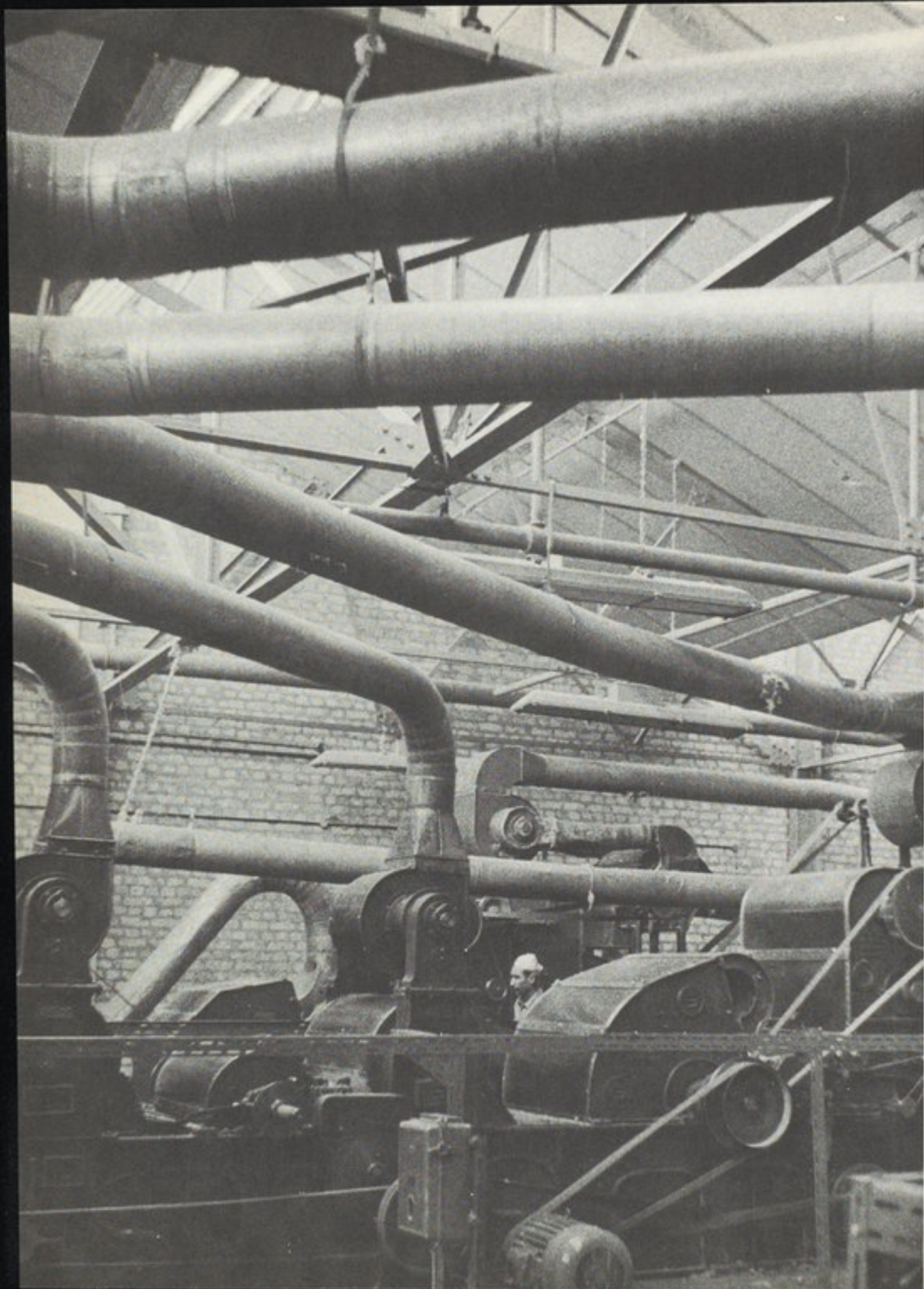




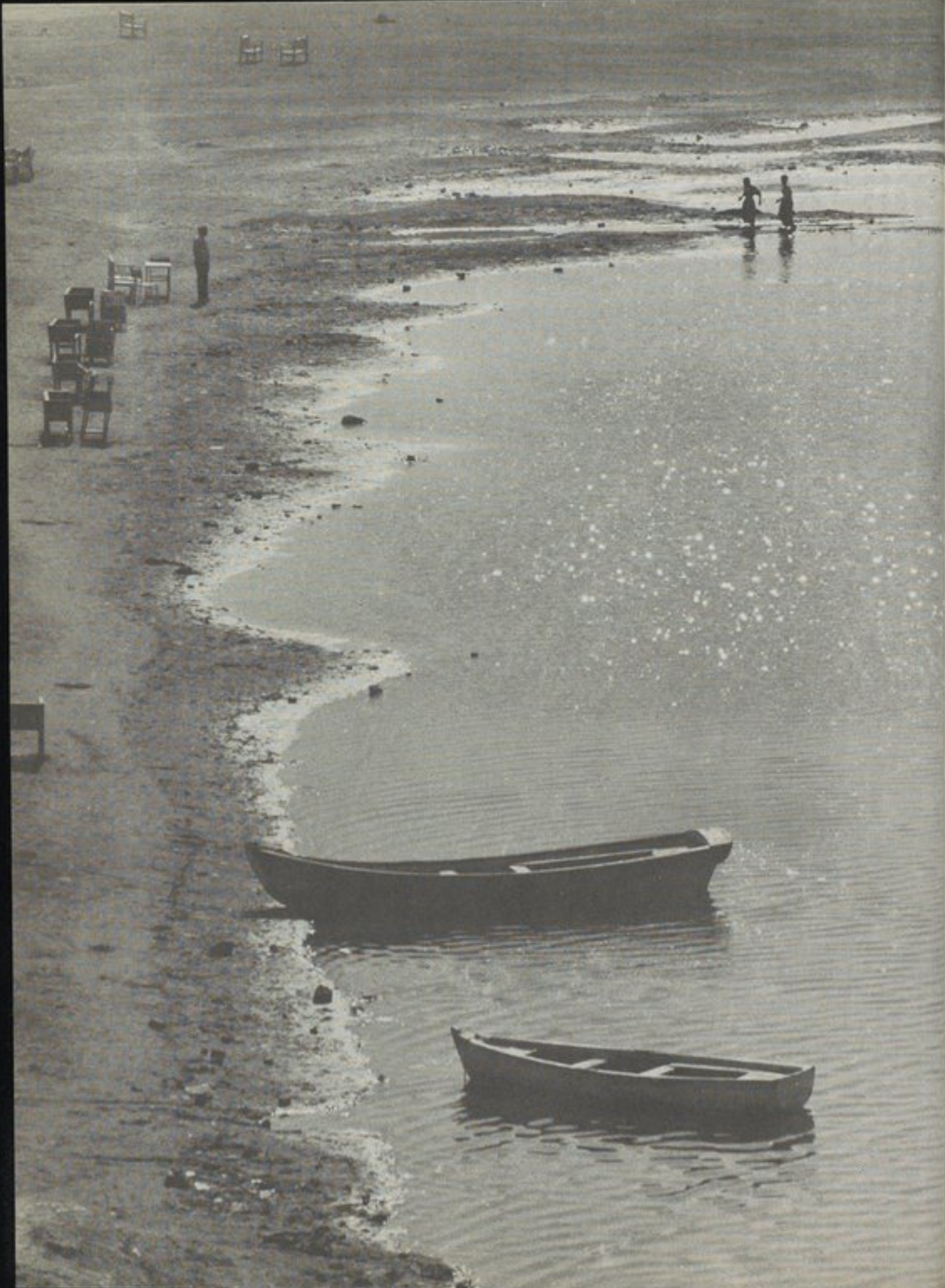


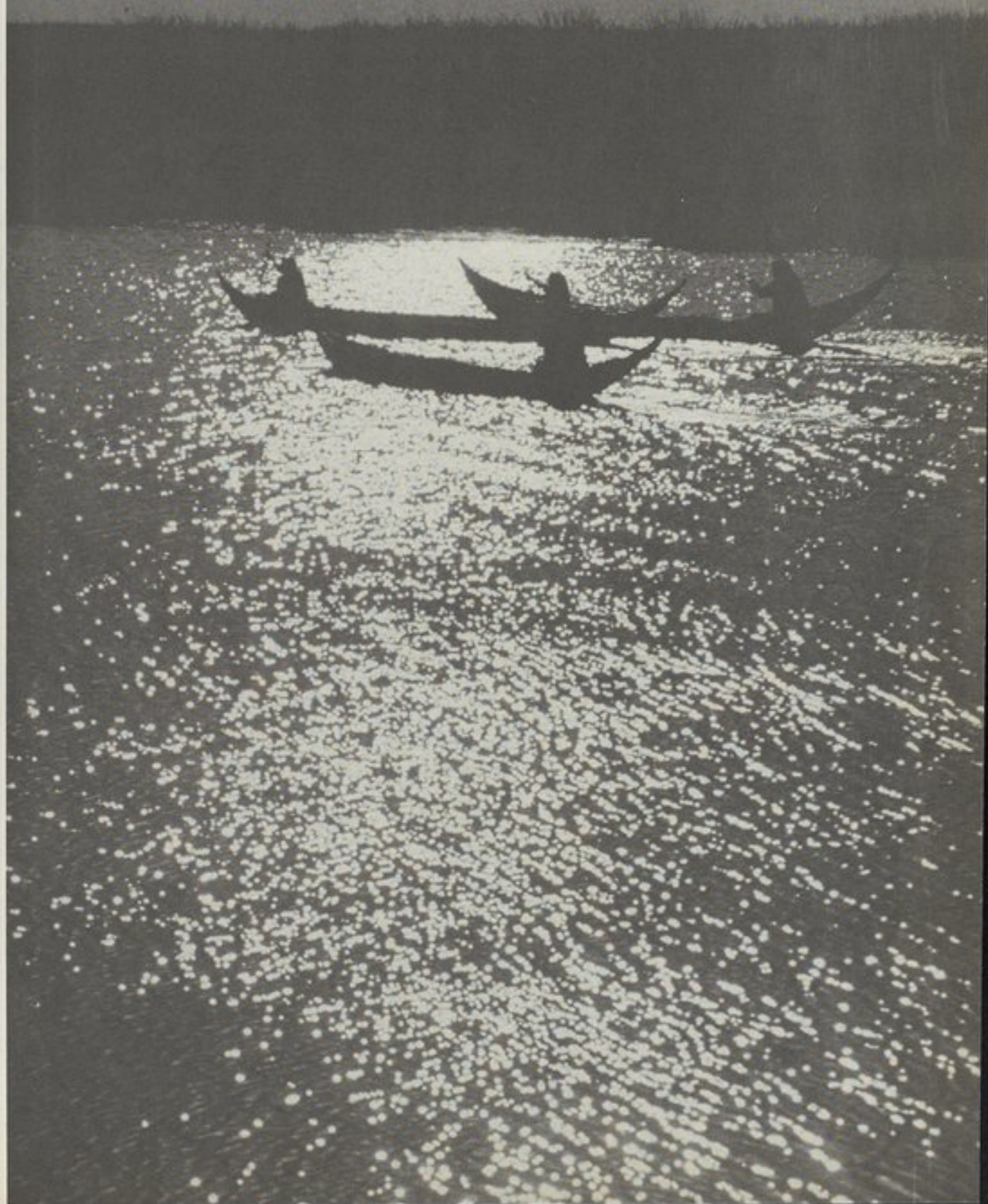


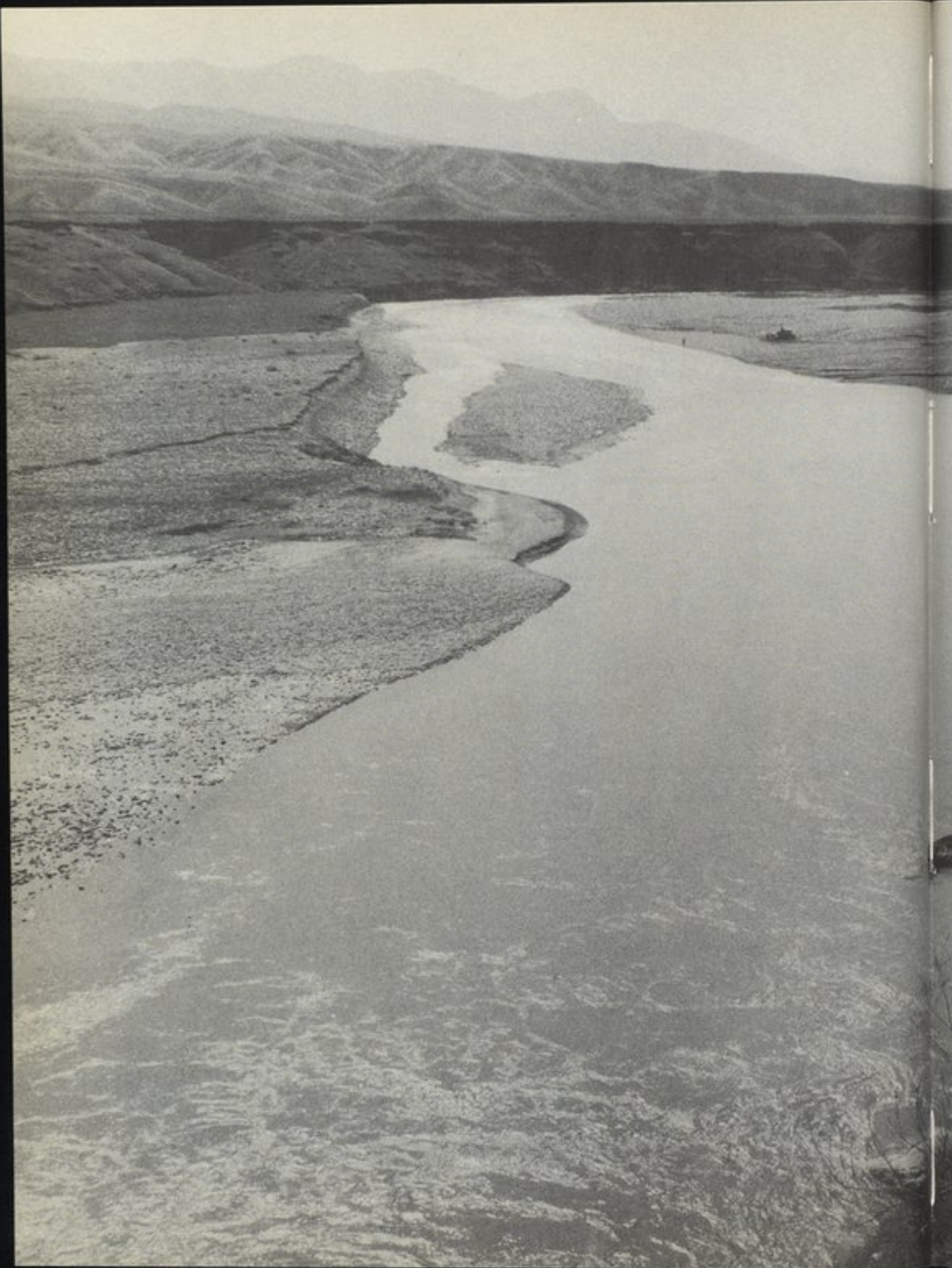


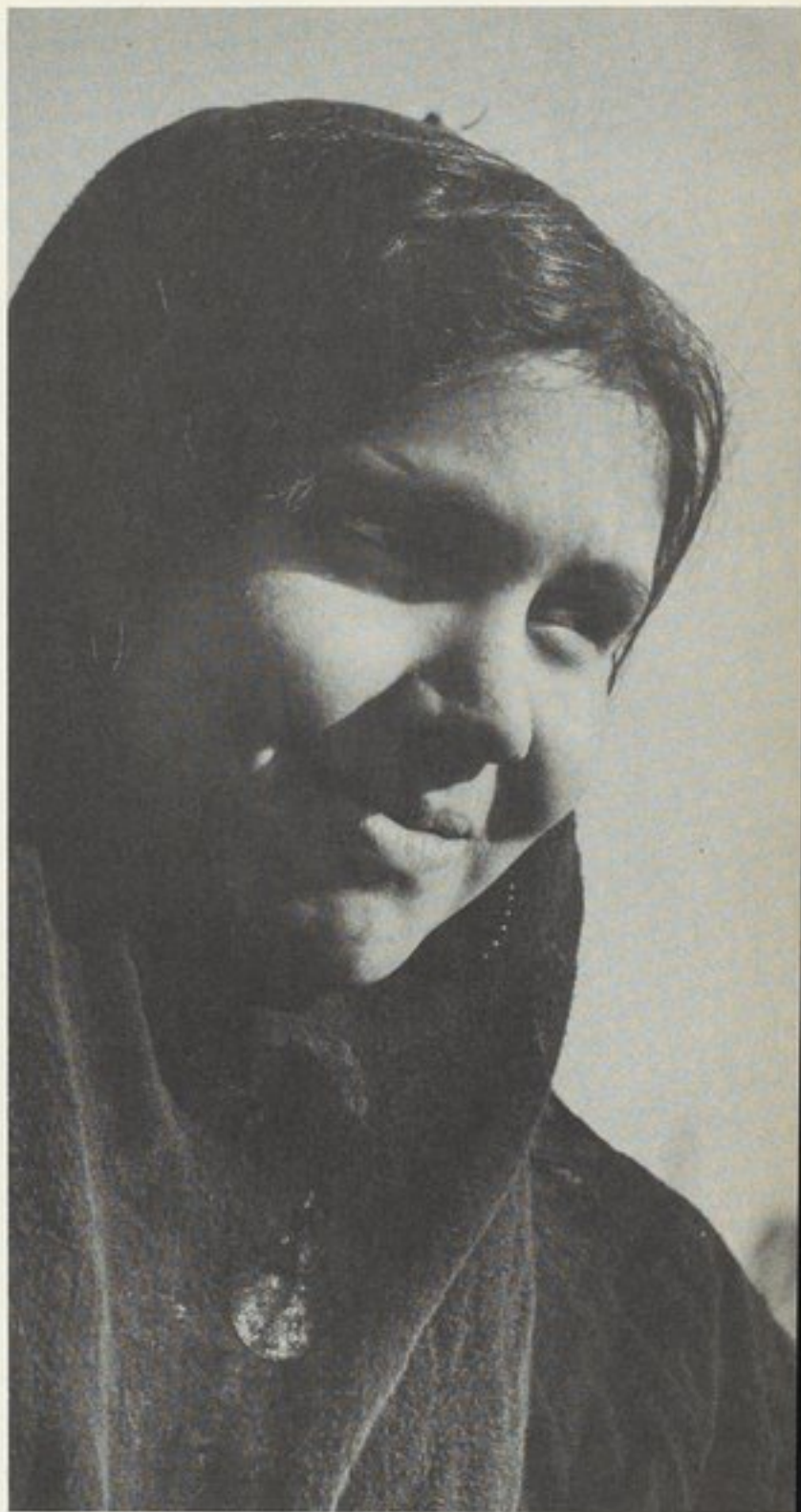
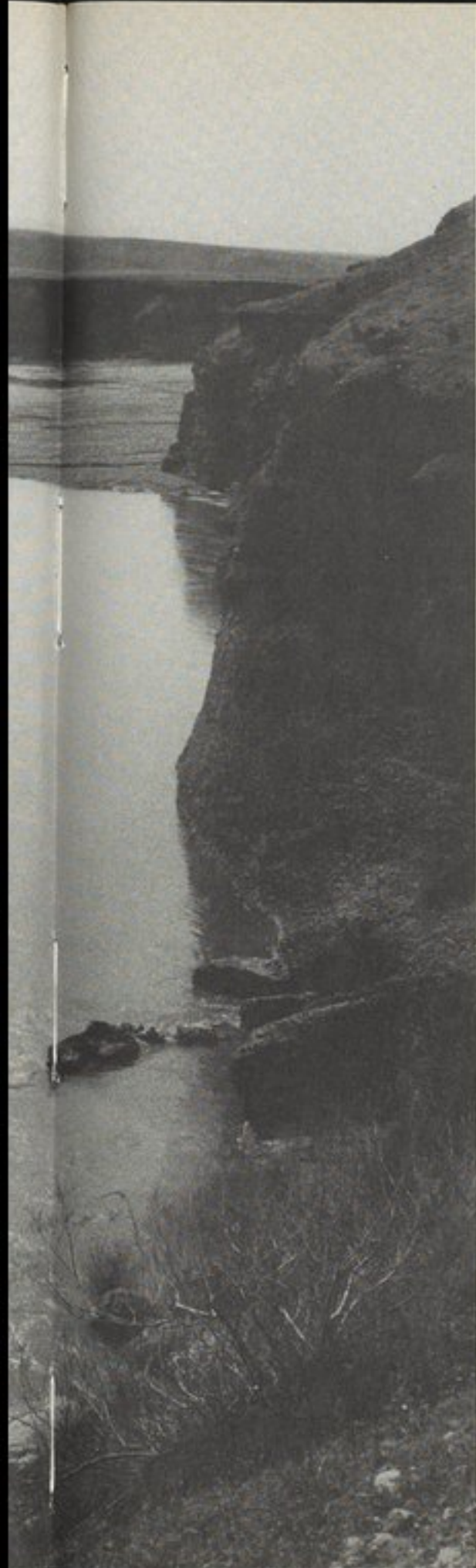




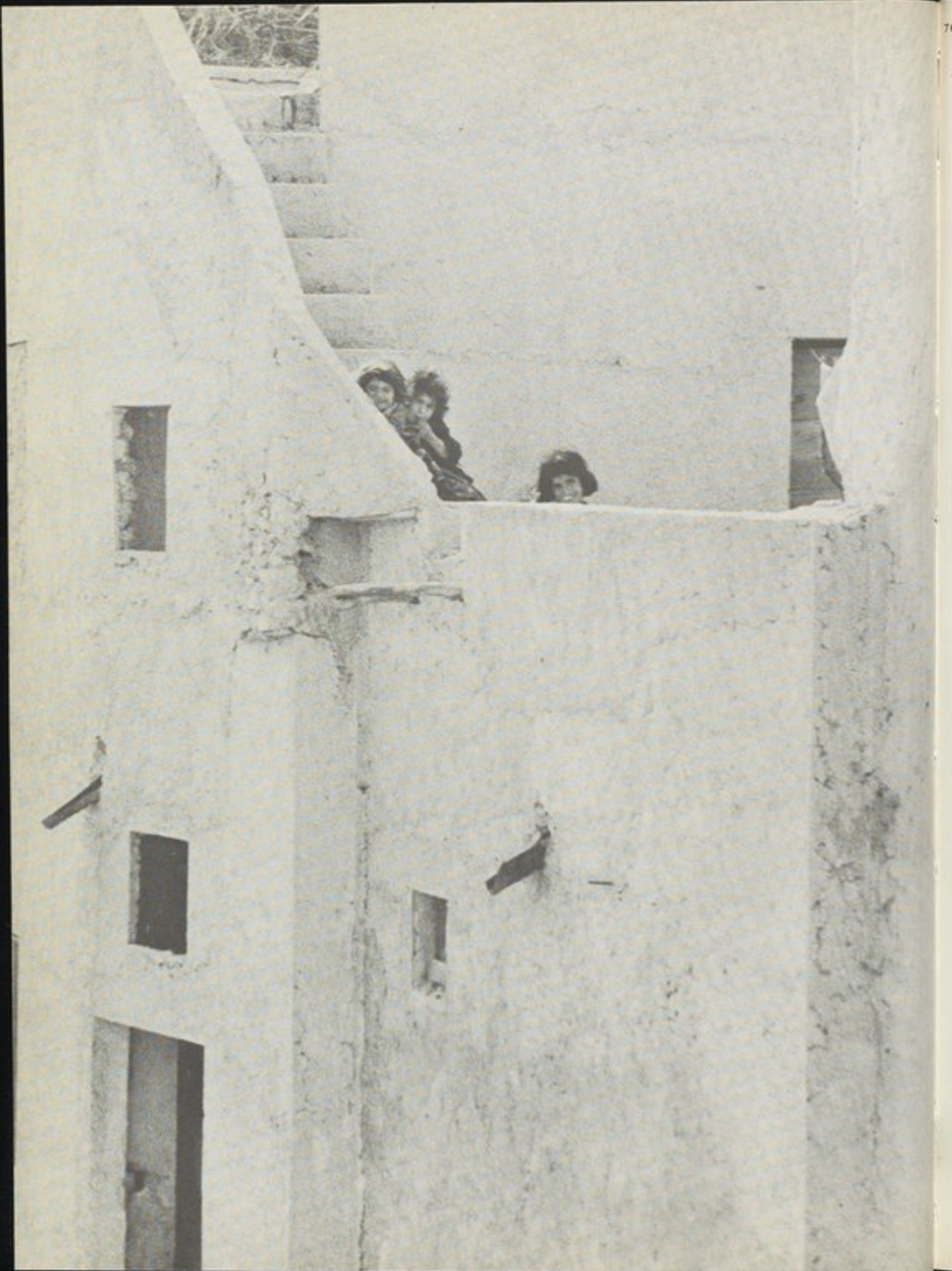


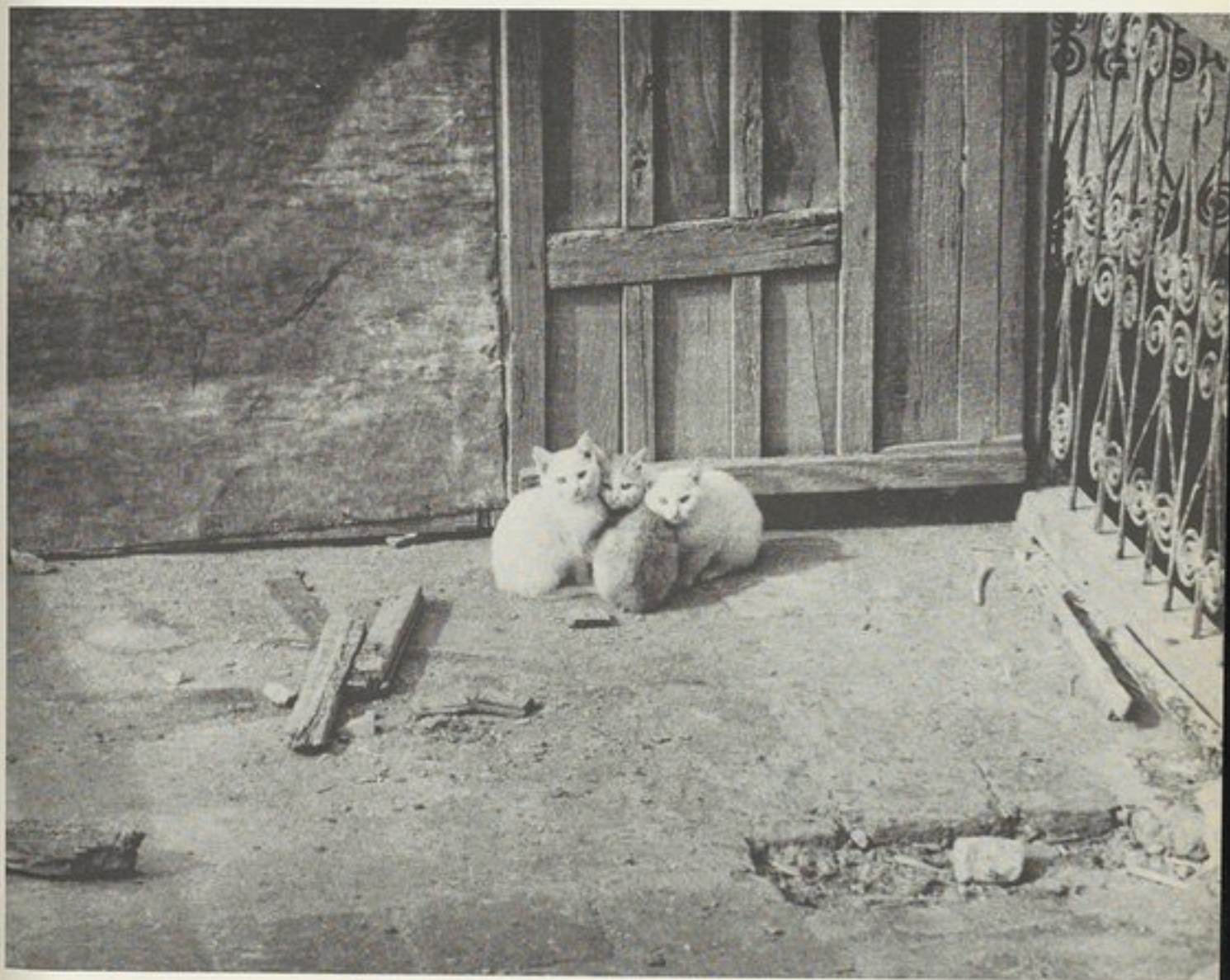






75







78



79

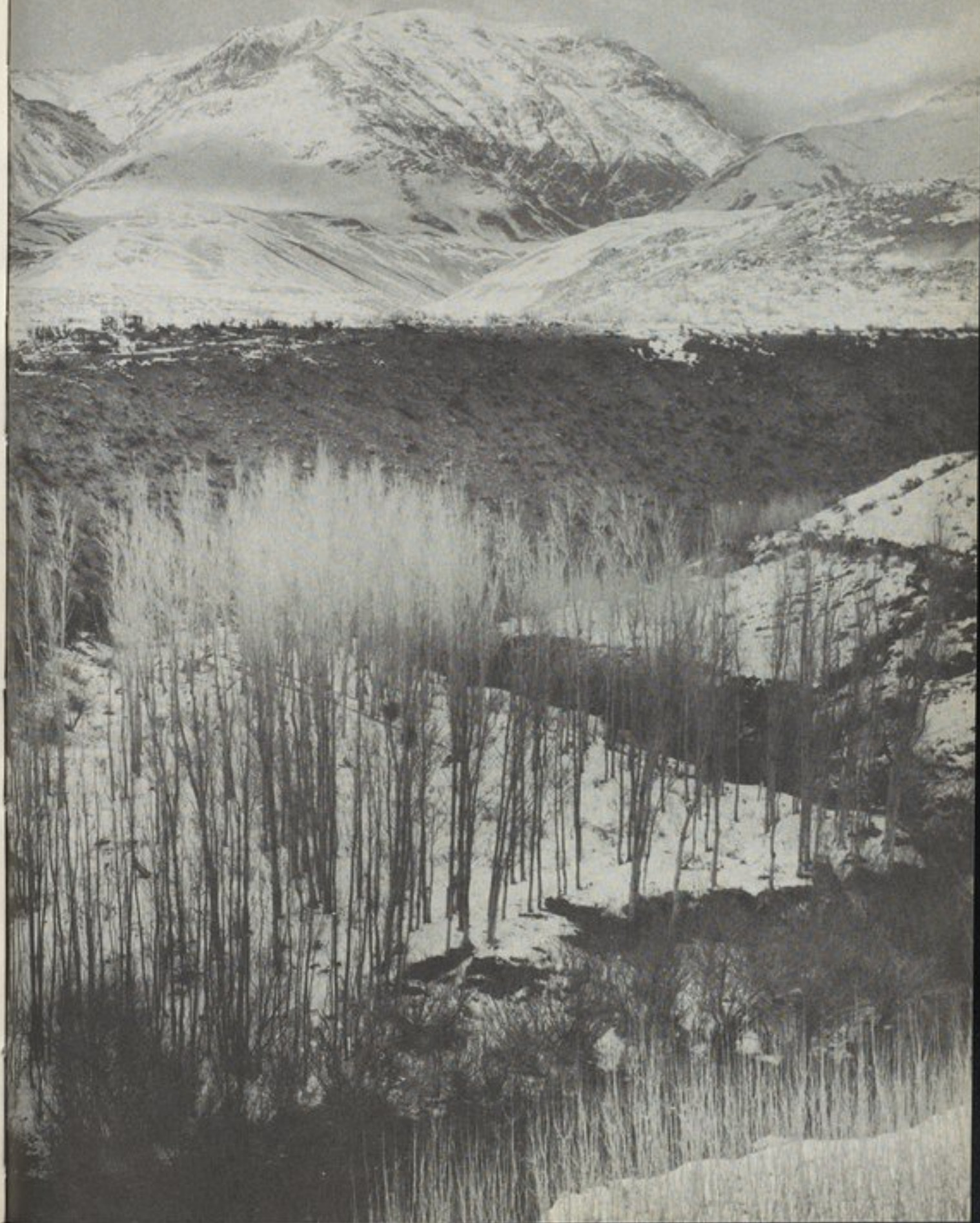


80



81









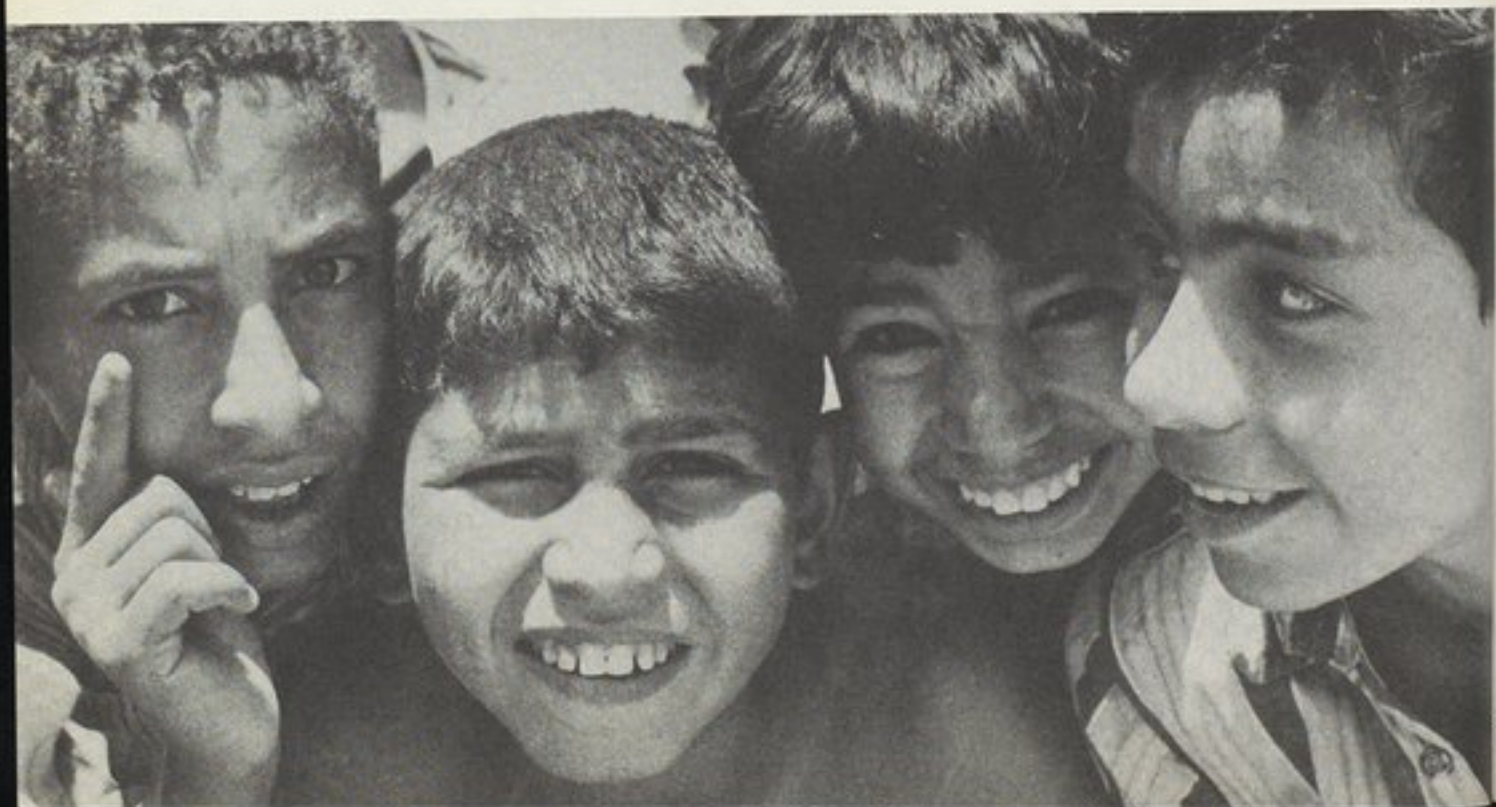




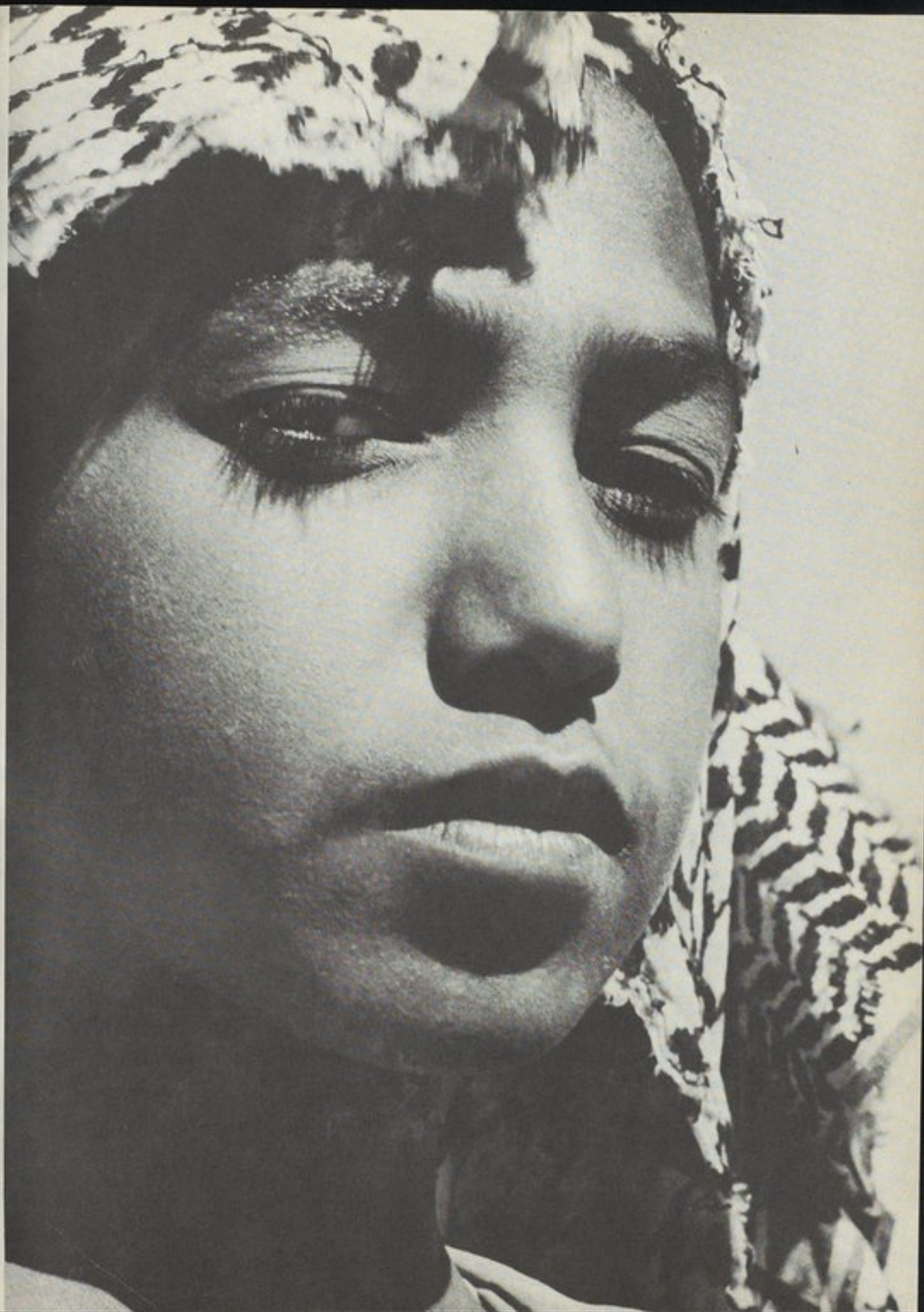


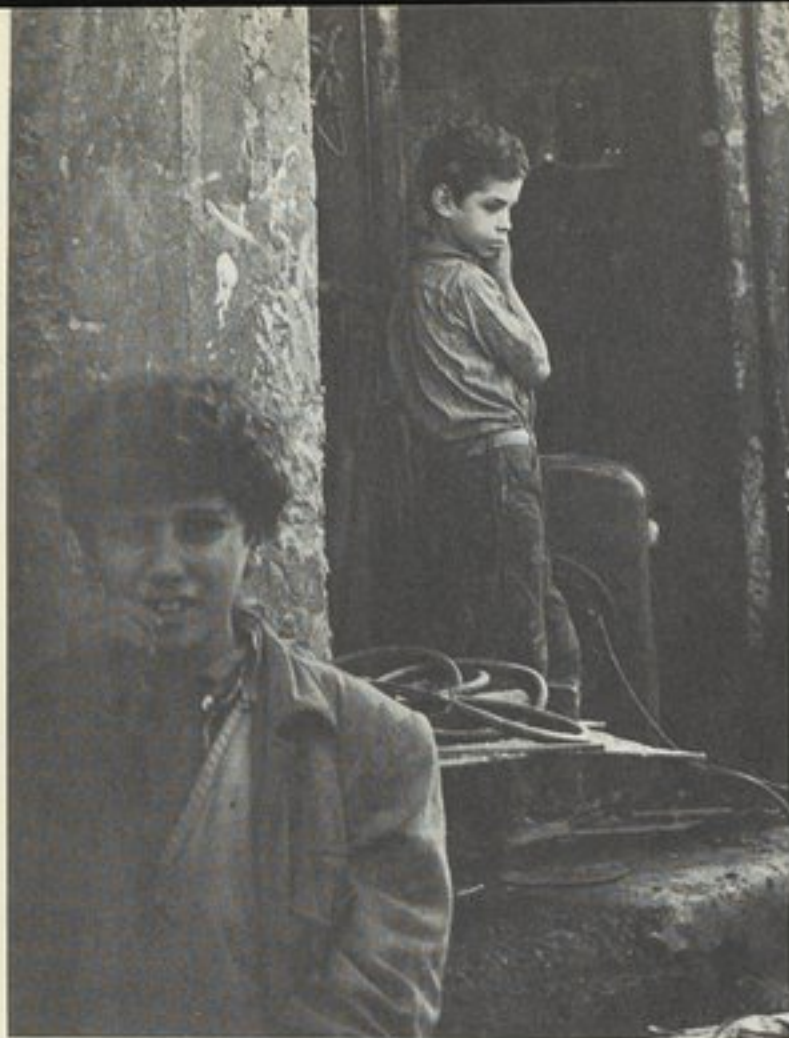
88

89



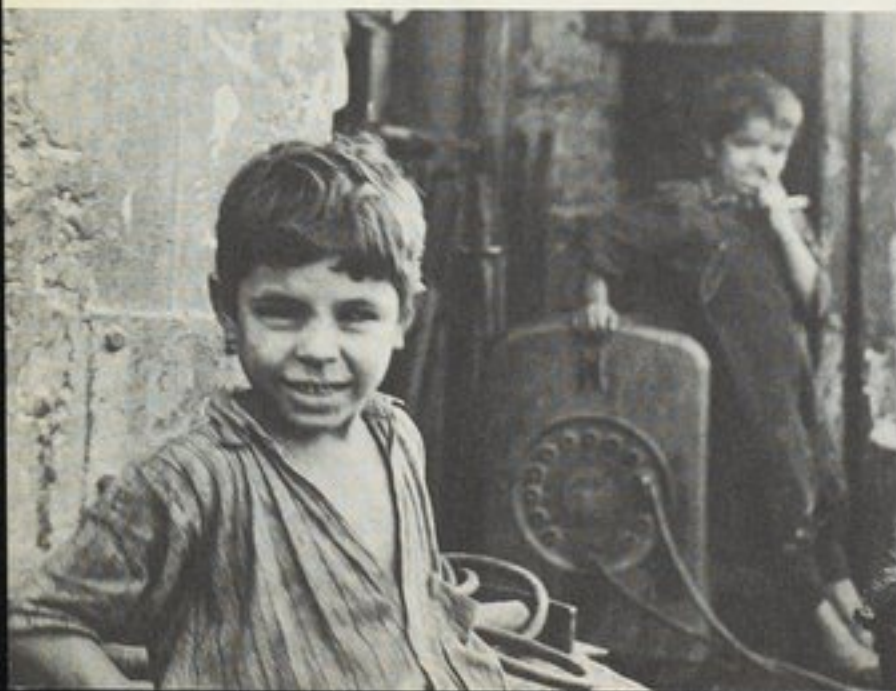
90





91

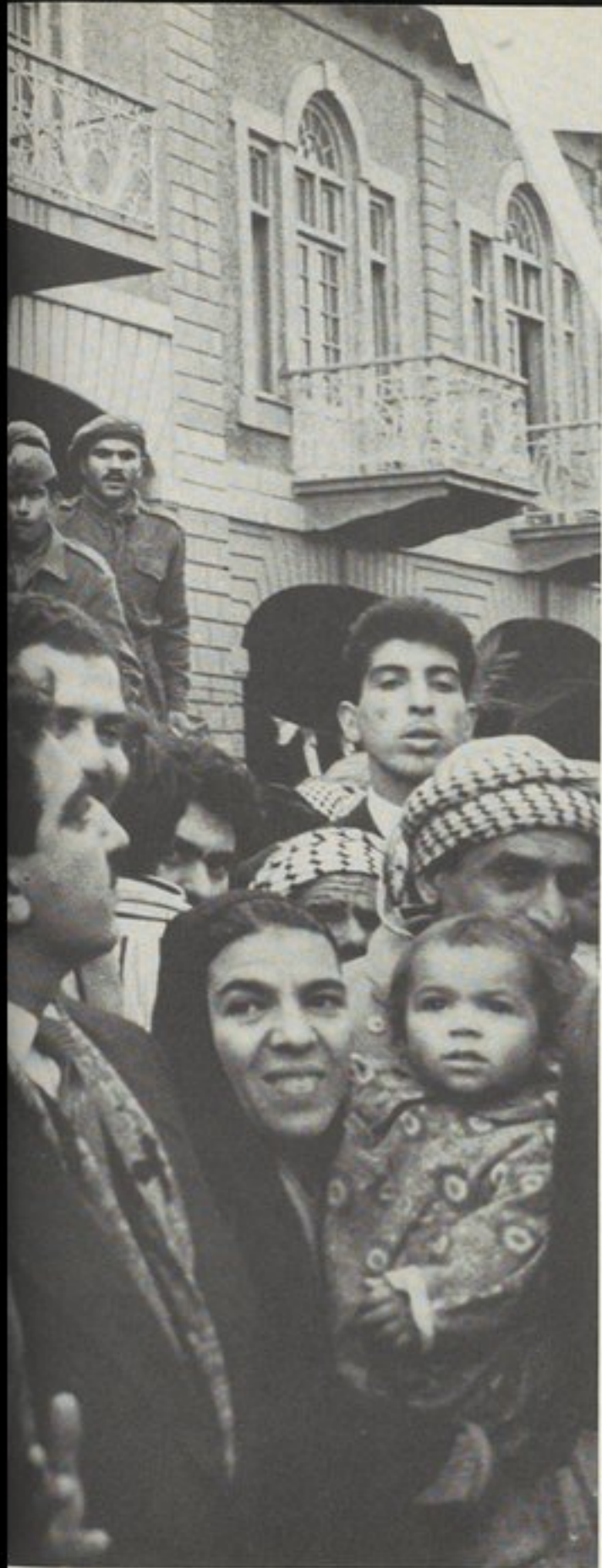
92

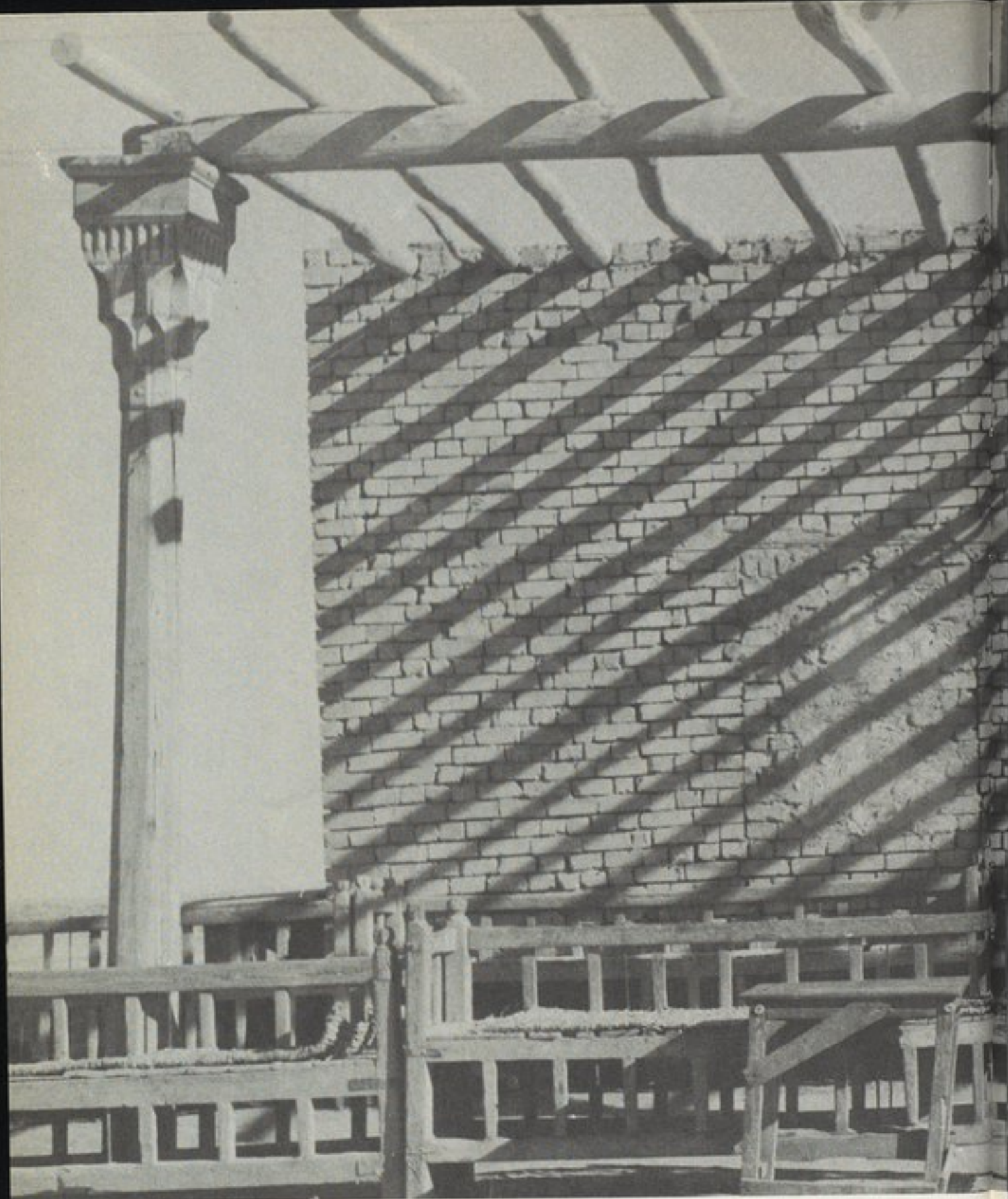


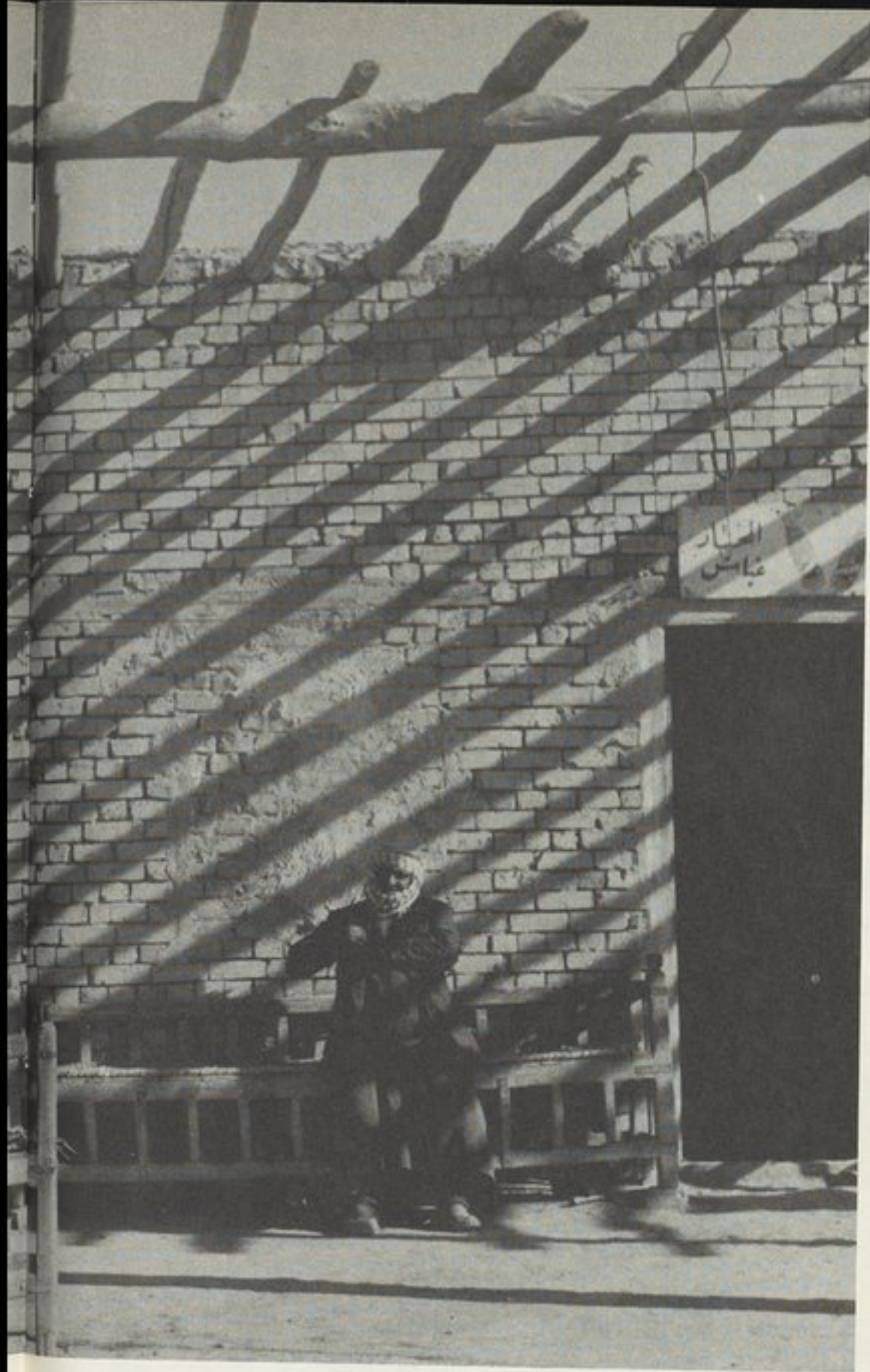
93

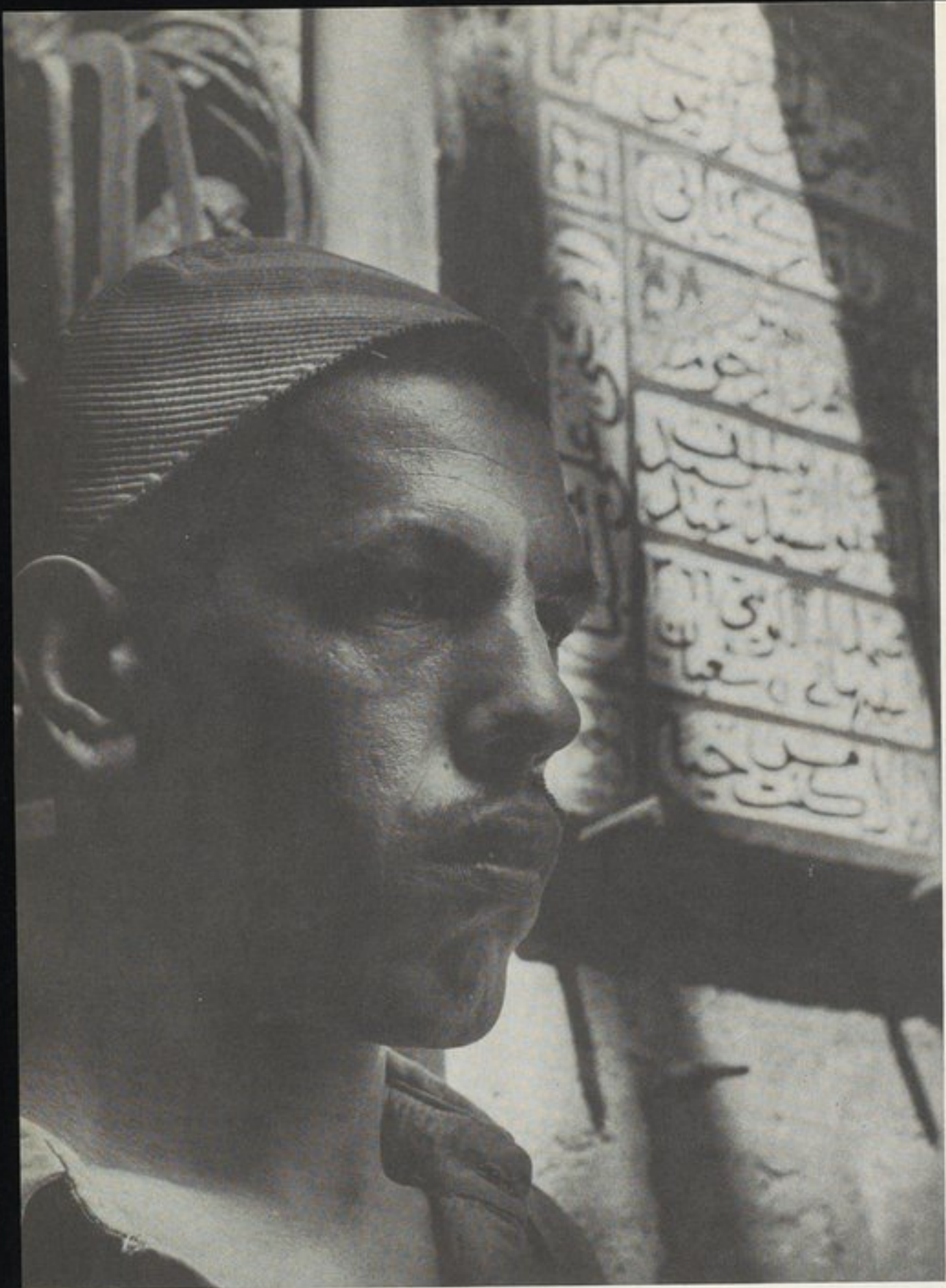


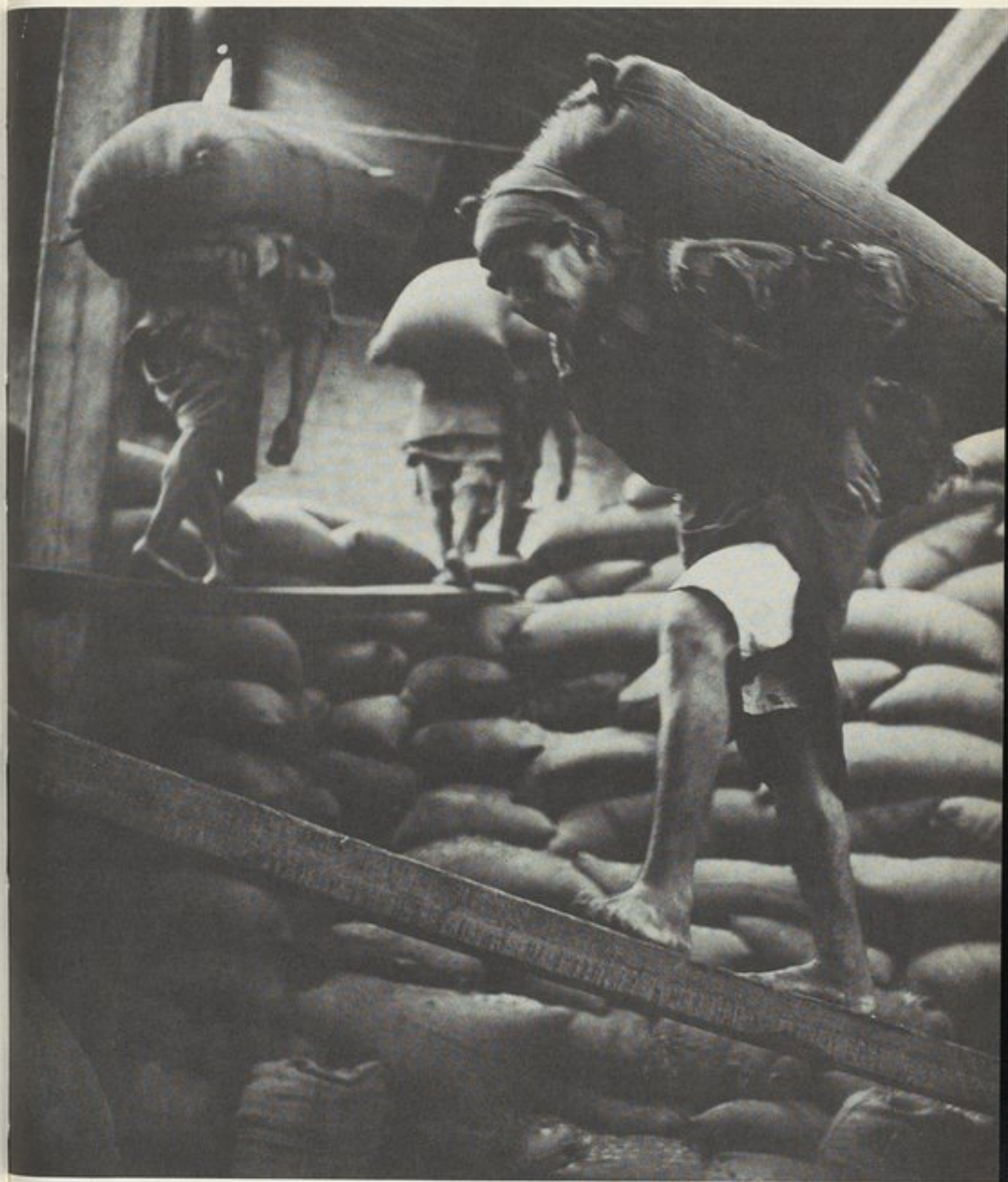








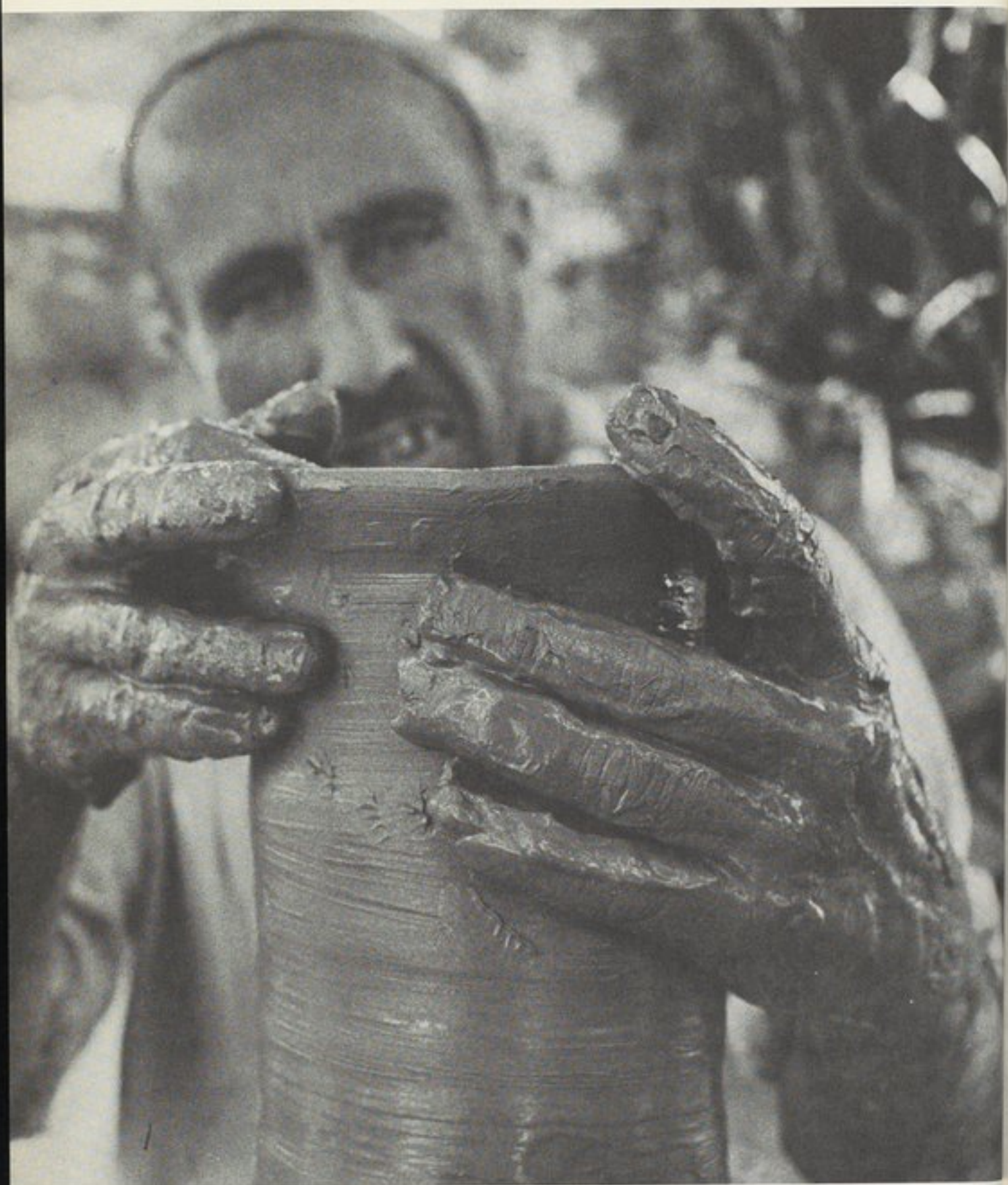


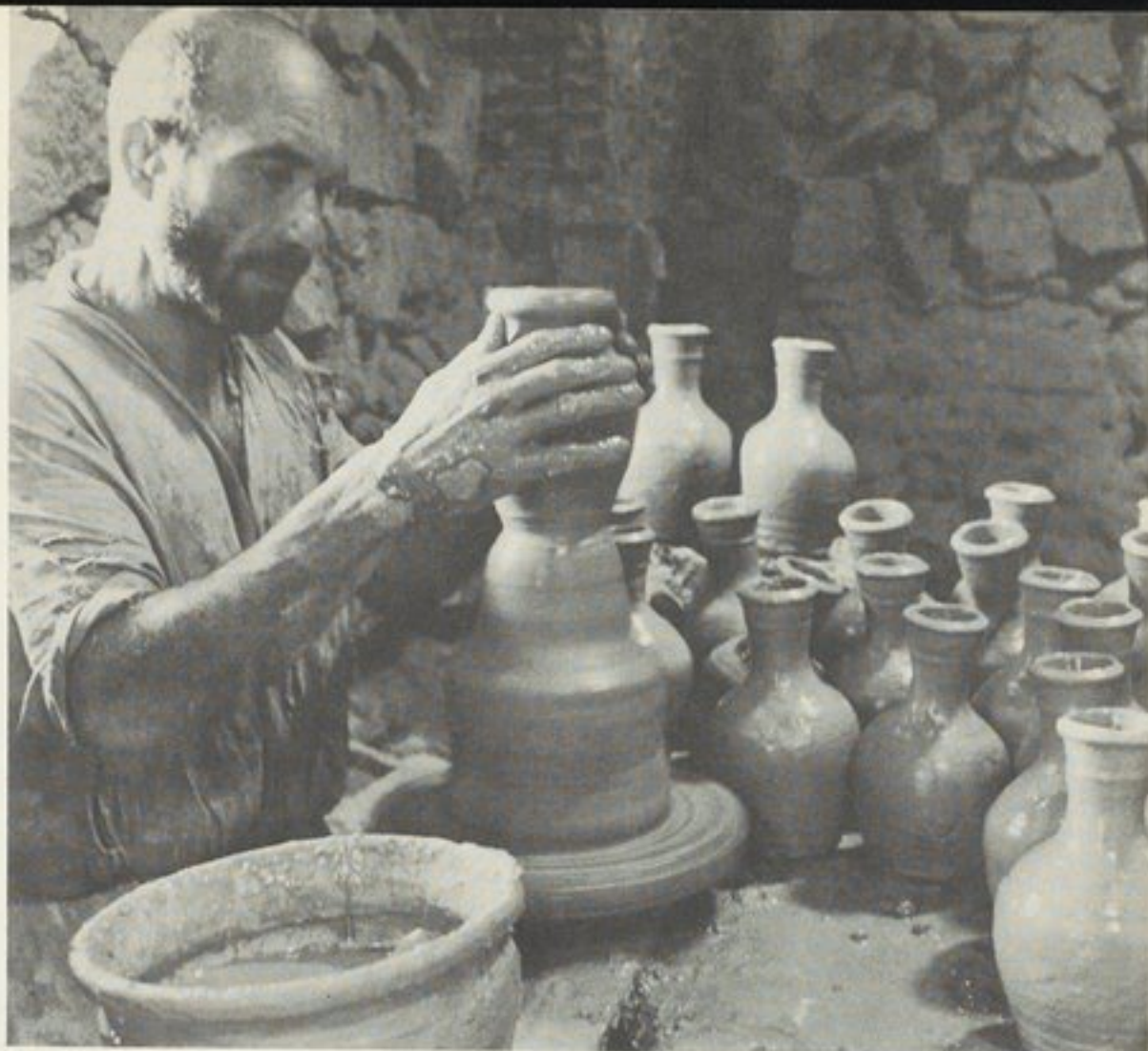






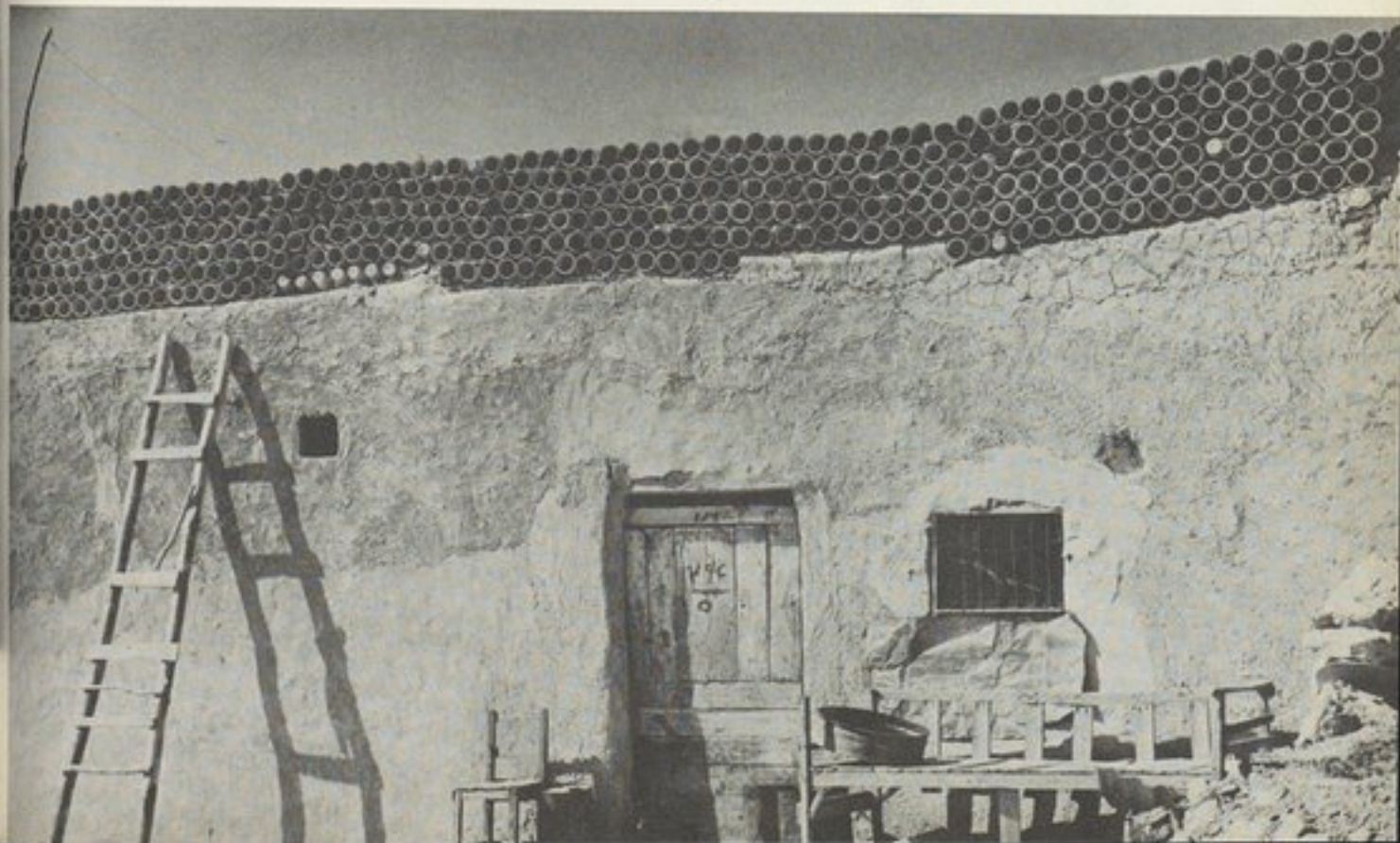
99





101

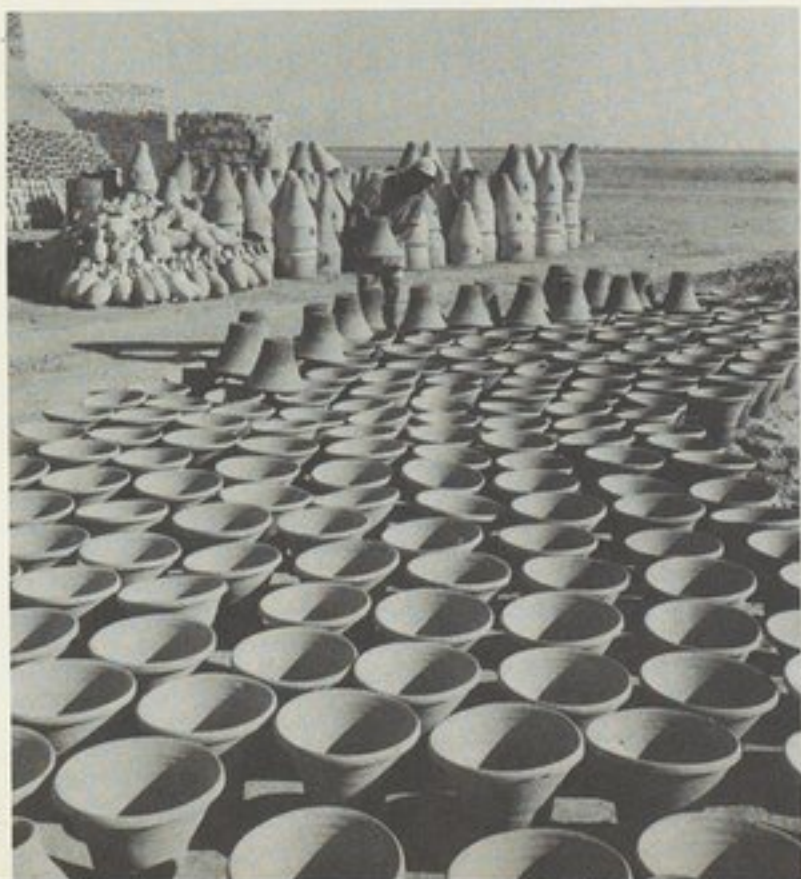
102



103



104





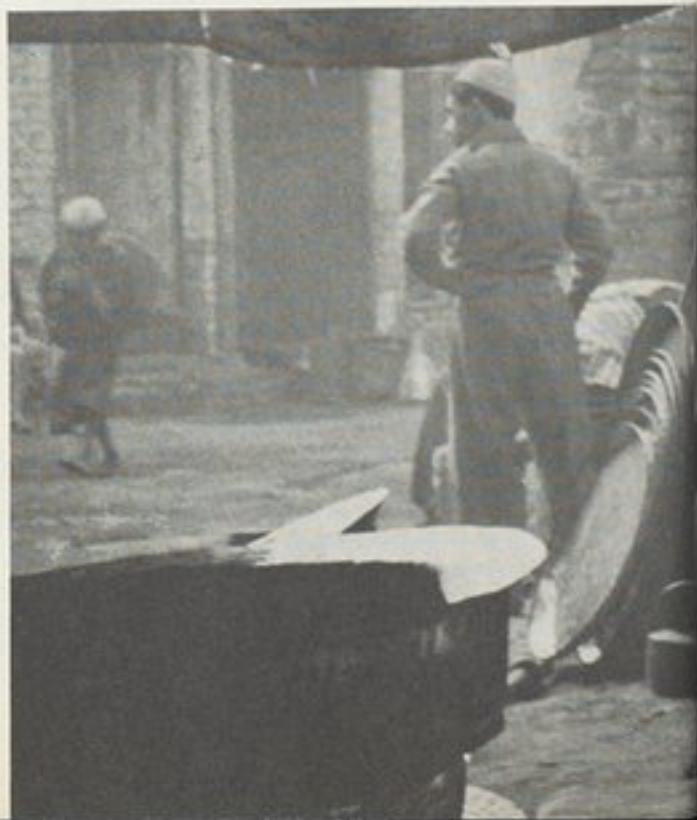


106

107



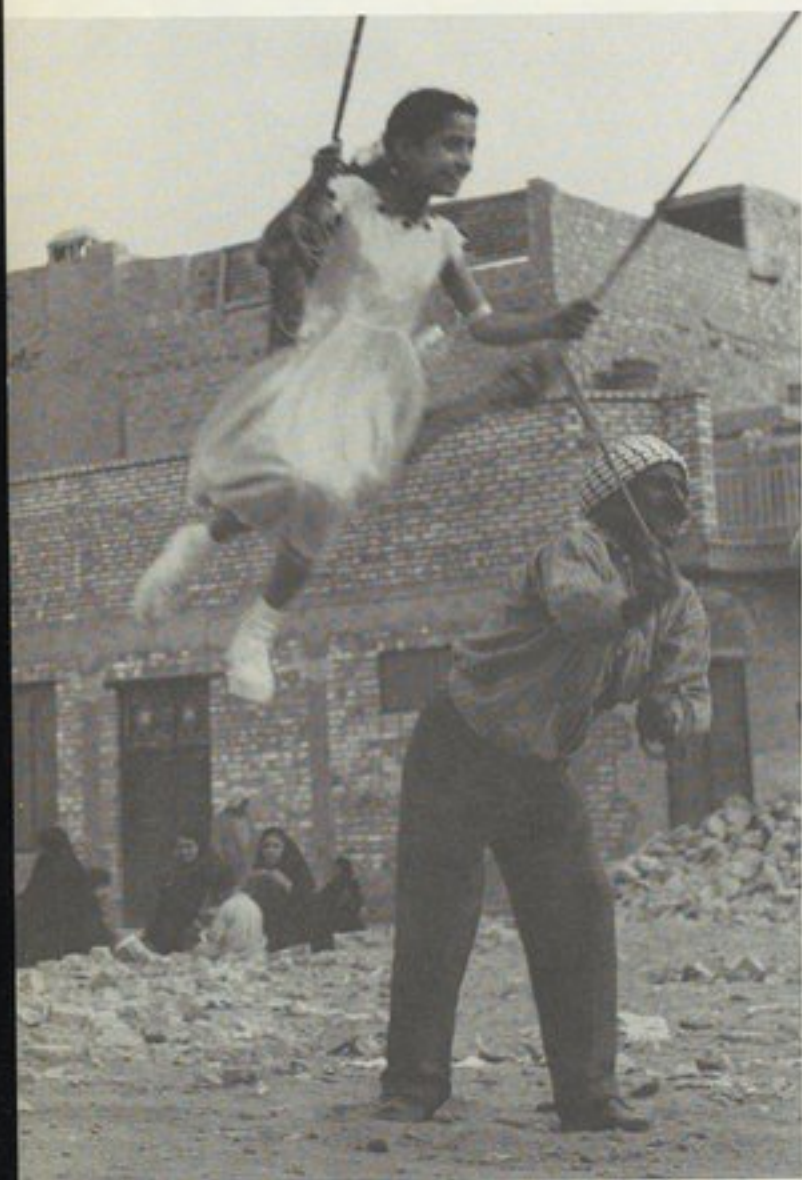
108





109









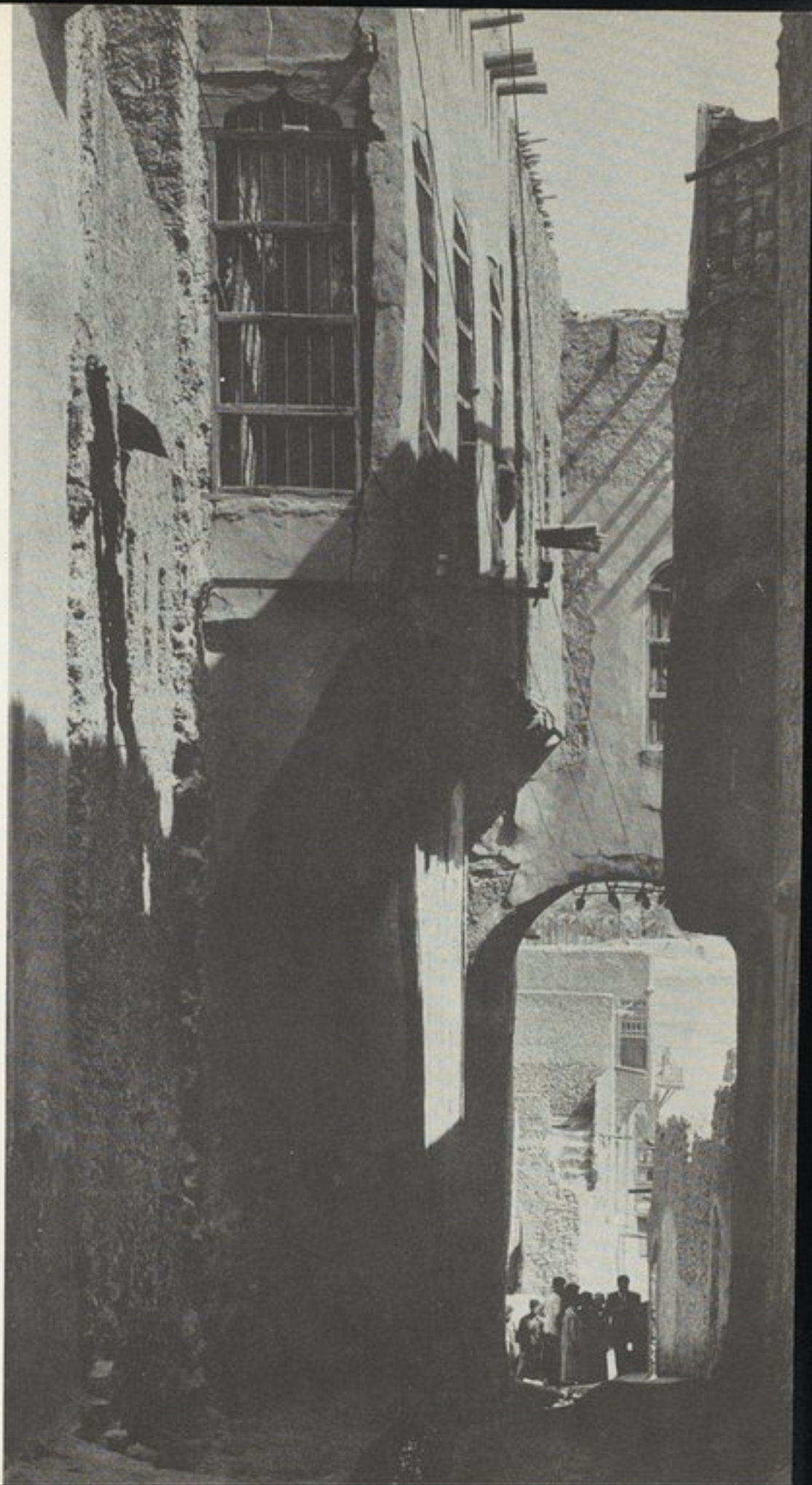




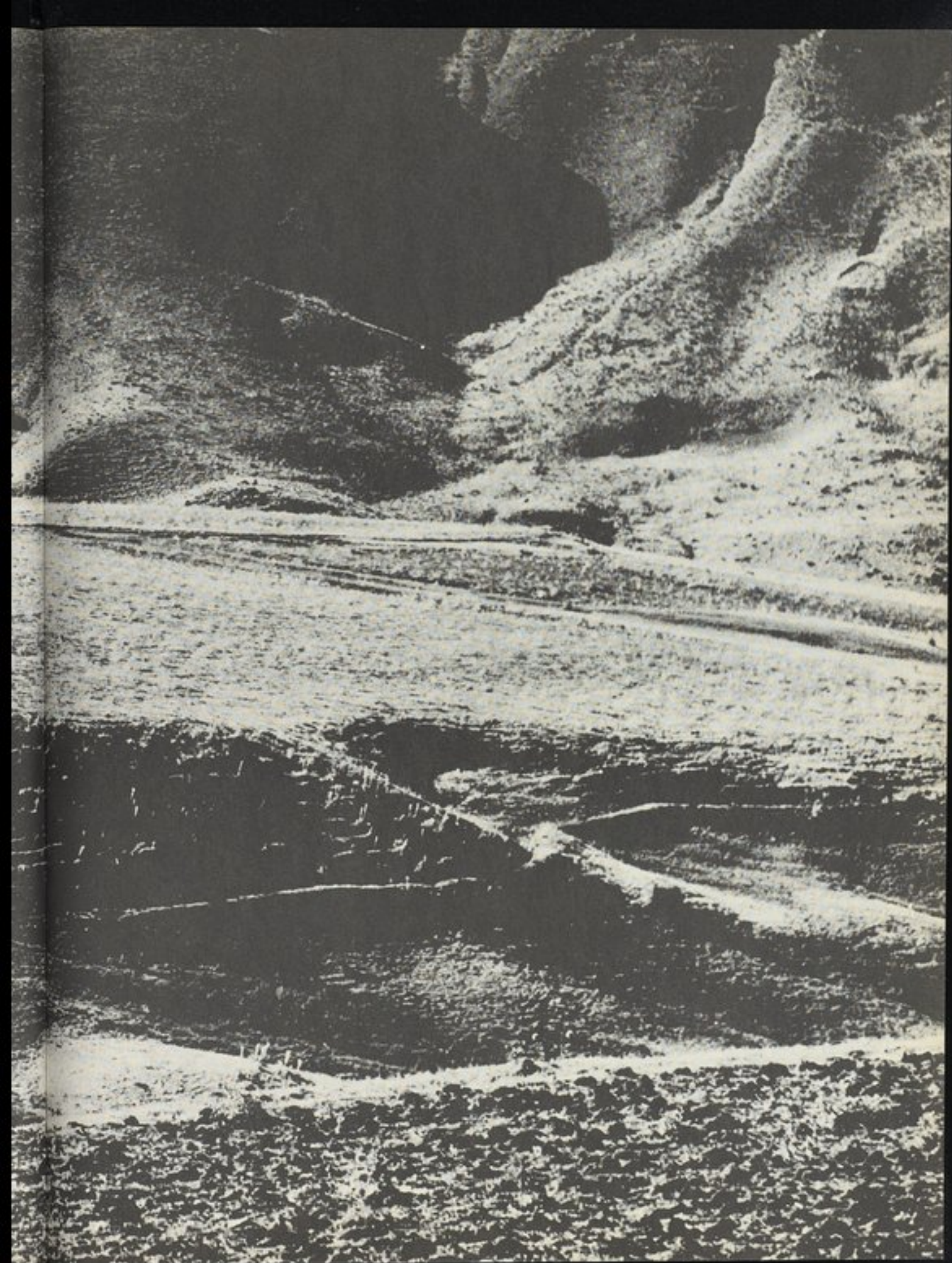
114

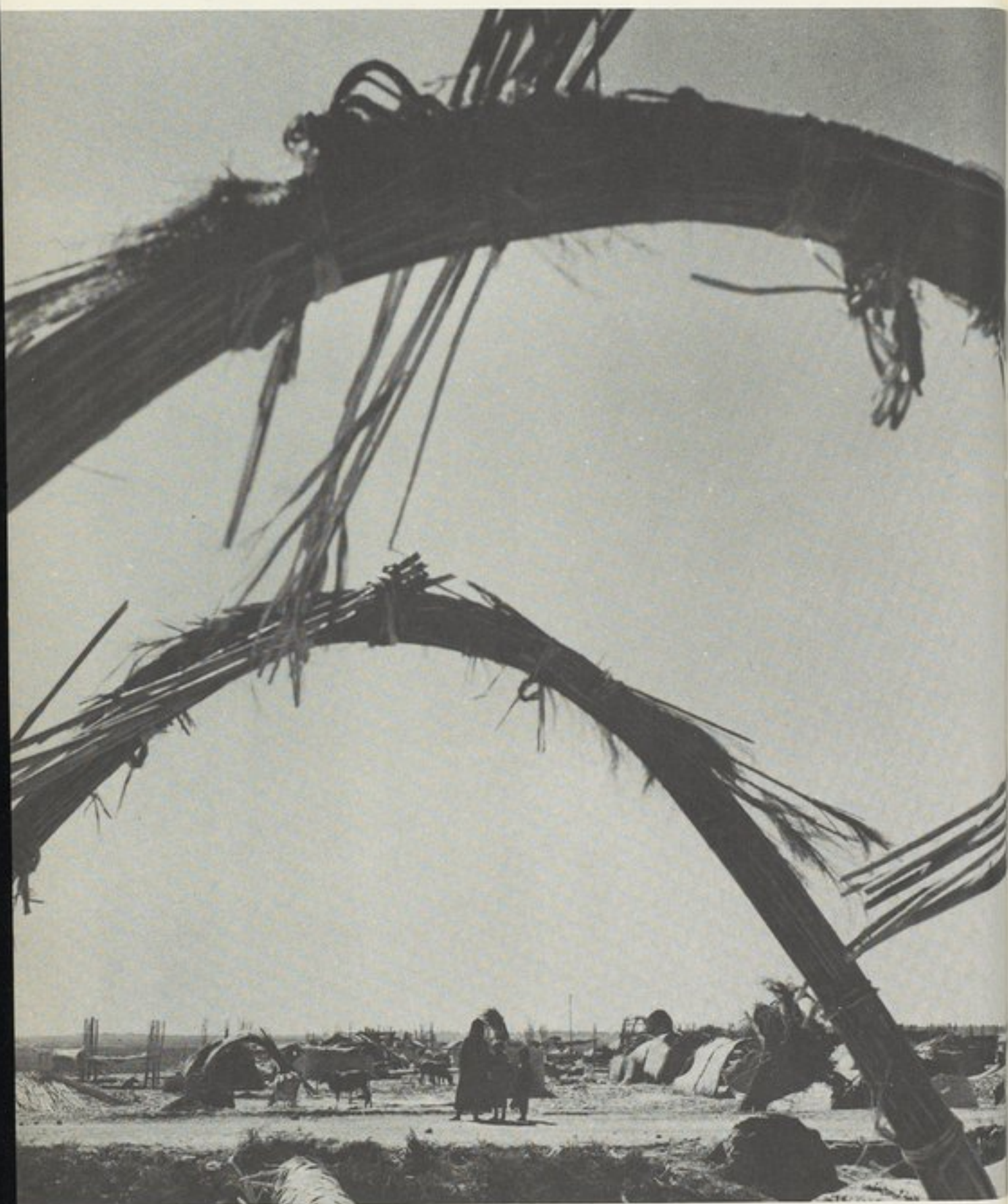
115



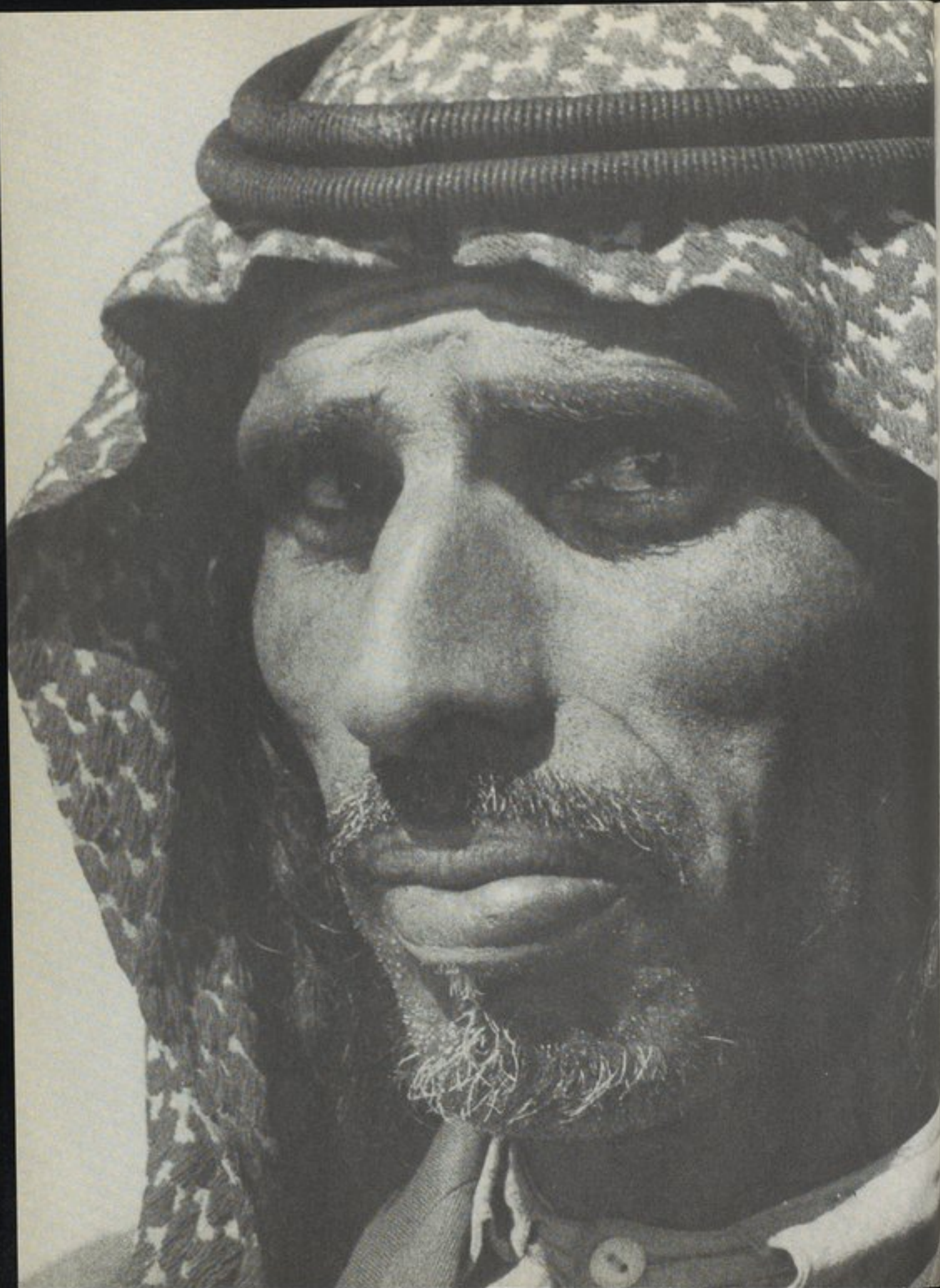










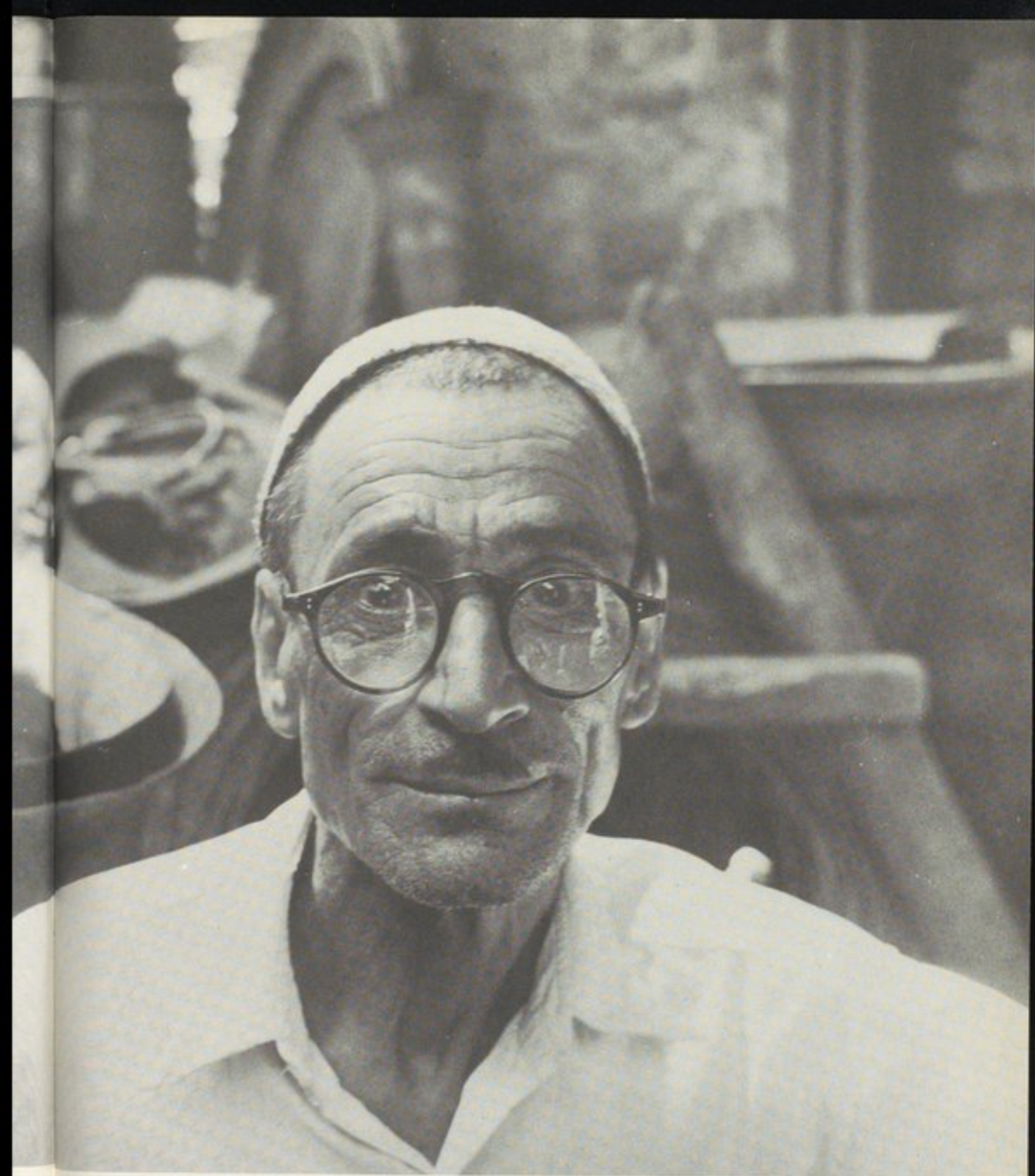


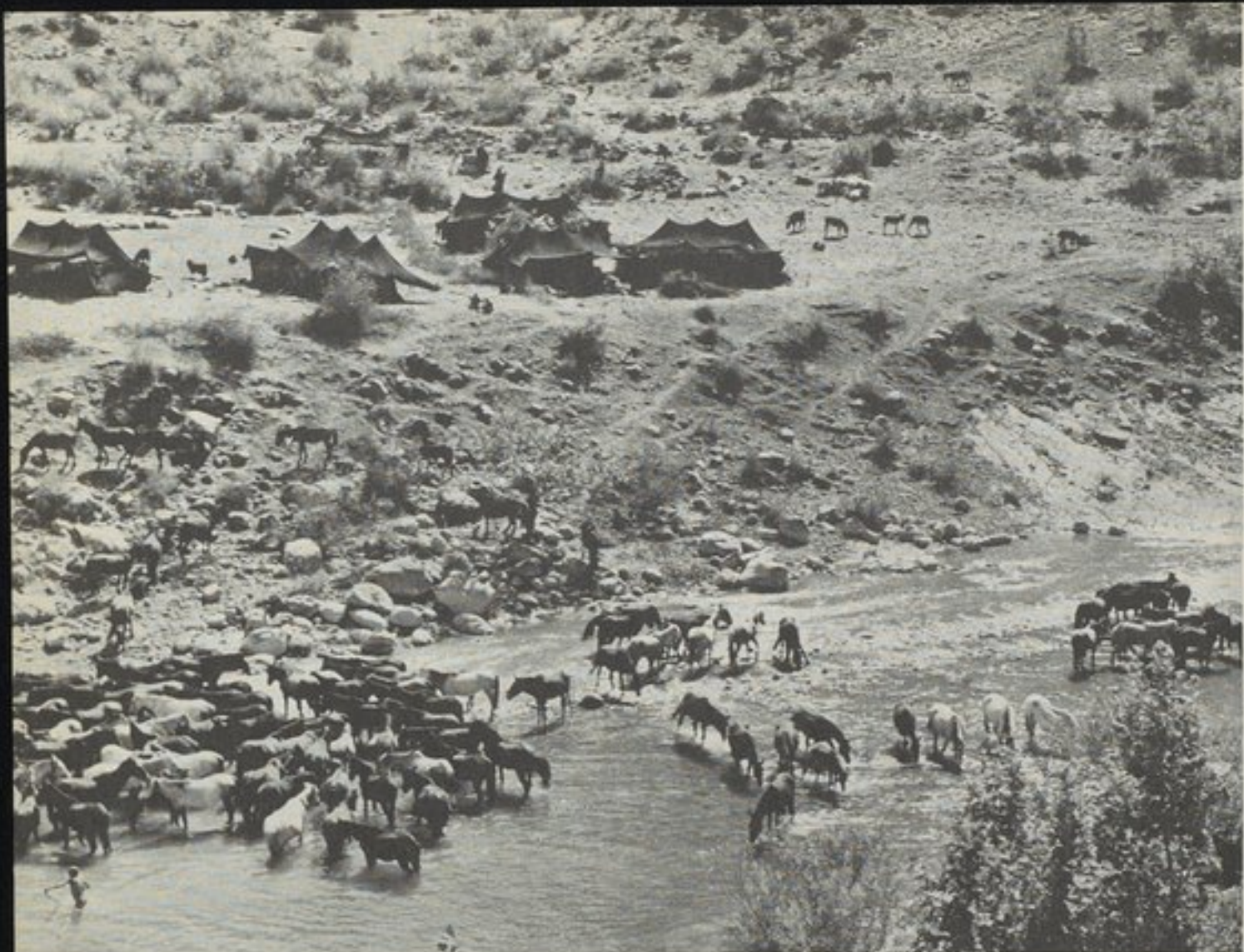




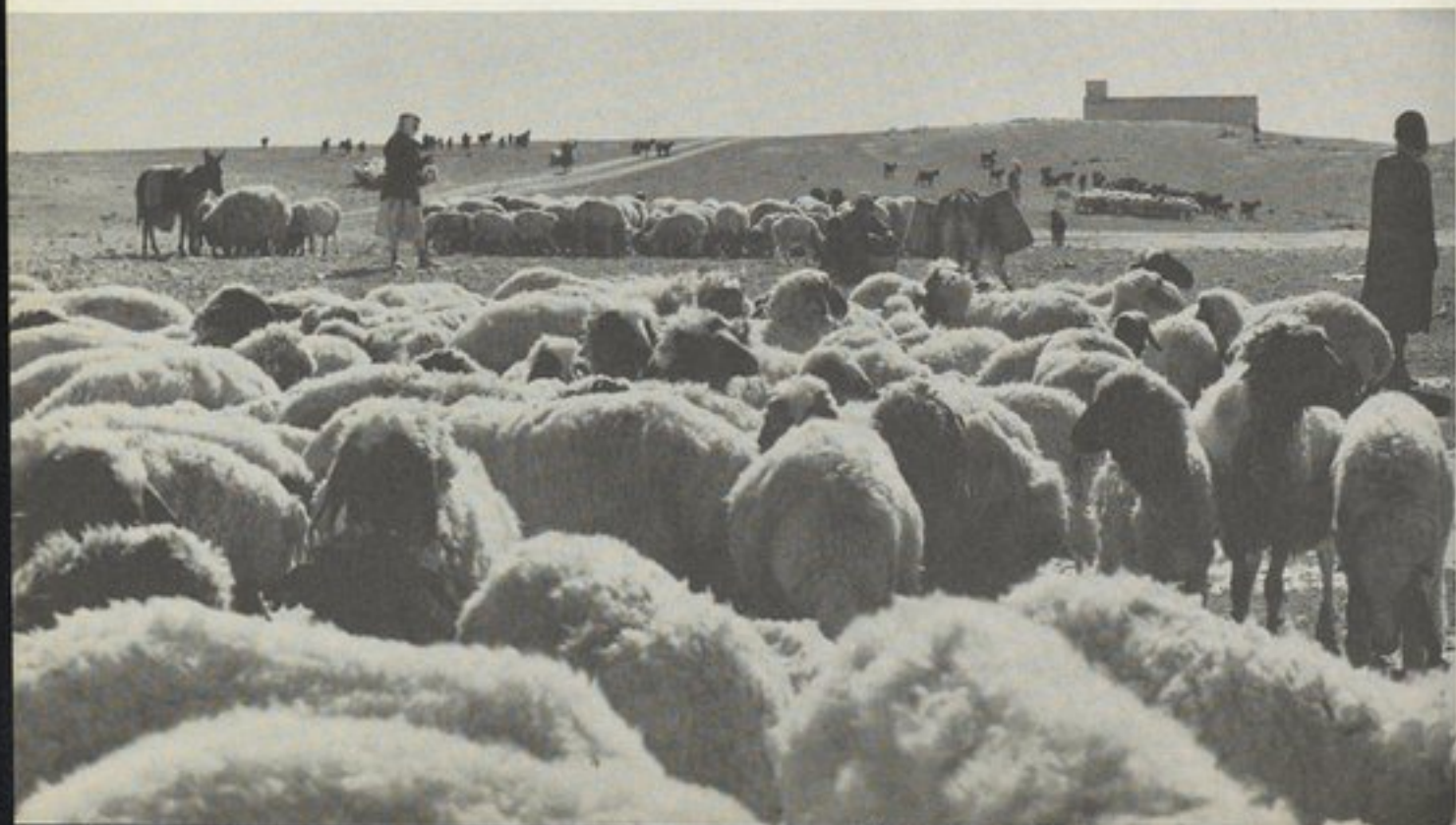




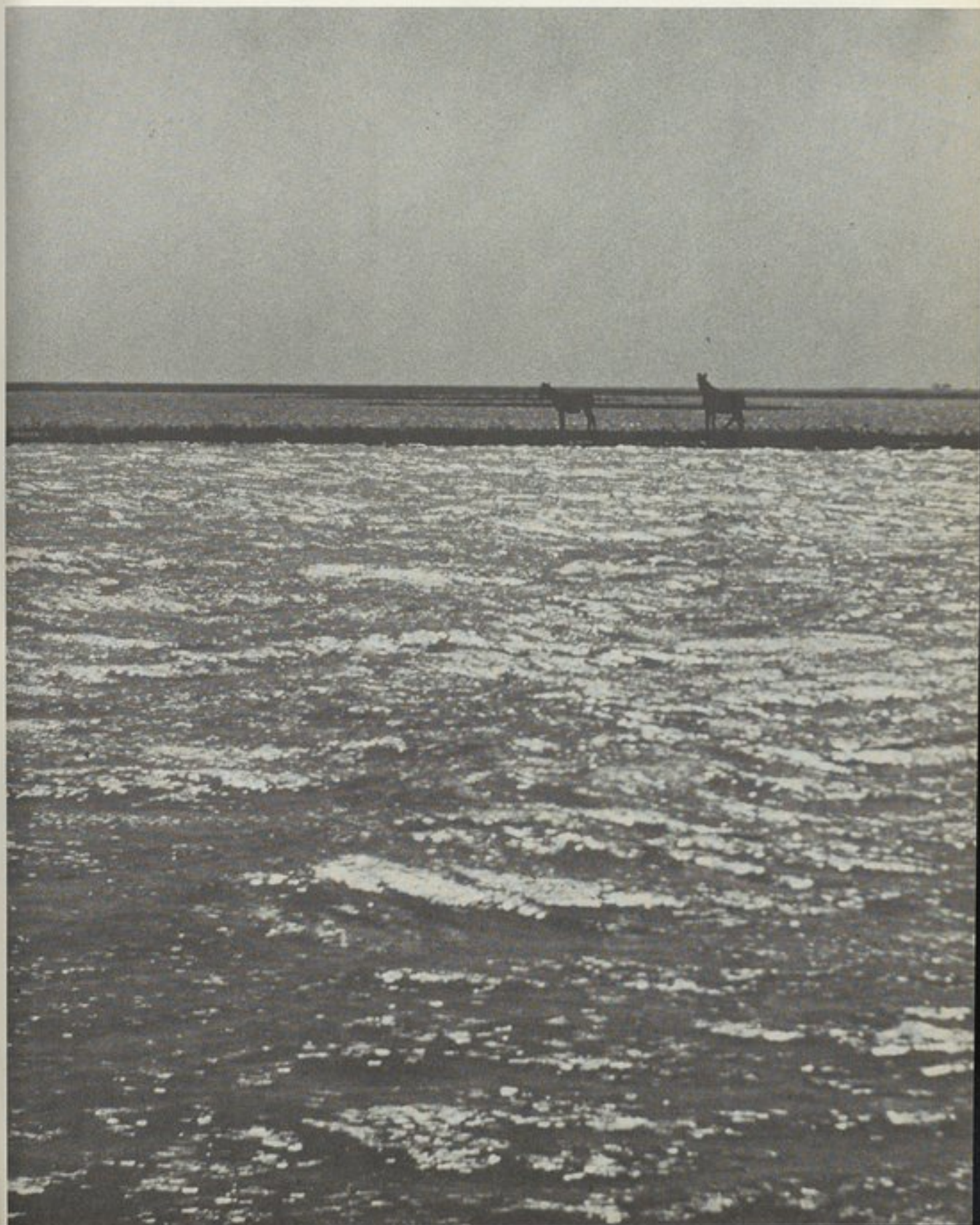




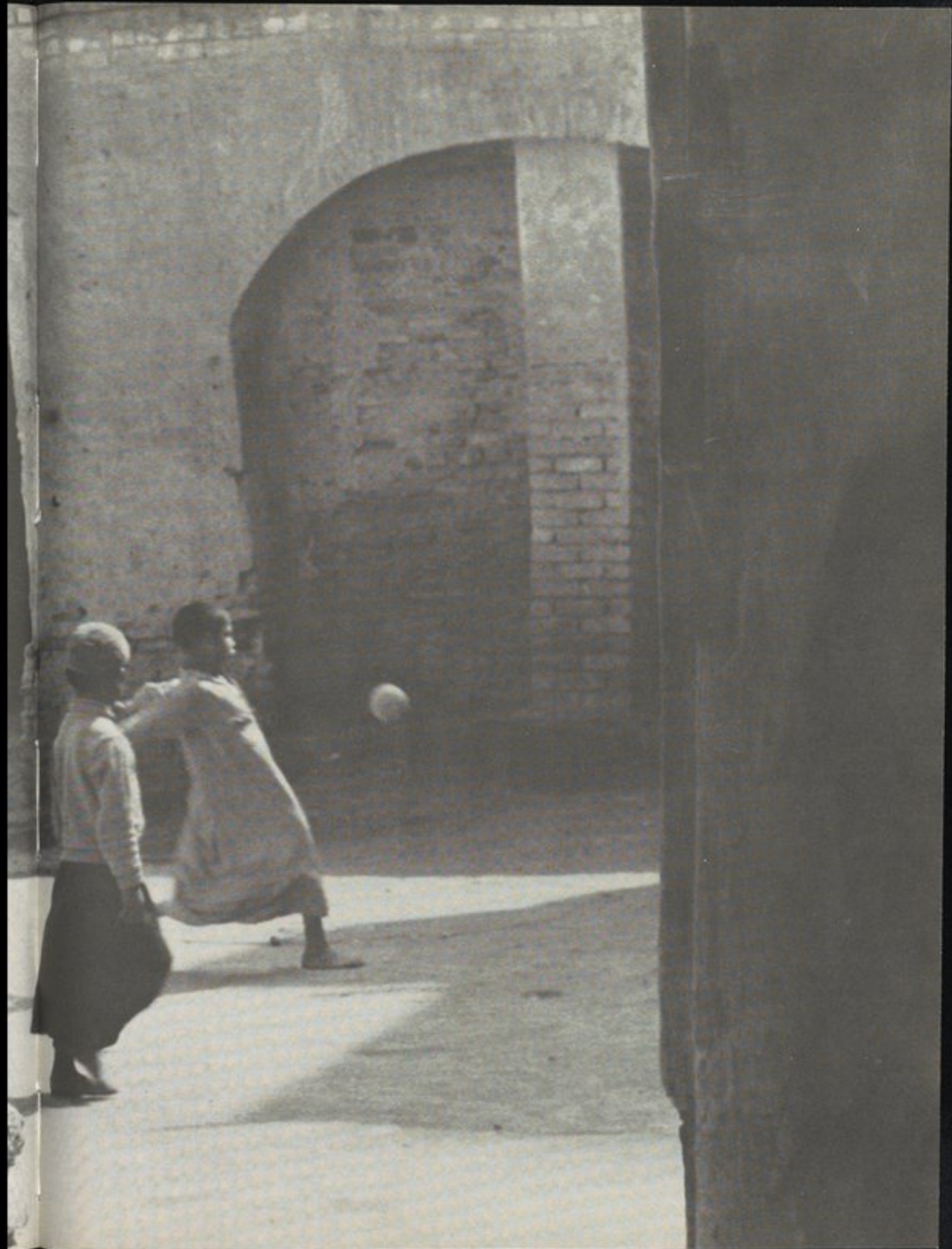
126



127

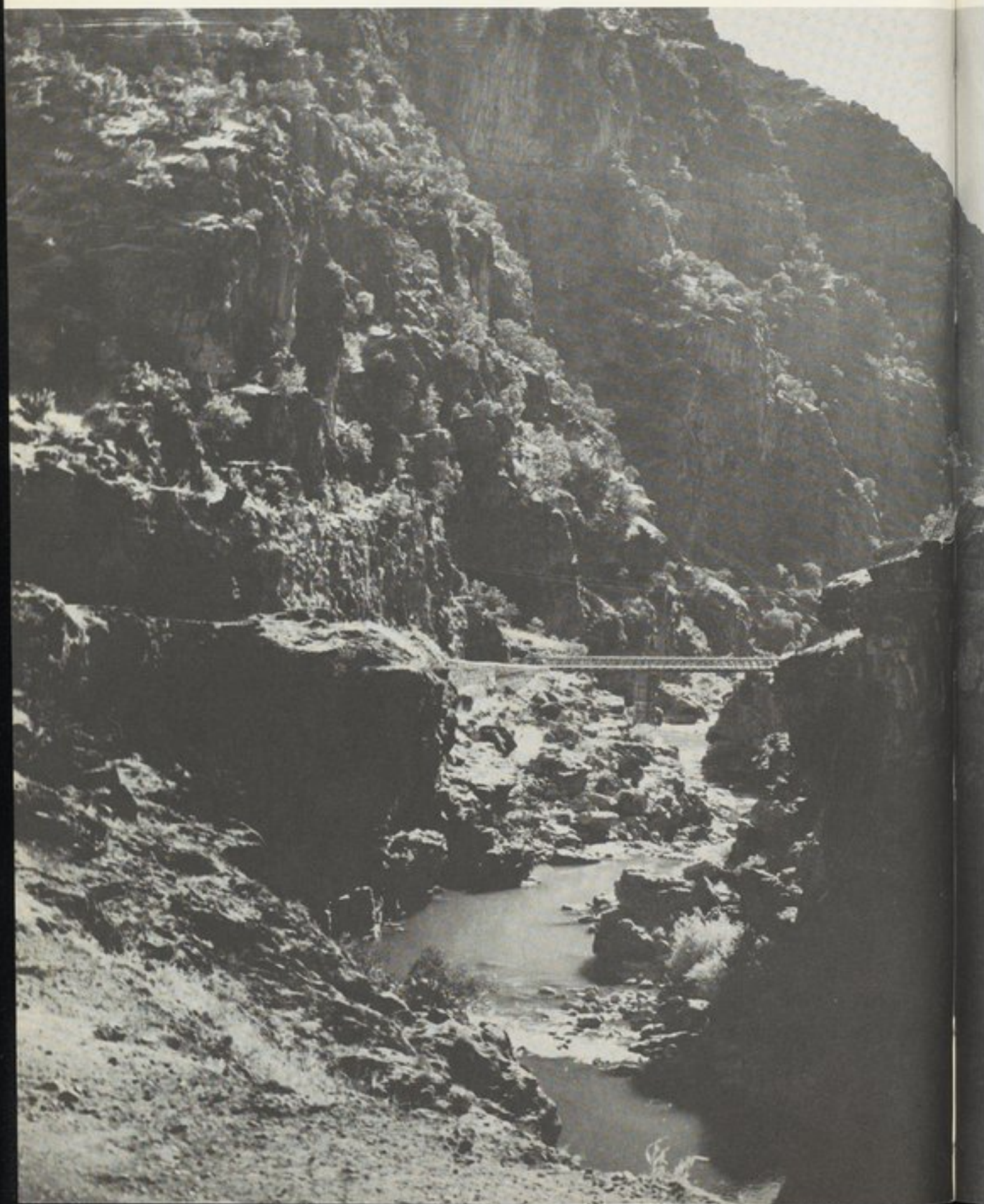


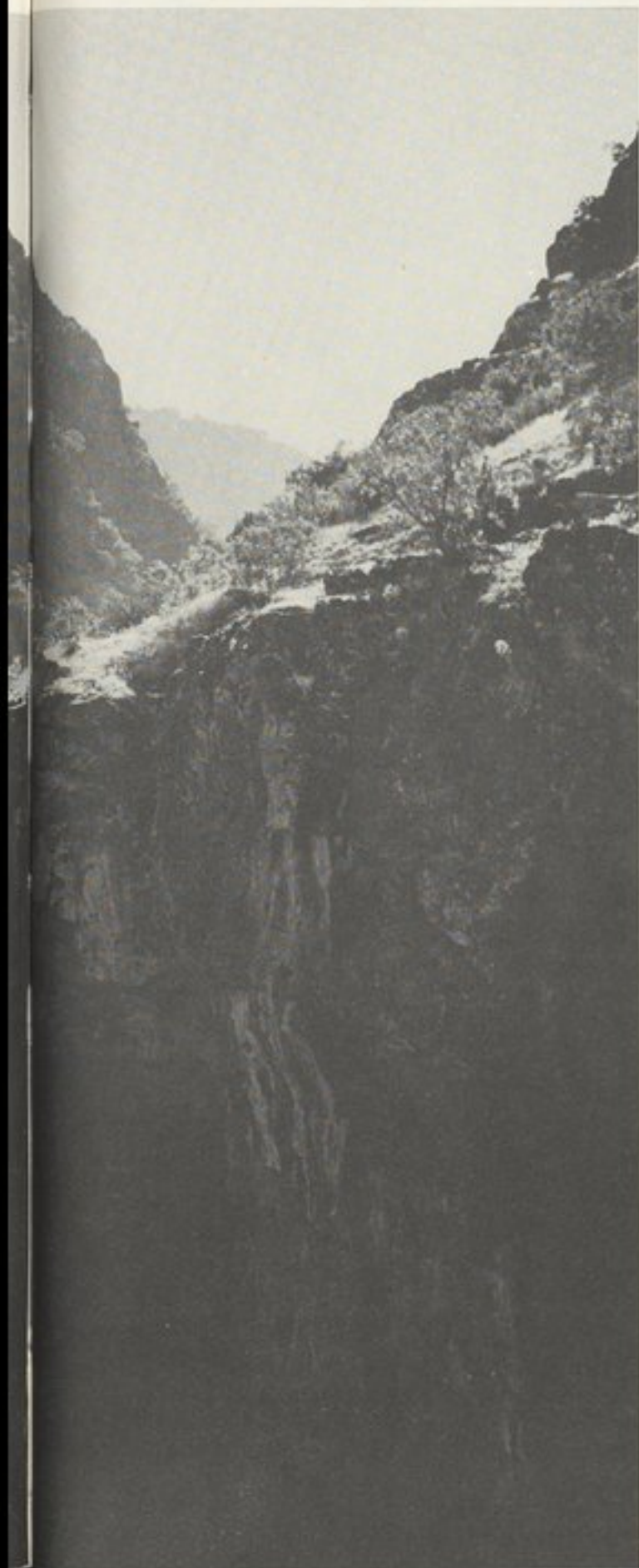




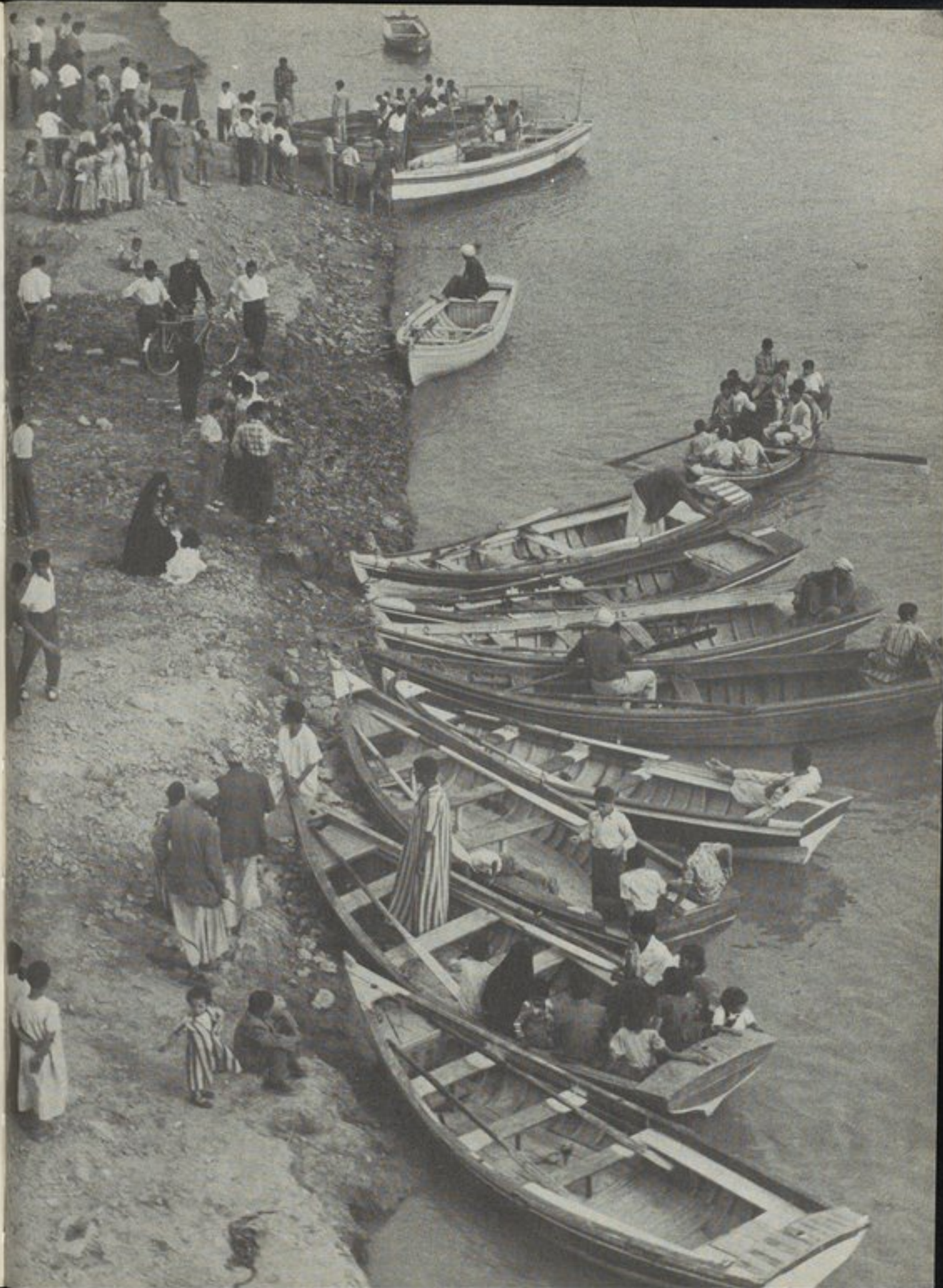


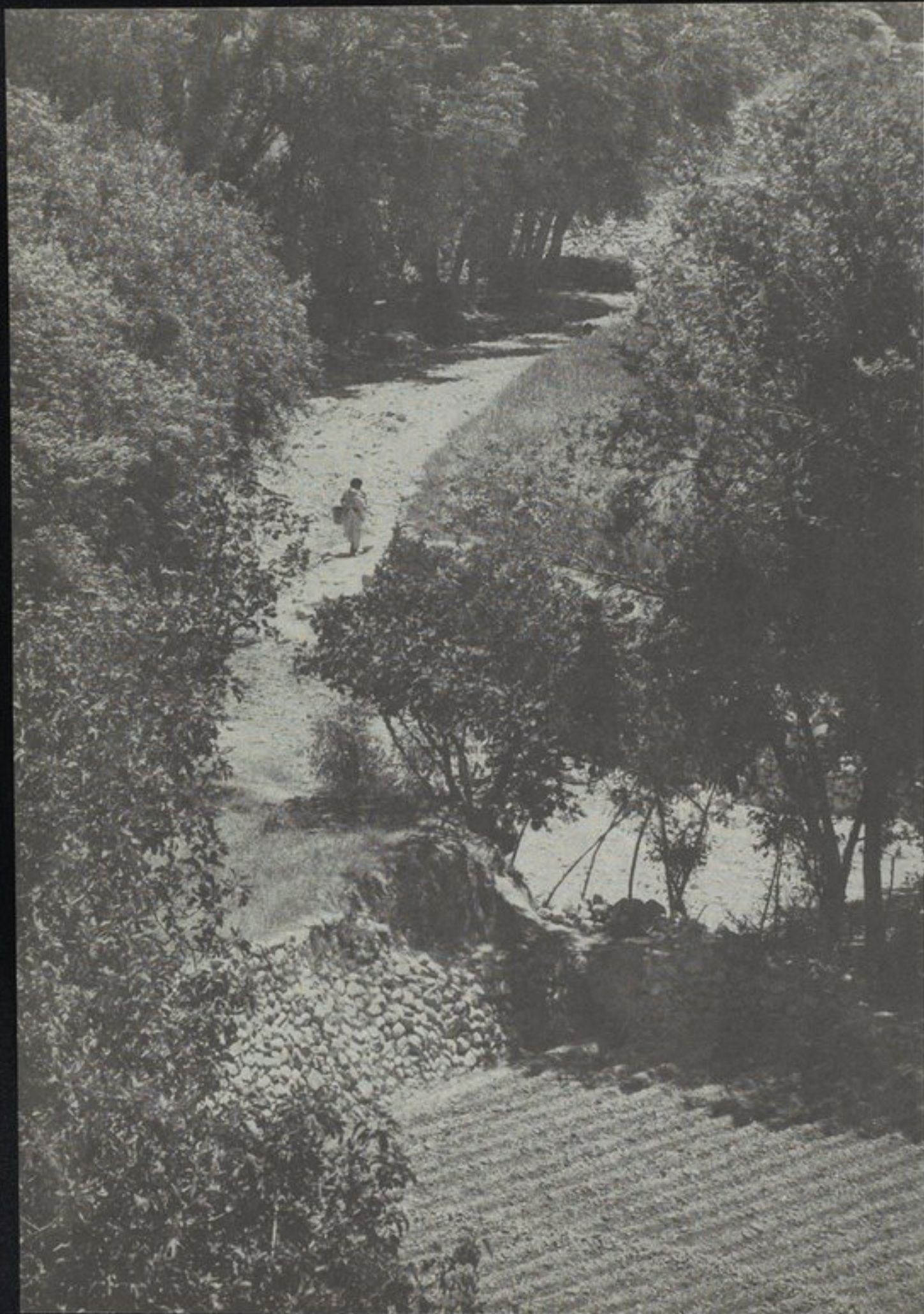






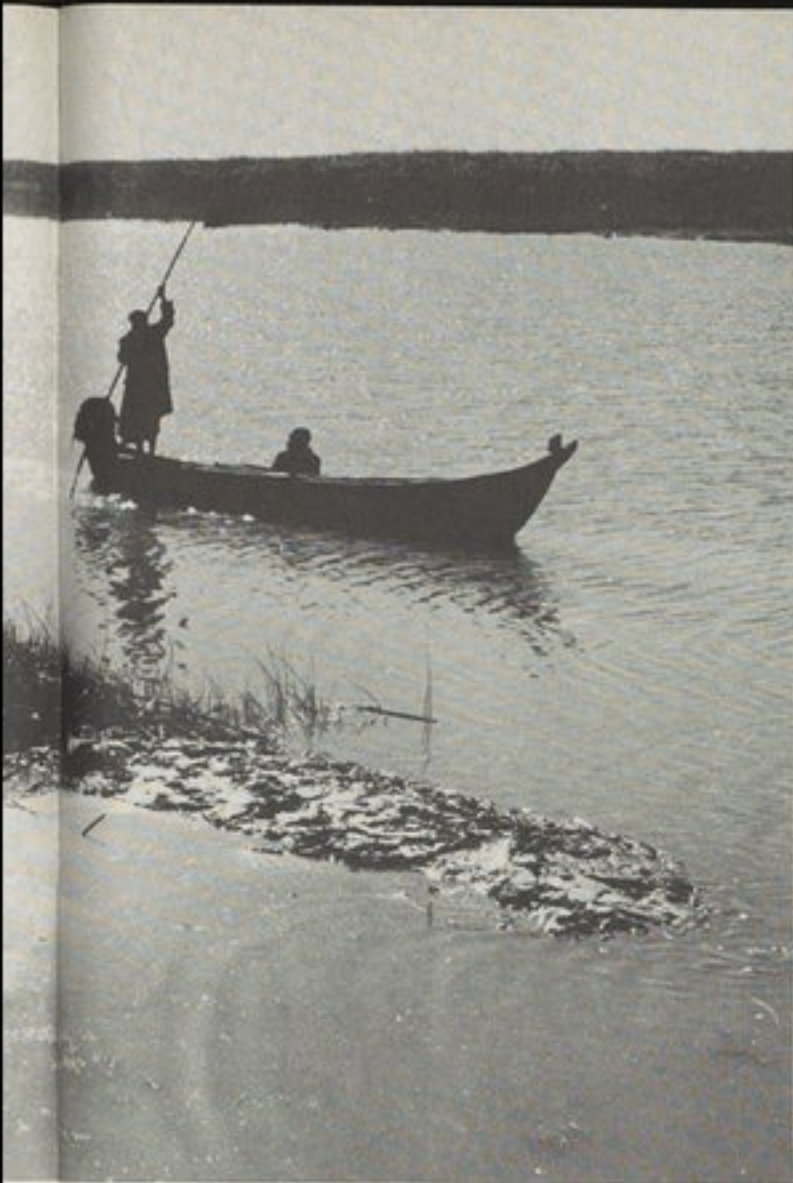




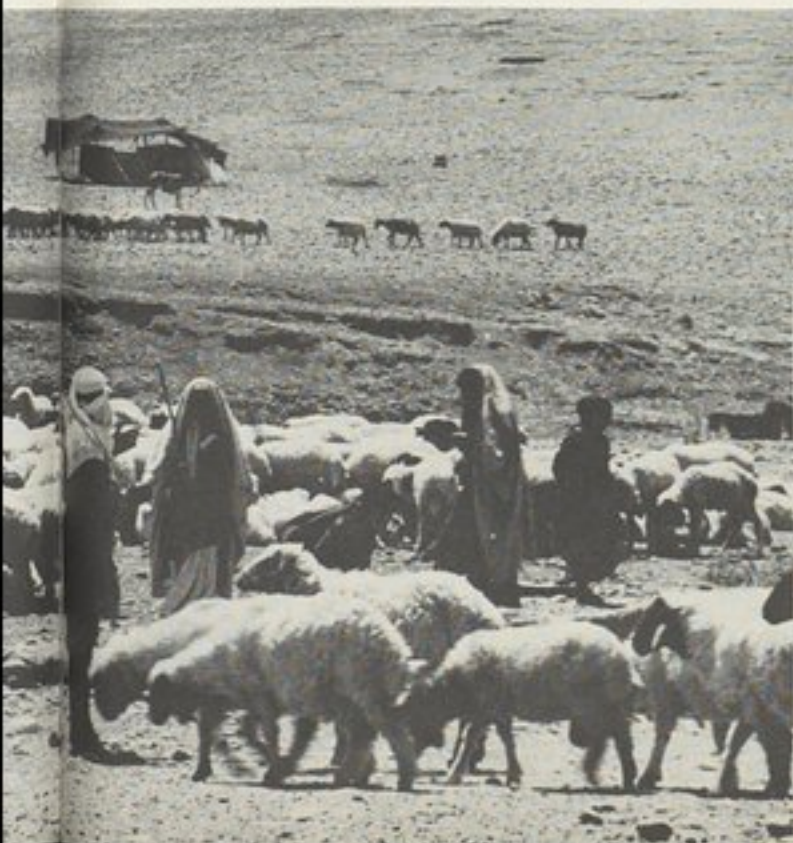




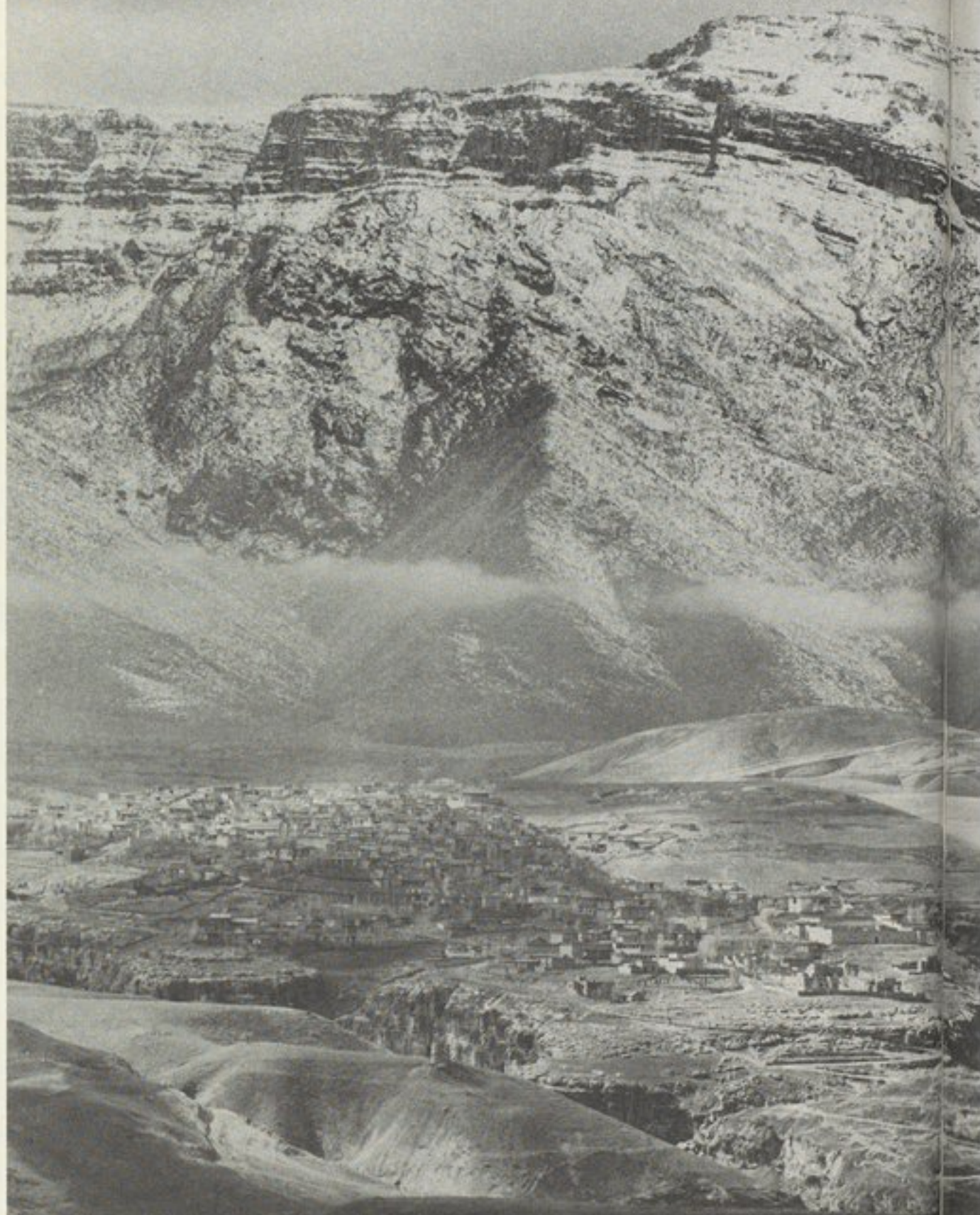


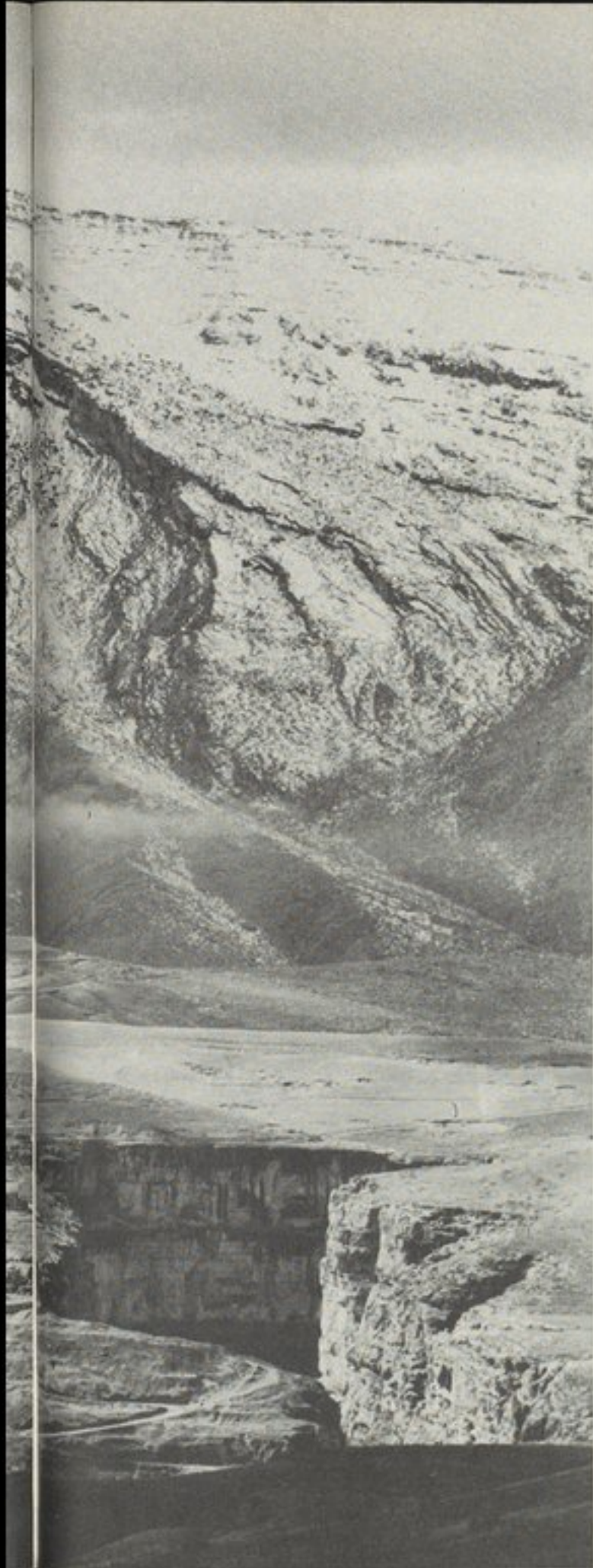


138



139

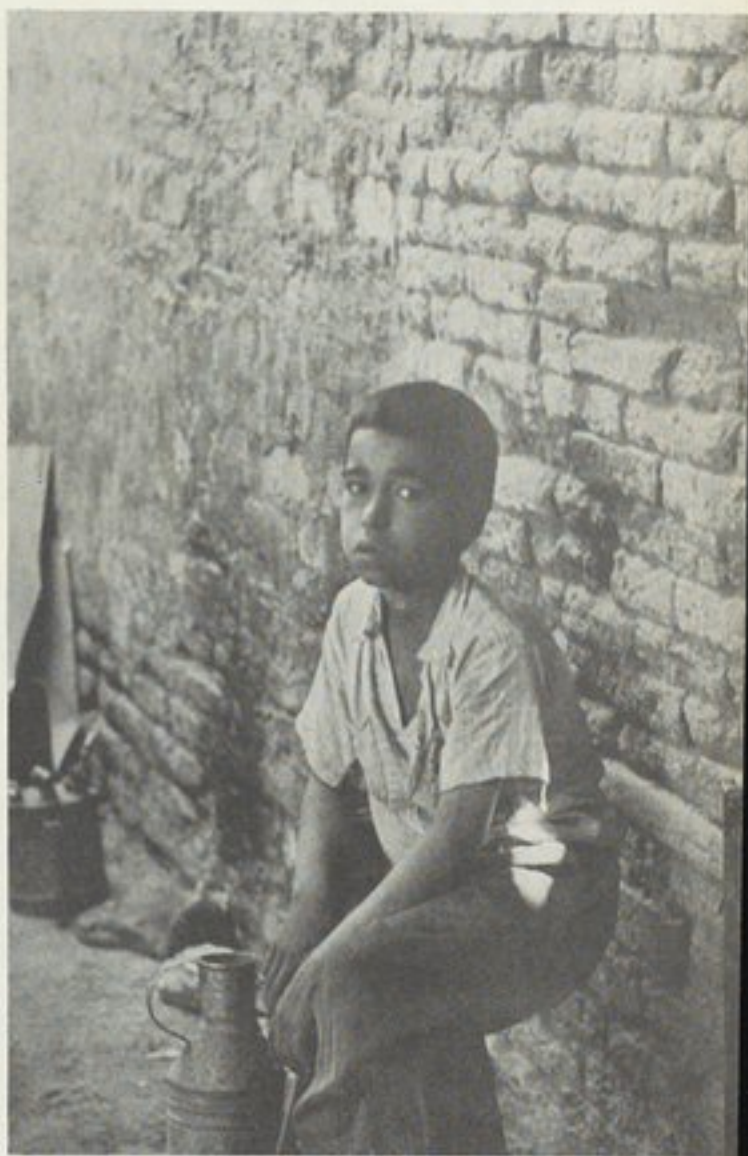












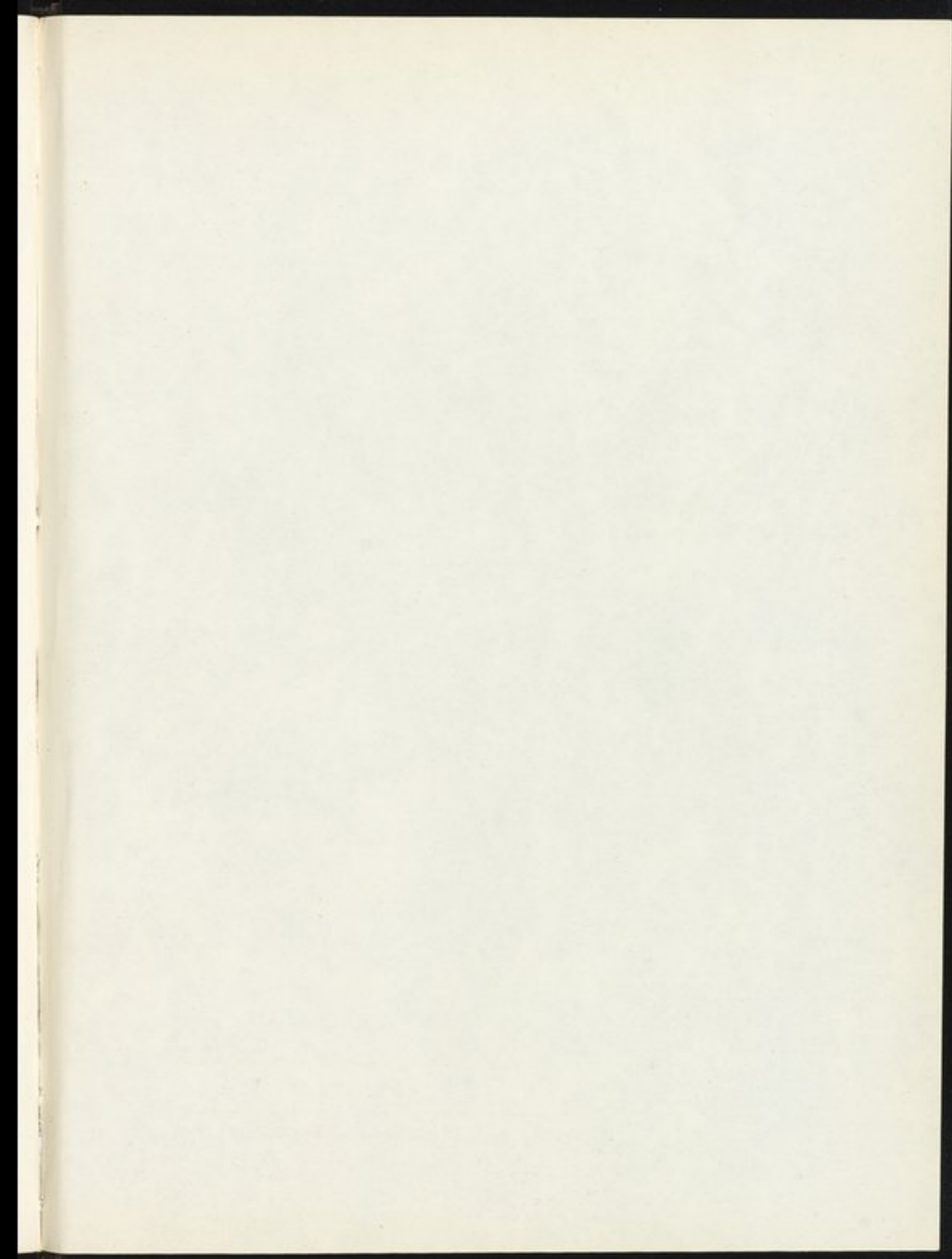
العناوين

TITLES

1 أفصاب وعصافير Reeds and birds	17 القهوة Coffee	32 « على العودة » "Lucky stick"
2 الولد الذي لا دراجة لديه The boy without a bicycle	18 زهو برية بعد المطر Wild flowers after rain	33 سوق قديمة في الكفل Bazaar, Kifl town
3 رسوم في الرمال Patterns in the sand	19 عجري Gypsy	34 مشحوف في الأهوار Mashhouf in the Marshes
4 بابل Babylon	20 عقرة ، مدينة في الشمال Aqra town in the North	35 جامع في الرية A Zubair Mosque
5 هندسة اسلامية قديمة في الكفل Early Moslem architecture at Kifl	21 فترة راحة للتدخين Break for a smoke	36 الى المدرسة مع الانكسارات - الموصل To school with reflections—Mosoul
6 أم كردية ومقلها Kurdish mother and child	22 أضواء وظلال - في أبي الحبيب Ligth and shade — Abul-Khasieb	37 في القلعة ، في مدينة كركوك In the Castle, Kirkuk
7 يزيدي من سنجار Yezidi from Sinjar	23 سامراء Samarra	38 صبي عامل - شارع الشيخ عمر ، بغداد Boy-worker at turner's shop — Baghdad
8 شارع في مدينة هيت Street in Heet town	24 البائع الصغير Shop boy	39 منزل شيخ في الأهوار الجنوبية House of a sheikh, Southern Marshes
9 في جامع الكيلاني At Gailani Mosque	25 في المقهى In a small town coffee shop	40 زخارف اسلامية - النجف Islamic decoration, Nejef
10 أشجار الدردار في الشمال Poplars in the North	26 ثلاث نساء في القرية Three women — Gurna village	41 حائط في قريتنا Wall in our village
11 عاملات في معمل طابوق قرب البصرة Workers at a brick kiln near Basrah	27 قبة مرقد الامام الحسين (رض) في كربلاء Central Dome — At Hus-sain's Mosque, Kerbelā	42 بيت عراقي قديم Old Iraqi House
12 ابتسامة للكاميرا Smile for the camera	28 وجه من الجنوب Face From the South	43 زقاق في كركوك Alley in Kirkuk
13 ابن القلاح Peasant boy	29 وجه من الشمال Face from the North	44 زقاق في هيت Alley in Heet town
14 ضياقة عربية At an Arab Guest House	30 لعبة الساس Sword dance	45 جامع القاسم Al-Kassem Mosque
15 ربيع في الصحراء Spring in the desert	31 فلاحون يتظاهرون Peasants demonstrating	46 زينة للأعلام (« كف العباس ») Religions flag-staff orna-ment
16 مشهد من الشمال Northern landscape		

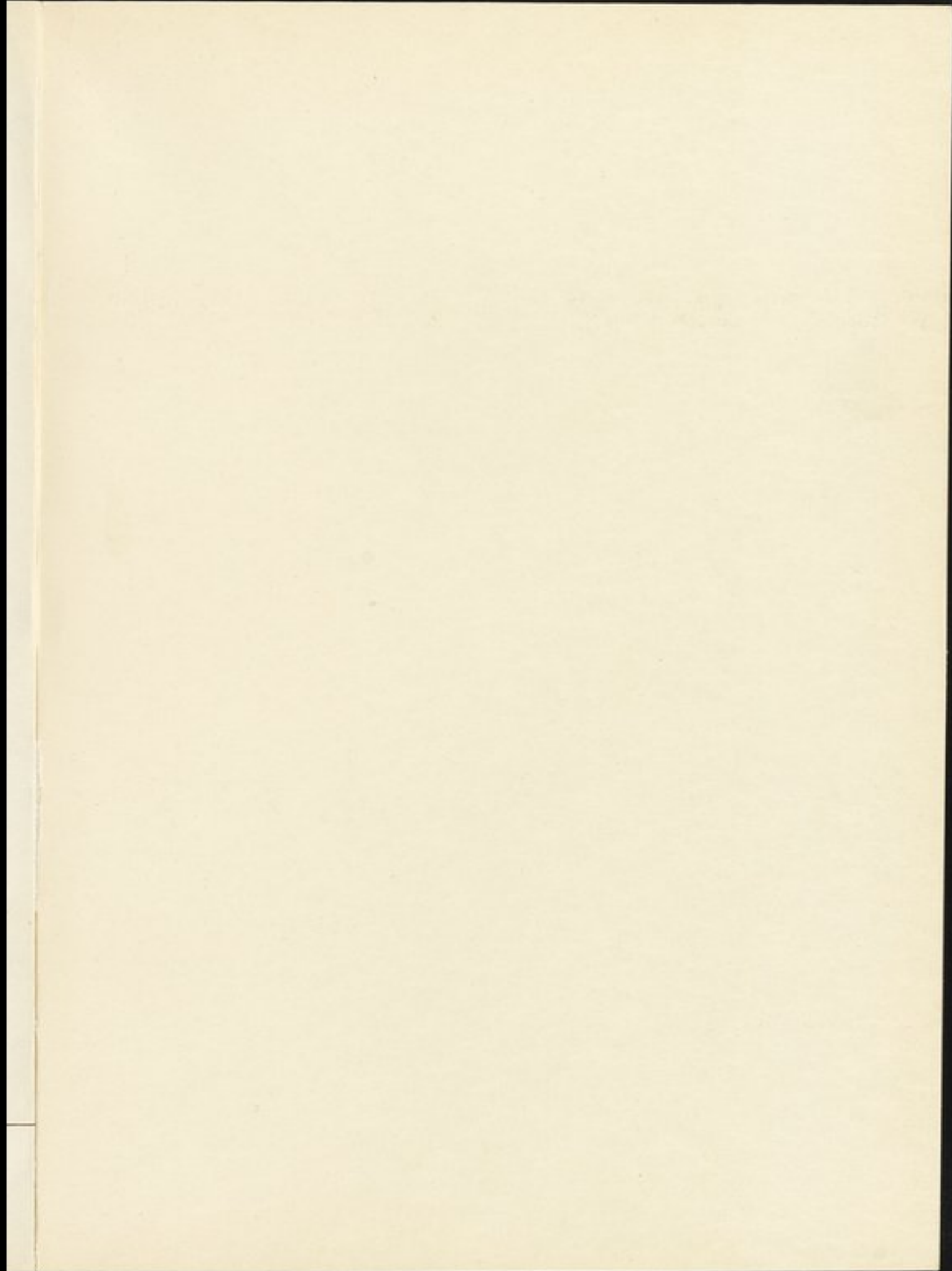
47 في سوق الصفاير Coppersmith market	65 عازف المطبج Mutbidge (double-reed) player	80 فلاحان كرديان Kurdish farmers
48 في سوق الصفاير Coppersmith market	66 رقصة Dance	81 هجرة ما بعد الظهر Afternoon lull
49 شرفة على دجلة Balcony over the Tigris	67 حمزية Hamzieh	82 - 83 الشتاء في الشمال Winter in the North
50 بوابة خشية قديمة Old gate in carved wood	68 مزارع الارز في الأهوار Rice-fields in the Marshes	84 في الجامع In a mosque
51 زقاق في الموصل Alley in Mosoul	69 زقاق في بغداد Back-street in Baghdad	85 الباب القديم The old gate
52 قرية في الأهوار Village in the Marshes	70 مصنع Factory	86 فلاحون يتظاهرون Peasants demonstrating
53 جامع القاسم Al-Kassem Mosque	71 الحاصدة Girl harvester	87 خزامة Nose-ring
54 خان في المحمودية Old Inn — Mahmoudiya	72 دجلة في الصباح Morning on the Tigris	88 فلاحون يتظاهرون Peasants demonstrating
55 منارة في كربلاء Minaret — Kerbala	73 الليل في الأهوار Night in the Marshes	89 أبناء الفلاحين Peasant boys
56 كواز Pottery	74 نهر ديالى Diyala River	90 شاب من الجنوب A young man from the South
57 مدينة أربيل Arbil	75 قناة قروية Peasant girl	91-92 أولاد في شارع الشيخ عمر بغداد Boys in Baghdad's industrial quarter
58 قروية Peasant woman	76 استطلاع Curiosity	93 في المقهى In a coffee-shop
59 أقواس Arches	77 قطط Cats posing	94 وجوه في شارع الرشيد People at a Celebration in Rashid street
60 منارة الحدباء Richly ornamented — "Hadba" minaret in Mosoul	78 في انتظار الزبائن في مقهى على النهر بغداد Waiting for customers — riverside coffee shop in Baghdad	95 في مقهى ريفي Benches in a village coffee-shop
61 منارة هيت Plain — minaret in Heet	79 الحجر The dagger	96 عامل Tiles worker
62, 63, 64 مشاهد من الشمال Landscapes from the North		

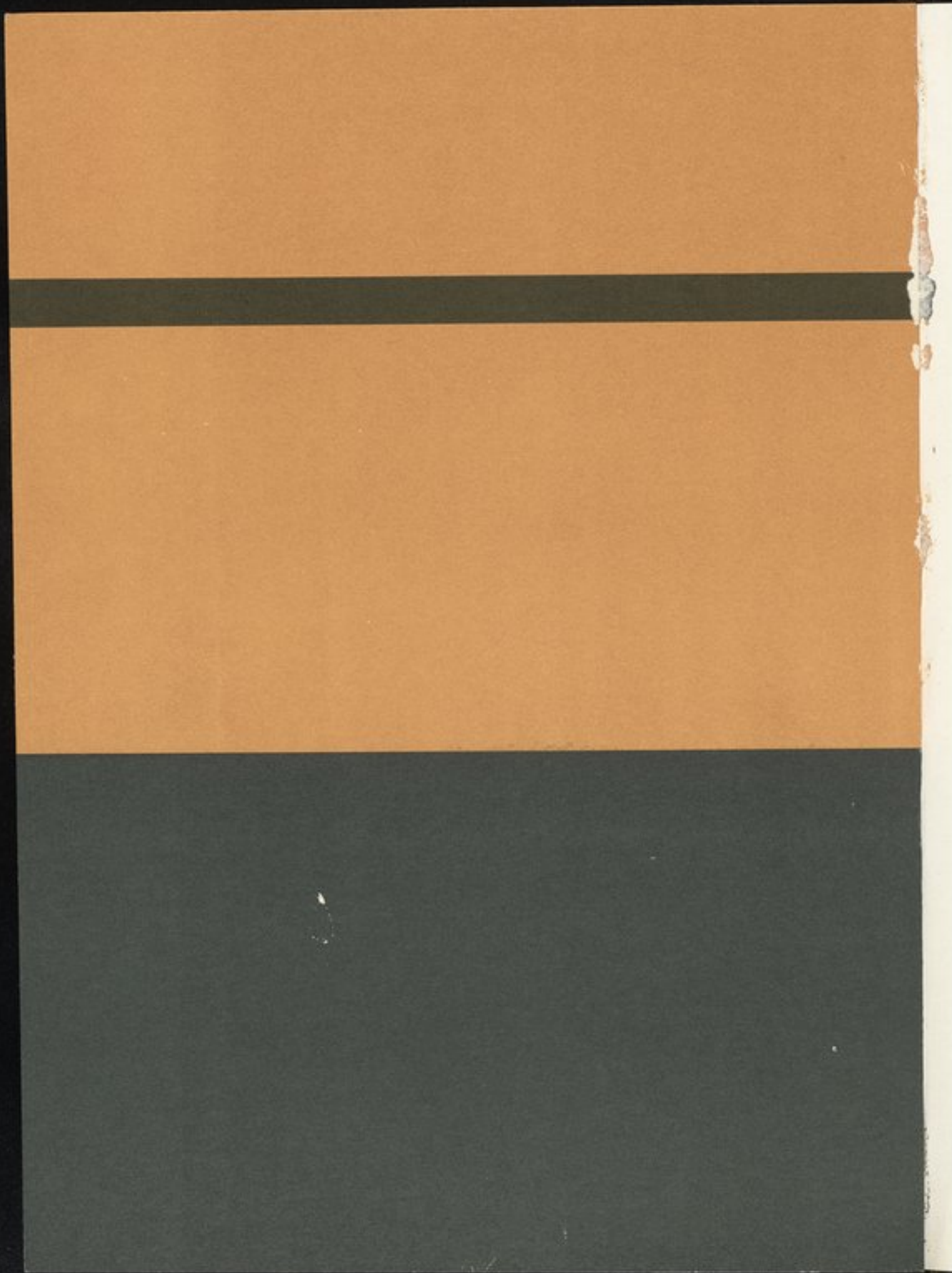
97	خزن حبوب القطن	116	زقاق في بلدة هيت	133	كلي علي بك في الشمال
Stacking cotton-seeds		A lane in Heet town		Gali Ali Beg in the North	
98	موسيقيون من الغجر	117	مشهد من الشمال	134	أشجار الحور في الحريف
Gypsy musicians		A Northern landscape		Poplars in Autumn	
99	« هوسنة »	118	أقواس من القصب لبناء مسكن في الأهوار	135	قوارب على نهر دجلة
Peasants cheering		Reed arches for a house in the Marshes		Boats on the Tigris	
100, 101	كواز	119	مساومة	136	في طريقها إلى البئر
Potter		Bargaining		Fetching water	
102	زخرفة من الفخار	120	بدوي	137	عتاف
A pattern of pots		Bedouin		Hurray !	
103	كواز	121	فلاحنة	138	زوارق في الأهوار
Potter		Peasant woman		Boats in the Marshes	
104	فخار في الشمس	122	قوارب المشحوف في سوق الشيوخ	139	البحث عن المرعى
Just out of the kiln		Mashhouf boats in Souq al-Shuyoukh		Looking for pasture	
105, 106	صفا	123	في العشار - بالبصرة	140	مدينة راوندوز في الشمال
Coppersmith		Ashar creek, Basrah		Rowanduz in the North	
107	الغزل	124, 125	صفارون	141	شركة على دجلة
Spinning		Coppersmiths		Balcony over the Tigris	
108	في سوق الصفافير	126	خيول ترد الماء في الشمال	142	بقايا عمود في الحضر
Coppersmith souq		Watering horses in the North		Capital at Hatra	
109	بائع على الرصيف	127	قطعان الغنم في الجنوب	143	في العبد بغداد
Side — walk vendor		Sheep in the South		Feast in Baghdad	
110, 111	في العيد	128	حصانان	144	في زقاق بغداد
Feast		Horses		In a Baghdad lane	
112	الغاب الأطفال	129	أطفال يلعبون في صحن الدار		
Children games		Boys playing in a patio			
113	صبي من الشمال	130	في العيد		
Boy from the North		Feast			
114	يوم الغسيل في خانتين	131	من نافذة حافلة		
Washing day — Khanaqin		Looking out a bus window			
115	في الحقل	132	أولاد		
In the field		Boys			

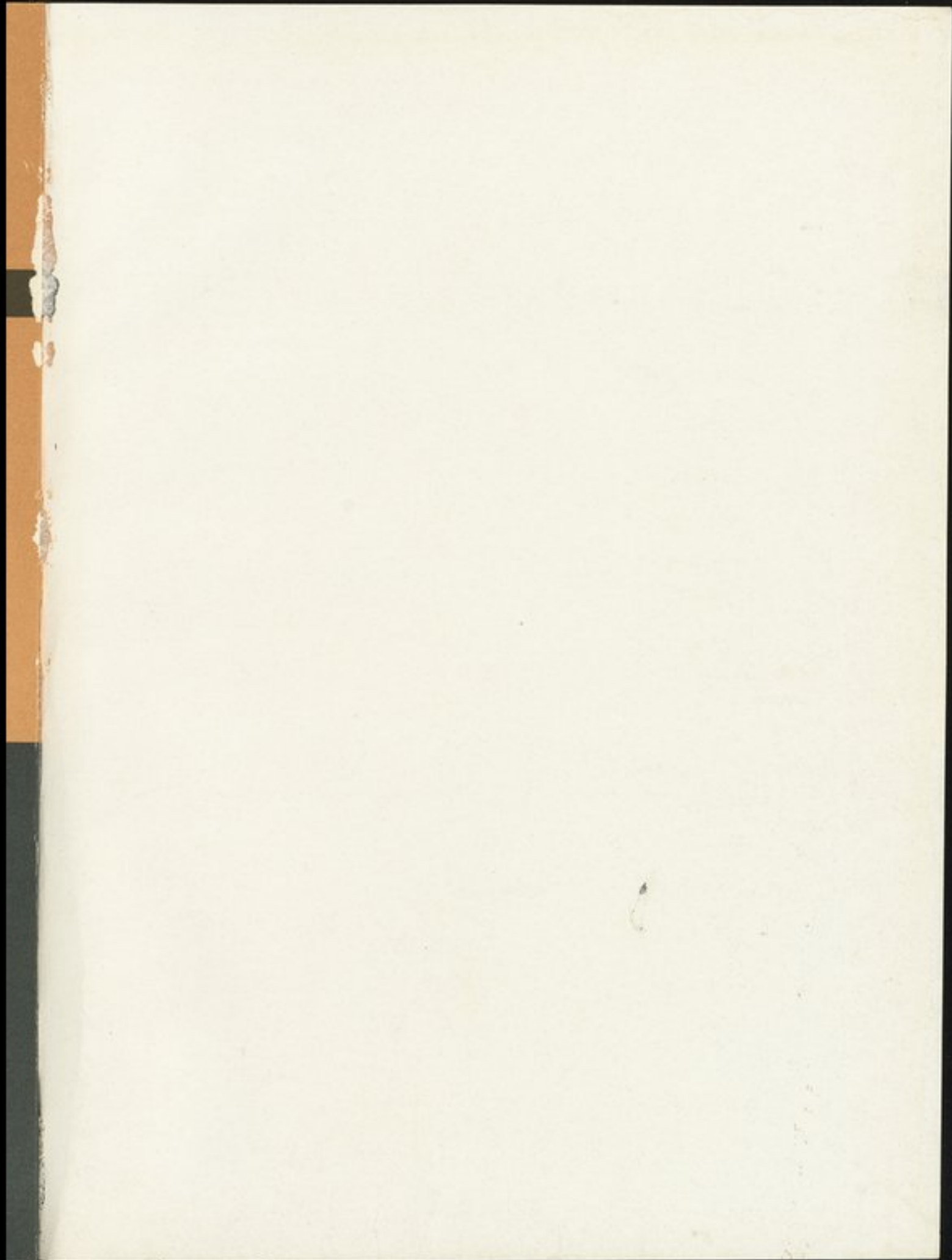


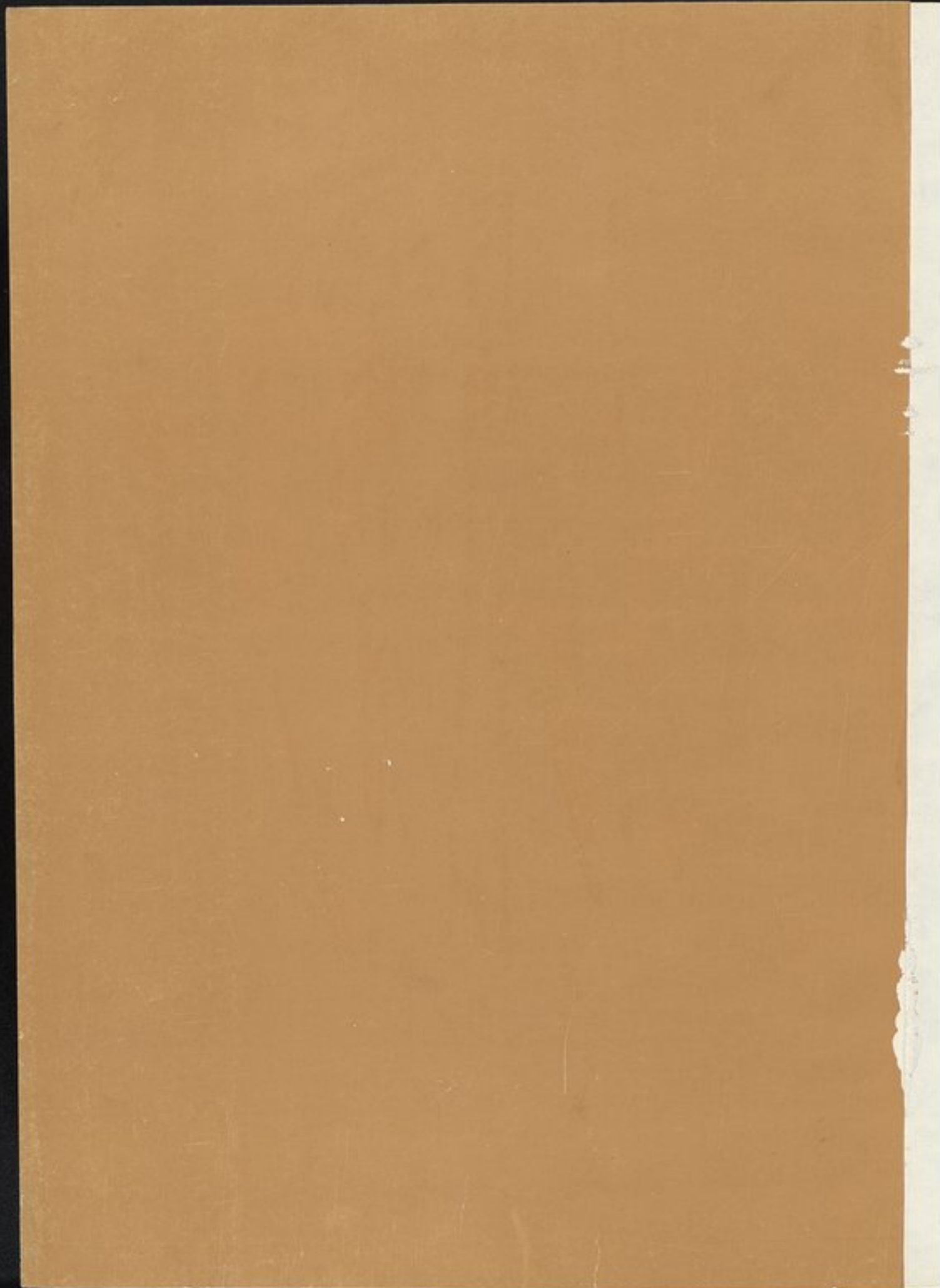
طبع بمطابع الشركة الوطنية للطباعة والاعلان ذ.م.م.
بغداد - العراق

Printed by the National Printing and Advertising
Co., W.L.L., Baghdad — Iraq.









plro
11/80

